

CONFEDERACI

NA DE FUTBOL

NOTICIAS - NEWS

Nº 41 - AGO / SEP '95



**EL TALENTO DE LOS
SUDAMERICANOS MERECE
UNA PELOTA COMO ESTA.**



PENALTY
MARCA DE PROFESIONAL

PELOTA OFICIAL DE LA CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FUTBOL

URUGUAY '95: OTRA CITA INOLVIDABLE

Todas las competencias tienen su valor y su importancia, todas despiertan interés y generan alegrías, movilizan esfuerzos y producen momentos inolvidables. No obstante, la Copa América tiene para todos nosotros un sabor especial. Es, cada dos años, la fiesta deportiva de Sudamérica. El marco ideal para reunirnos todos, estrechar vínculos, medir potencialidades, admirar nuevas estrellas que surgen, aplaudir a un nuevo campeón.

Por fin, la 37a. Copa América llegó. Uruguay, el pequeño bastión del Atlántico, supo ser un gran anfitrión, aunque nada complaciente: como en los seis torneos anteriores que allí se jugaron, se consagró campeón. Justo y merecido. Un título que le viene de maravillas para iniciar el nuevo despegue de su fútbol, que viene buscando.

Cuatro estadios magníficos, una organización de la que nadie tuvo quejas y la calidez de un público ejemplar son algunos de los puntos altos de Uruguay '95. Y una satisfacción: apenas a ocho años del relanzamiento de la Copa, ya se han disputado cinco ediciones, cinco países han experimentado el orgullo de tenerla.

La Copa sigue en ascenso. Ciento treinta naciones de los cinco continentes recibieron las imágenes del torneo por televisión. Tres mil ciento ochenta y seis periodistas, en su mayoría extranjeros, se acreditaron para cubrir sus alternativas. Quedó ratificado que el aporte de los equipos de la CONCACAF ha sido valiosísimo para el enriquecimiento de la competencia y la han tornado más americana que nunca.

La Copa América ha tomado dimensiones gigantescas. Cada dos años, un país tiene la alegría y el compromiso de hospedarla. ¡Hasta Bolivia '97!

NICOLAS LEOZ
Presidente de la C.S.F.



URUGUAY '95: ANOTHER UNFORGETTABLE DATE

Every competition has its own value and importance, everyone of them awakens interest and generates joy, mobilizes efforts and brings forth unforgettable moments. But, the America Cup has a special flavour for us all. It is South America's sports festival that takes place every two years. It sets up the ideal atmosphere for us all to get together, tighten up links, measure potentials, admire new rising stars, cheer a new champion.

Finally, it was time for the 37th. America Cup to begin. Uruguay, the Atlantic's small bastion, knew how to be a great host, though by no means an obliging one: just as it had happened in the other six tournaments staged in it, it attained the championship. A title that befitted it wonderfully well to instil new sap into its soccer, enabling it to take off as it had been trying to do for some time.

Four splendid stadiums, an organization beyond complaint and the warmth of a most laudable public are some of the worthiest points of Uruguay '95. And besides, one more satisfaction: scarcely eight years after reinstating the Cup, there have been five editions of it, and five countries have shared the honour of attaining it.

The Cup is still on the rise. One hundred and thirty nations from over the five continents received the televised images of the tournament. Three thousand one hundred and eighty six journalists, mostly foreigners, were accredited for its coverage. It was well ratified that the contribution lent to the competition by CONCACAF's teams has been a most valuable asset to give it prestige and render it more American than ever.

The America Cup has acquired gigantic dimensions. Every two years, a country has the joy and the commitment to host it. Until Bolivia '97!

NICOLAS LEOZ
C.S.F. President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Traducción: **Raquel Busto**

ASOCIACIONES AFILIADAS

**ASOCIACION DEL
FUTBOL ARGENTINO**

Viamonte 1366 (1053) **Buenos Aires**
ARGENTINA. Tel. (54-1) 371-4276 -
372-5529 - Fax (54-1) 375-4410 - Tlx.
17848 AFA AR

**FEDERACION
BOLIVIANA DE FUTBOL**

Av.Libertador Bolívar Nº 1148 - Tel.
(591-42) 45889 - 45890 - 81873 - 44982
- Fax (591-420) 82132 - Télex 6239 -
Casilla de Correo 484 - **Cochabamba** -
BOLIVIA

**CONFEDERAÇÃO
BRASILEIRA DE FUTEVOL**

Rua de Alandega 70, P.O. Box 1078 -
20070 - **Río de Janeiro** - BRASIL - Tel.
(55-21) 221-5937 - Fax (55-21) 252-
9294 Tlx. 21509 CBDA BR

**FEDERACION DE
FUTBOL DE CHILE**

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna
Peñalolén - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax
(56-2) 284-3510 - Casilla Postal Nº 3733
/ Correo Cen tral - **Santiago** - CHILE

**FEDERACION
COLOMBIANA DE FUTBOL**

Calle 7a. Oeste Nº 6-08 Piso 4to. **Cali**
- COLOMBIA. Tel. (57-2) 885 09 34/35/
36/37/38. Fax (57-2) 885 09 39.

**FEDERACION
ECUATORIANA DE FUTBOL**

Calle José Mascote 1103, 2º Piso y
Luque - Casilla 7447 - **Guayaquil** -
ECUADOR - Tel. (593-4) 37-1674 - Fax
(593-4) 37-332 - Tlx. 42970 FEECFU ED

**LIGA PARAGUAYA DE
FUTBOL**

Estadio Defensores del Chaco, Ca-
lles Mayor Martínez y Alejo García -
Asunción - PARAGUAY - Tel. y Fax
(595-21) 81-743 - Tlx. 627 PY

**FEDERACION
PERUANA DE FUTBOL**

Estadio Nacional, Puerta 4 - Calle Jo-
sé Díaz - **Lima** - PERU - Tel. (51-14) 33-
7070 y 33-5552 - Fax (51-14) 33-3018 -
Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

**ASOCIACION
URUGUAYA DE FUTBOL**

GUAYABO 1531 - Montevideo -
URUGUAY - Tel. (598-2) 40-7101 - Fax
(598-2) 40-7873 - Tlx. 22607 AUF AY

**FEDERACION
VENEZOLANA DE FUTBOL**

Avda. Este Estadio Nacional El Para-
íso - Apdo. Postal 14160 Candelaria -
Caracas - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-
2) 461-8010 - Tlx. 26140 FVFCVS VC

AUTORIDADES DE LA CSF / AUTHORITIES OF THE CSF

Presidente - President
Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)
Vicepresidente / Vice President
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
Secretario General / General
Secretary
EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
Tesorero / Treasurer
ROMERO OSUNA (Bolivia)
Director
Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
Director
Ing. RICARDO ABUMOHOR (Chile)
Director
Dr. JUAN JOSE BELLINI (Colombia)
Director
Dr. NICOLAS DELFINO (Perú)
Representantes ante la FIFA /
Representatives in FIFA
JULIO H. GRONDONA (Argentina)
RICARDO TERRA TEIXEIRA
(Brasil)
Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ

(Ecuador)
Representante en la Comisión
Organizadora de la Copa Mundial
FIFA / Representative in the FIFA
World Cup Organizing Committee
JESUS MANUEL PALLARES
(Paraguay)
Comisión de Arbitros (Presidente) /
Referees' Committee (President)
ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)
Comisión Técnica (Presidente)
Technical Committee (President)
EDGAR PEÑA GUTIERREZ
(Bolivia)
Comisión de Finanzas (Presidente) /
Finance Committee (President)
JOSE CARLOS SALIM (Brasil)
Secretario Ejecutivo / Executive
Secretary
Lic. FRANCISCO FIGUEREDO
BRITEZ
Jefe de Prensa / Chief of Press
NESTOR BENITEZ SEGOVIA

**ILLEGA
A 191 PAISES!**

La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 191 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

**TO
191 COUNTRIES!**

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 191 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

PORTADA

Enzo Francescoli, capitán y símbolo de Uruguay, levanta orgulloso la antiquísima y bella Copa América. En la 37a. edición, disputada en su país, el equipo local se impuso en la final al poderoso Brasil por tiros penales y se adjudicó el torneo por decimocuarta vez. Una vez más, como sucede desde 1916, Sudamérica vivió su gran fiesta futbolística. Y, nuevamente, con el valioso aporte de México y Estados Unidos, la copa fue más americana que nunca.



COVER

Enzo Francescoli, Uruguay's captain and symbol, hoisting proudly the very old and beautiful America Cup. In the 37th. edition, staged in its country, the home team overcame the powerful Brazil in the final by a penalty shootout, winning the championship for the fourteenth time. Once again, as it has been happening since 1916, South America celebrated its splendid football festival. And, once again, with the valuable contribution of Mexico and the United States as its guests, the Cup was more American than ever.

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - Asunción, Paraguay. Teléfono (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

Compartiendo Nuestro Sueño con el Mundo



Comité Pro Copa Mundial Japón 2002



Fernando Morena (ayudante técnico), Ferro, Abeijón, Gutiérrez, Arbiza, Poyet y Herrera enarbolan el trofeo en emocionado festejo. / Fernando Morena (technical assistant), Ferro, Abeijón, Gutiérrez, Arbiza, Poyet and Herrera hoist aloft the trophy in a moving celebration.

¡URUGUAY CAMPEON!

Venció a Brasil por penales en la final y obtuvo la 37ª Copa América.

It defeated Brazil by penalties in the final and won the 37th America Cup.



¡URUGUAY CAMPEON!

Apelando a sus tradicionales valores futbolísticos –la voluntad, la fuerza espiritual, el orden táctico y la técnica individual– Uruguay retomó la senda triunfal y se coronó campeón de América por decimocuarta vez en su historia. De este modo alcanzó a Argentina en el sitio de los que más ganaron la competencia. Luego siguen Brasil, con cuatro campeonatos, Paraguay y Perú, con dos, y Bolivia, con uno.

En el gran choque final, Uruguay debió vérselas nada menos que frente a Brasil, al que derrotó por tiros penales luego del 1-1 con que habían finalizado los noventa minutos. Fue un encuentro de alta tensión –aunque correctísimo– en un estadio Centenario a pleno. El fin de fiesta perfecto para una Copa que ha cumplido 79 años.

El presidente de la FIFA, doctor Joao Havelange, quien dio por inaugurada la 37a. edición de la Copa América, volvió a Montevideo el día de la final para entregar el trofeo al capitán uruguayo, Enzo Francescoli, quien por tercera vez se consagró campeón. Antes lo había sido en 1983 y en 1987.

La Copa se disputó del 5 al 23 de julio en las ciudades uruguayas de Montevideo, Paysandú, Rivera y Maldonado.

¡7.290 ACREDITADOS!

El gran esfuerzo económico del Gobierno Uruguayo y de las intendencias de Montevideo, Paysandú, Rivera y Maldonado, así como de la asociación de fútbol local y del comité organizador –encabezado por Eugenio Figueredo– permitió que la Copa tuviera un marco apropiado y que todo funcionara como es de esperar en una competencia de tanta magnitud. Para todos ellos, nuestras sinceras felicitaciones.

Pero no fue sólo el apoyo financiero, también se estuvo junto a la Copa en cuerpo y alma. El propio Presidente del Uruguay, Dr. Julio María Sanguinetti, acompañó al equipo de su país en cada una de las presentaciones que hizo en el Centenario. Y también asistió una jornada a cada una de las sedes de Paysandú, Rivera y Maldonado.

El benjamín de los países de Sudamérica supo salir airoso del gran compromiso que representa hospedar una Copa América en estos tiempos. Los cuatro estadios estuvieron listos en tiempo y forma –el de Maldonado es realmente bello– y todo funcionó. El Comité Organizador Local entregó 7.290 acreditaciones para autoridades, delegaciones, árbitros, oficiales, personal de apoyo y periodistas. De ellas, 3.186 fueron para la prensa, cuya mayor parte fue extranjera. Estas ci-

DOS MOMENTOS CLAVE / TWO KEY MOMENTS



Sergio Martínez corre alocadamente a celebrar. Con remate suave acaba de convertir el quinto disparo en la serie definitiva, Uruguay es el nuevo campeón de América./Sergio Martínez in a frantic race to celebrate. With a soft kick he has just scored the fifth goal to define the game. Uruguay is the new champion of America.



Fernando Alvez se arroja hacia su derecha y contiene el disparo del brasileño Tulio en la definición de la final por tiros desde el punto del penal. Uruguay se acercaba a la gloria./Fernando Alvez dives to his right and saves Brazilian Tulio's shot in the definition of the final game by a penalty shootout. Uruguay was reaching the peak of glory.



frases hablan por sí mismas de la dimensión que ha adquirido la Copa en estos últimos ocho años y de la estructura que deben disponer los organizadores. En esto ya deben ir pensando los dirigentes de Bolivia, quienes acometerán el desafío de la organización en 1997.

MAS GOLES QUE EN ECUADOR

Desde el punto de vista deportivo debe destacarse la corrección que imperó en el campeonato, y en esto va implícito el reconocimiento a los futbolistas y a los entrenadores. Los 8 expulsados en 26 encuentros, cifra muy exigua –y no por falta de severidad de los árbitros– indican que hubo buen comportamiento general.

En materia de goles, si bien el número no fue excepcional, se mejoró en relación a Ecuador '93. En esa oportunidad se marcaron 64 goles en 26 encuentros (2,46); ahora fueron 69 en la misma cantidad de cotejos (2,65).

Como novedades reglamentarias, vale puntualizar que a partir de esta edición la victoria otorgó tres puntos al vencedor en los encuentros de grupo. También que desde esta Copa se introdujo la posibilidad de los tres cambios por equipo en general, contando o no al arquero.

LA UNION HIZO LA FUERZA

Si bien es cierto que no puede catalogarse a Uruguay como un equipo deslumbrante, cabe decir que resultó un legítimo campeón. Se coronó en forma invicta, fue el conjunto que más triunfos obtuvo y el que más goles conquistó. Esto solo habla de sus merecimientos para alcanzar la Copa. Pero, además, fue una



▲ Juntos, Joao Havelange y Nicolás Leoz entregan la Copa América a Enzo Francescoli. A la izquierda, Carlos Maresca, presidente de la AUF. A la derecha, Issa Hayatou, titular de la Confederación Africana. / Joao Havelange and Nicolás Leoz, together, present the America Cup to Enzo Francescoli. On the left, Carlos Maresca, AUF president. On the right, Issa Hayatou, head of the African Confederation.

LA TV Y LA COPA / TV AND THE CUP

● La rejerarquización de la Copa América desde la implantación de su nueva estructura, en 1987, puede apreciarse desde un ángulo concreto: la televisión. En cada edición más países reflejan las alternativas. A continuación le brindamos la estadística del número de naciones que recibieron la televisación de la copa en estas últimas cinco ediciones. / The América Cup's newly acquired high rank after the introduction of its present structure in 1987, can be appraised from a specific point: TV. With each new edition, more countries telecast the different instances of each match. We hereby transcribe the statistical figures on the number of countries that have received images of these last five editions.

Argentina '87:	TV a 45 países / TV to 45 countries.
Brasil '89:	TV a 52 países / TV to 52 countries.
Chile '91:	TV a 62 países / TV to 62 countries.
Ecuador '93:	TV a 108 países / TV to 108 countries.
Uruguay '95:	TV a 130 países / TV to 130 countries.

Espectacular salto de Dunga y Gustavo Poyet, una viva imagen de cómo se disputó la final, a todo corazón, con el alma. / Spectacular jump of Dunga and Gustavo Poyet, a living image of how the final was disputed, with heart and soul.

¡URUGUAY CAMPEON!

escuadra sólida, difícil de sorprender, con enorme espíritu de lucha y, fundamentalmente, Uruguay presentó un magnífico grupo humano, una gran unión colectiva, todos sus hombres encolumnados en el objetivo de ganar y recuperar el prestigio futbolístico para su país.

Este último fue el lado más bello del campeón y, en sí mismo, encierra un cálido elogio para Héctor Núñez, su entrenador. Núñez fue un eficiente delantero de Nacional de fines de los '50 y comienzos de los '60 que, luego de actuar varios años en España, se radicó en ese país. De vuelta en su patria, encontró alicaído un fútbol que supo ser glorioso en el mundo. Sin embargo, con humildad, decisión, trabajo e inteligencia se propuso componer un equipo que fuera capaz de reconquistar posiciones, de volver a creer en sí mismo. Lo hizo superando viejas rencillas, imponiendo fe y alegría, mezclando a veteranos guerreros con jóvenes promi-



▲ Uruguay 1 (5) - Brasil 1 (3). Enzo Francescoli intenta superar a Aldair. Detrás, Dunga. Los tres fueron valores destacados./ Uruguay 1 (5) - Brazil 1 (3). Enzo Francescoli tries to overcome Aldair. Dunga, behind them. All three were key figures.

sorios, que en Uruguay siempre surgen. También apeló a recetas tácticas históricas que a Uruguay le dieron tantas satisfacciones: marca zonal, cuidado del balón, mediocampo de gran presencia física. Así fue Núñez modelando el equipo que le dio a todo el país la gran alegría

del título, la emoción de volver a ser.

EL MILAGRO URUGUAYO

Uruguay es un auténtico milagro futbolístico. País de apenas 176.215 kilómetros cuadrados, el más pequeño de los diez que componen la CONMEBOL.

con poco más de tres millones de habitantes, su nómina de triunfos es verdaderamente conmovedora, épica. Haber ganado en catorce oportunidades la Copa América es un logro notable, casi inexplicable. Y el invicto de 79 años, diez copas y 38 partidos que mantiene jugando como local en esta competencia es extraordinario. Significa afán de superación y merece el más encendido de los elogios. Siempre se reconoce que la condición de local es un factor importante; de hecho lo pensaron en Inglaterra hace más de un siglo, cuando consideraban como punta-



◀ Saludan Gustavo Méndez, Rubén Da Silva, Eber Moas y Diego Dorta. El festejo de los suplentes de Uruguay es la mejor prueba de la unidad del grupo./Gustavo Méndez, Rubén Da Silva, Eber Moas and Diego Dorta greeting. The celebration of Uruguay's substitutes is the best proof of the group's solidarity.



▲ Carlos Maresca, Joao Havelange, Nicolás Leoz, Issa Hayatou, Antonio Matarrese y Eugenio Figueredo, en momentos previos a la coronación./ Carlos Maresca, Joao Havelange, Nicolás Leoz, Issa Hayatou, Antonio Matarrese and Eugenio Figueredo, in previous moments to the awarding ceremony.

▼ Luchan Gustavo Méndez y Roberto Carlos. Fue el clásico número 23 en Copa América, con 9 triunfos de Uruguay, 8 de Brasil y 5 empates./Gustavo Méndez and Roberto Carlos struggling for the ball possession. It was the 23rd. derby of the America Cup, with 9 triumphs of Uruguay, 8 of Brazil, with 3 draws.



je ideal ganar en casa y empatar de visitante, a lo que se denominó "la media inglesa". También es cierto que nadie es campeón sólo por ser local, ni se puede mantener semejante serie invicta exclusivamente por jugar en casa.

Pero pasan los años, cambian los equipos, las tácticas, aparecen nuevos jugadores y, sin embargo, Uruguay no pierde en su tierra. Es como que el orgullo supera todos los valores futbolísticos.

SUPO SER CAMPEON

Podría decirse que el flamante campeón es un clásico equipo uruguayo. Sin innovaciones tácticas, pero básicamente eficiente en lo colectivo a partir de la buena prestación individual. Un arquero sobrio (Alvez), con más ubicación que espectacularidad; dos marcadores laterales fuertes y con gran vocación para la marca (Méndez y Tabaré Silva); un zaguero que espera como último (Herrera) y otro que sale al hombre (Moas); dos medios de choque y recuperación (Dorta y Gutiérrez), uno de armado y enganche (Francescoli) y otro de traslado (Poyet). Adelante, un centrodelantero convencional (Fonseca) y un atacante de todo el frente ofensivo, con mayor peso en las dos puntas (Otero).

Fue Uruguay un equipo solidario, ordenado, batallador, práctico, agresivo cuando tenía que serlo y cauteloso cuando debía. Se impuso la obligación de ser campeón para corresponder a su público y para empezar una nueva etapa. Y supo serlo.

Francescoli, por lo que representa para compañeros y rivales; Gustavo Méndez, implacable en la marca y bueno en la proyección; Eber Moas, de ineludible firmeza defensiva; Alvaro Gutiérrez, por su eficiente despliegue, y Marcelo Otero, peligroso y oportuno, fueron las figuras del nuevo campeón. Cabe mencionar especialmente a un juvenil elemento que apenas jugó en la semifinal y 56 minutos de la final, pero que impresionó por su energía, vitalidad y espíritu de combate: Edgardo Adinolfi. Su aporte en ambos cotejos fue muy importante. Contra Colombia hizo el gol clave, el primero; y frente a Brasil, con su empuje, Uruguay logró adelantarse en el campo y acercarse al empate.

BRASIL: SAVIA NUEVA

El otro finalista, Brasil, tiene, como mínimo, el mérito de haber caído sólo por la definición de tiros desde el punto del pe-

URUGUAY: COMO LOCAL, INVENCIBLE URUGUAY: AS HOME TEAM, INVINCIBLE

Estos son los 38 encuentros que Uruguay disputó por la Copa América en su país, de los que ganó 31 y empató 7, con 90 goles a favor y 18 en contra./ The following are the 38 games Uruguay disputed in the America Cup staged in its country, of which it won 31 and drew 7, with 90 goals scored and 18 against.

1917	vs. CHILE	4-0
	vs. BRASIL	4-0
	vs. ARGENTINA	1-0
1923	vs. PARAGUAY	2-0
	vs. BRASIL	2-1
	vs. ARGENTINA	2-0
1924	vs. PARAGUAY	3-1
	vs. CHILE	5-0
	vs. ARGENTINA	0-0
1942	vs. CHILE	6-1
	vs. ECUADOR	7-0
	vs. BRASIL	1-0
	vs. PARAGUAY	3-1
	vs. PERU	3-0
1942	vs. ARGENTINA	1-0
	vs. PARAGUAY	4-2
	vs. CHILE	2-1
	vs. BRASIL	0-0
	vs. PERU	2-0
1942	vs. ARGENTINA	1-0
	vs. BOLIVIA	4-0
	vs. VENEZUELA	4-0
	vs. CHILE	2-2
	vs. PARAGUAY	2-0
1942	vs. ARGENTINA	1-0
	vs. COLOMBIA	1-0
	vs. PARAGUAY	2-2
	vs. ECUADOR	2-1
	1983	vs. CHILE
vs. VENEZUELA		3-0
vs. PERU		1-1
vs. BRASIL		2-0
1995	vs. VENEZUELA	4-1
	vs. PARAGUAY	1-0
	vs. MEXICO	1-1
	vs. BOLIVIA	2-1
	vs. COLOMBIA	2-0
1995	vs. BRASIL	1-1

¡URUGUAY CAMPEÓN!

nal. No en juego. Mario Zagallo, su entrenador, llegó a Uruguay con el doble objetivo de ganar por primera vez la Copa en carácter de visitante (las cuatro que tiene Brasil las obtuvo en casa) y darles experiencia a varios elementos nuevos.

El primero no pudo ser conseguido, pero, en cambio, Juninho, Savio, Roberto Carlos, el arquero Dida y Leandro adquirieron roce internacional, se evidenciaron como valores para ser tenidos en cuenta en el futuro. Diez goles a favor y tres en contra hablan de que Brasil fue un equipo compensado entre defensa y

Steve Sampson, el entrenador de Estados Unidos, norteamericano que habla perfecto español. Toda una revelación. Detrás del equipo sorpresa, se nota su trabajo inteligente. / Steve Sampson, the United States' coach, an American that speaks perfect Spanish. A real revelation. His clever teachings are easily detected in the "surprise" team.



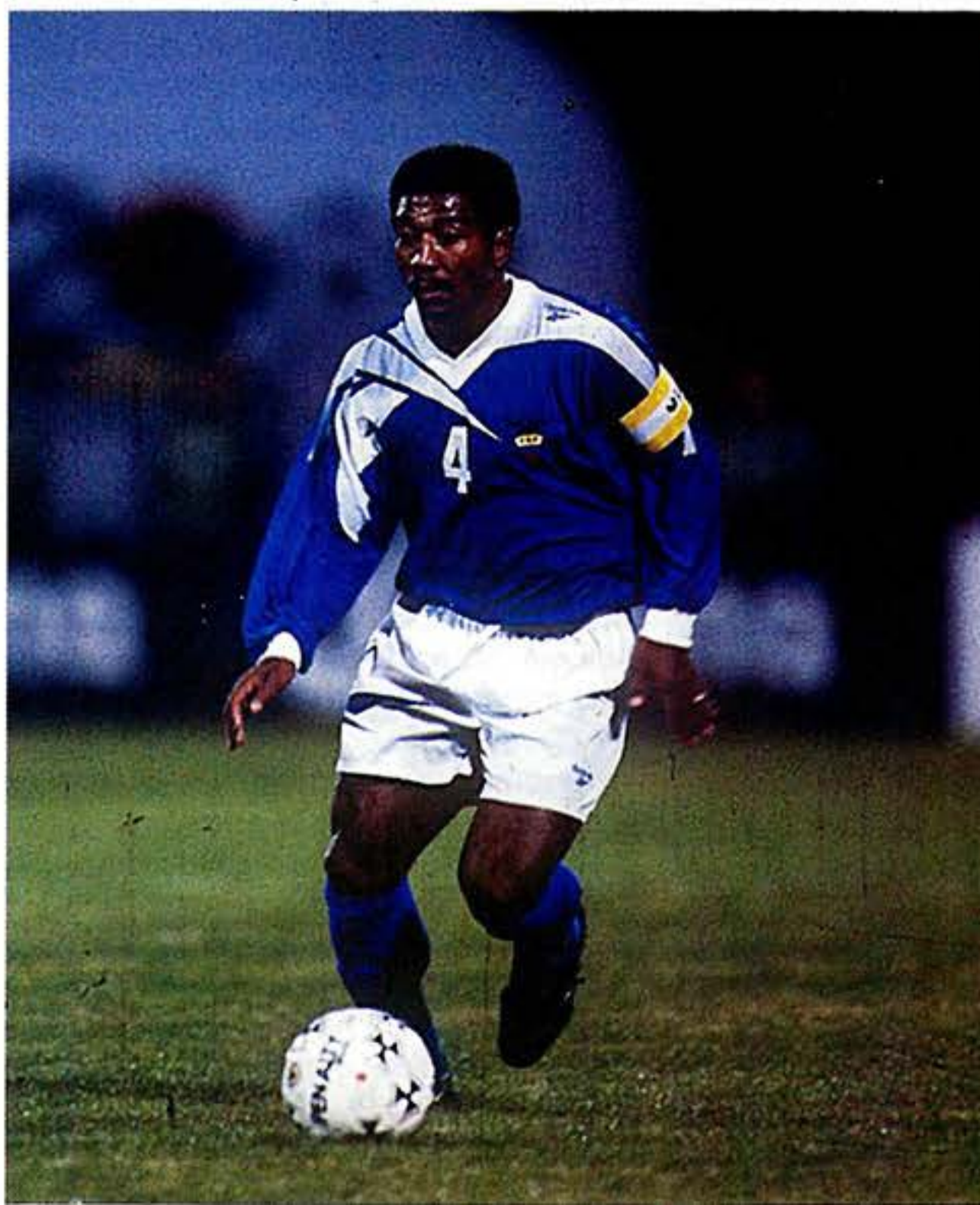
ataque, al que es difícil vulnerar.

Junto a Argentina, compuso el partido más emotivo del certamen y entregó a una de las grandes figuras: Juninho. Además, obtuvo el premio Fair Play como el equipo de mejor comportamiento. No es poco.

EE.UU.: LA SORPRESA

Que la incorporación de dos equipos de la CONCACAF en la Copa América ha sido un acierto extraordinario, ya no queda ninguna duda. Tan grande fue el éxito de México y Estados Unidos en la competencia que a nadie se le ocurriría, hoy, imaginar la Copa América sin ellos.

Mucho se esperaba de México, que en su primera participación, en 1993, llegó a la final. Sin embargo fue Estados Unidos el que asombró a todos. Dirigido por Steve Sampson, un entrenador norteamericano joven e inteligente, dio la nota al ganar el Grupo "C". Primero venció a Chile 2-1. Luego cayó ajustadamente con Bolivia y, como cierre, logró un his-



◀ Luis Capurro, el extraordinario lateral izquierdo ecuatoriano que disputó brillantemente las últimas cinco copas consecutivas. A los 34 años volvió a ser figura, como siempre. Con el equipo, Emelec, también descolló y llegó a semifinales de la Copa Libertadores. / Luis Capurro, the extraordinary Ecuadorian left wing who played brilliantly in the last five consecutive Cups. At 34, he was again a key figure, as he has always been. With his team, Emelec, was also outstanding, getting to the semifinals of the Libertadores C...

ctor Núñez, el técnico campeón. Un mérito enorme: haber unido al fútbol uruguayo después de muchas disidencias y haberlo transportado brevemente al podio de la gloria./Héctor Núñez, the champion coach. His greatest merit is to have brought Uruguayan soccer together, after many dissensions, and to have placed it back on the podium of glory.

Dunga y Roberto Carlos con Arturo Brizio. El árbitro mexicano, quien dirigió el partido inaugural del Mundial USA '94, condujo con eficiencia la final de la Copa América./Dunga and Roberto Carlos with Arturo Brizio. The Mexican referee, who directed the opening game of World Cup USA '94, was the efficient conductor of the America Cup's final.



El histórico e inesperado resultado: 3-0 sobre Argentina. Ambos rivales sólo se habían enfrentado cuatro veces en toda la historia; en las cuatro había vencido Argentina, la cual había marcado 24 goles. Esto refleja por qué el resultado causó tanto asombro. Vale decir que esa noche, en Paysandú, Argentina incluyó nueve jugadores suplentes, y que no estuvo acompañada por la suerte, pero esto no quita mérito alguno a Estados Unidos, que realizó una actuación estupenda, con un fútbol práctico, veloz, simple y con agresividad.

Al igual que en el Mundial '94, Alexi Lalas y Marcelo Balboa se destacaron ampliamente. Fuertes, ganadores, con gran personalidad los dos. Lo mismo que Eric Wynalda, delantero punzante y con gol. Pero la verdadera estrella fue el equipo, sus movimientos tácticos, su orden defensivo, la sencillez de desplazamientos. En semifinal cayó frente a Brasil con gran dignidad, buscando el empate hasta el último instante. Ya frente a Colombia, con varios suplentes, el equipo se mostró desconcentrado, parecía otro. Pero igual

quedó la imagen impecable de un fútbol que sigue en franca evolución. Su aporte a la Copa es algo que debemos elogiar cálidamente.

COLOMBIA, OTRA VEZ 3º

Como en 1987 y 1993, nuevamente el tercer puesto quedó en poder de Colombia. Esto habla del afianzamiento de su fútbol en el alto nivel. Sin embargo, el equipo caribeño hizo su mejor presentación el día de la despedida, frente a Estados Unidos. Antes, pese a avanzar, se mostró equilibrado, competitivo, pero sin el brillo de otros torneos.

Le faltó, a diferencia de otras veces, potencia ofensiva. Al buen aporte de Faustino Asprilla le hizo falta acompañamiento. Sobre el final apareció el juvenil Luis Quiñónez, de interesantes aptitudes, quien dejó la sensación de que podía haber jugado desde el inicio del torneo.

Valderrama y Leonel Alvarez disputaron su quinta copa consecutiva. Como en las anteriores, su aporte resultó valioso.

Lo mismo puede decirse de Rincón e Higuita, otros veteranos de mil batallas. Sin embargo, Colombia preannuncia lo que Brasil: se viene el recambio de generación.

EL INCREIBLE BATISTUTA

De Argentina puede decirse que tuvo momentos cambiantes. De un comienzo titubeante en el primer tiempo frente a Bolivia, pasó a un gran segundo período y a una fantástica actuación ante Chile, la mejor de cuadro alguno en esta Copa. Luego la ya comentada caída ante Estados Unidos y, en cuartos de final, otro gran rendimiento contra Brasil, con el que sólo perdió por tiros penales luego de estar dos veces en ventaja y de jugar 40 minutos con un hombre menos.

De haber superado a Brasil, era un equipo en condiciones de todo. Tuvo figuras de altísimo rendimiento como el arquero Cristante, el lateral Zanetti, el zaguero Cáceres, estos últimos de enorme jerarquía, y dos delanteros espectaculares como Abel Balbo y Gabriel Batistuta.

¡URUGUAY CAMPEON!

Este último se consagró por segunda vez goleador de una Copa y ya está entre los diez primeros artilleros de todos los tiempos, pese a su juventud. Pero más notable que toda estadística es su juego, su potencia demoledora, los remates fulminantes que despacha su pierna derecha, la ambición por ganar. El gol que marcó a Brasil fue un auténtico misil. Tan fuerte iba el balón que pocos se dieron cuenta que había sido gol. Sólo se percataron cuando la pelota salía del arco después de impactar la red.

Batistuta venía de ser el máximo goleador de la Liga Italiana, un campeonato muy exigente. No obstante, asumió con alegría la posibilidad de ser tricampeón, de anotar más goles, de jugar una vez más por su país. Prestigió la Copa. Cabe el reconocimiento.

BOLIVIA, UN FUTBOL AGRADABLE

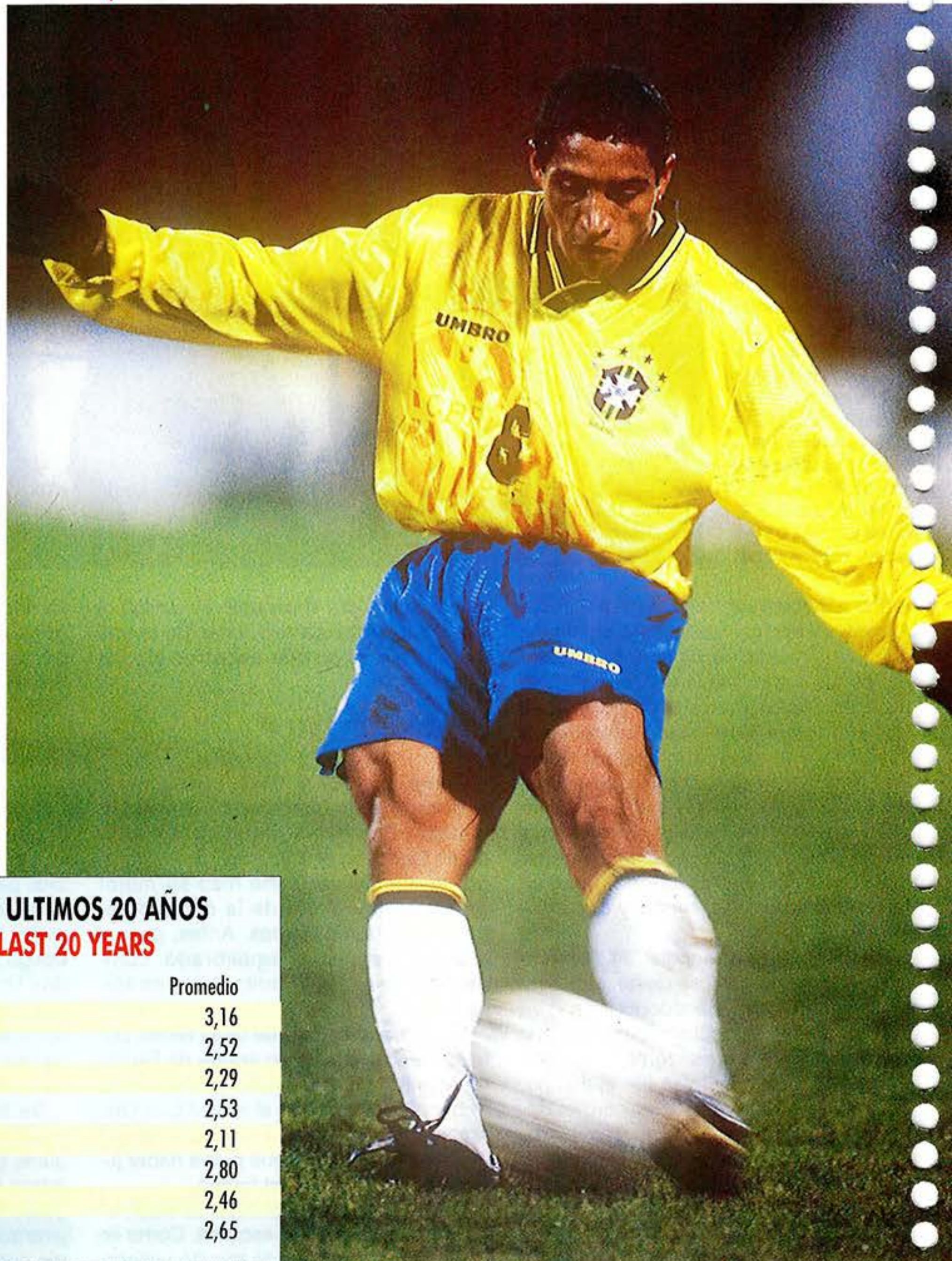
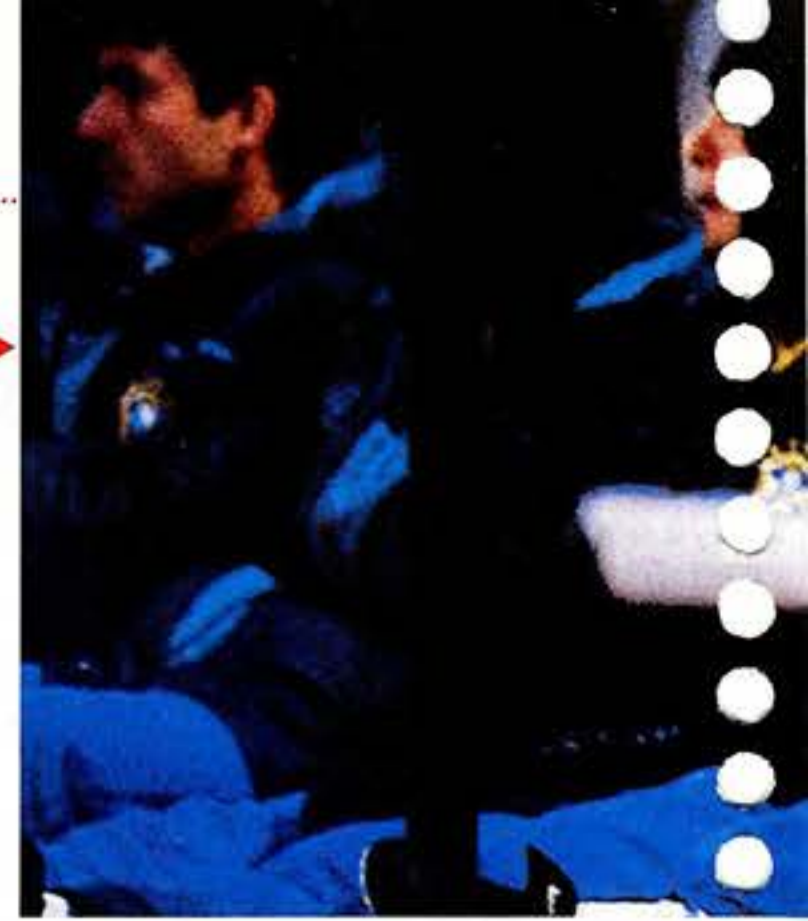
Del resto de participantes, Bolivia es el que jugó mejor fútbol. Con varios futbolistas muy técnicos y un juego vistoso, no desprovisto de intenciones ofensivas, llegó incluso a complicar a Uruguay en cuartos de final. Más que aceptable lo suyo.

Paraguay fue el que insinuó llegar más lejos. Y a punto estuvo. No arribó a semifinales porque cayó en los penales con Colombia. Mostró algunos valores nuevos y, sobre todo, un espíritu nuevo. Puede seguir progresando en los próximos certámenes. Esencialmente, se mostró competitivo.

México declinó ostensiblemente respecto de la Copa an-

Roberto Carlos, de Brasil, le entra al balón. Podría decirse, sin temor alguno, que es el jugador de más fuerte remate en todo el mundo./Roberto Carlos, of Brazil, penetrates the ball. It might be said without fear of error, that he has the strongest kicking in the whole world.

El banco de suplentes de Brasil. De clima tropical en su país, los brasileños sufrieron como pocos el crudo invierno austral./The substitutes' bench, of Brazil. With their country's tropical climate, the Brazilians suffered more than anyone else the severity of the bleak Southern winter.



PROMEDIO DE GOLES DE LOS ULTIMOS 20 AÑOS GOAL AVERAGE OF THE LAST 20 YEARS

Año	Goles	Partidos	Promedio
1975	79	25	3,16
1979	63	25	2,52
1983	55	24	2,29
1987	33	13	2,53
1989	55	26	2,11
1991	73	26	2,80
1993	64	26	2,46
1995	69	26	2,65



terior, aunque no fue rival fácil. Perú no mostró avances y Ecuador bajó su producción en relación a la última Copa, aunque aquella vez fue local. Venezuela y Chile no mostraron aspectos remarcables, en especial este último.

Resorting to its traditional football virtues –willpower, spiritual strength, tactical order and individual technique– Uruguay once again set foot upon the path of triumph and attained the

Championship of America for the fourteenth time in its history. It thus rose to Argentina's level, sharing the seat of honour occupied by those who have more often won the competition. Brazil comes next with four championships won, then Paraguay and Perú with two, and Bolivia with one.

In the final challenge, Uruguay had to measure forces with none other than Brazil, who it defeated with a penalty shootout after a 1-1 draw at the end of the ninety minutes. It was a very tense encounter – though most correct- in a fully crowded Centenario Stadium. The perfect ending for a Cup with a 79-year existence.

Dr. Joao Havelange, FIFA president, who opened the ceremony of the 37th. edition of the America Cup, returned to Montevideo for the final, and presented the trophy to the Uruguayan captain, Enzo Francescoli, who received it for the third time. He had been crowned champion before in 1983 and 1987.

The Cup was staged from July 5 to 23, in the Uruguayan cities of Montevideo, Paysandú, Rivera and Maldonado.

7,290 ACCREDITATIONS!

The great financial effort made by the Uruguayan Government and the municipalities of Montevideo, Paysandú, Rivera and Maldonado as well as the local Football Association and the Organizing Committee –presided by Eugenio Figueredo- made it possible for the Cup to be held within a fitting atmosphere and for everything to evolve as it befits a competi-

LOS HOMBRES DE LA COPA / THE CUP'S MEN



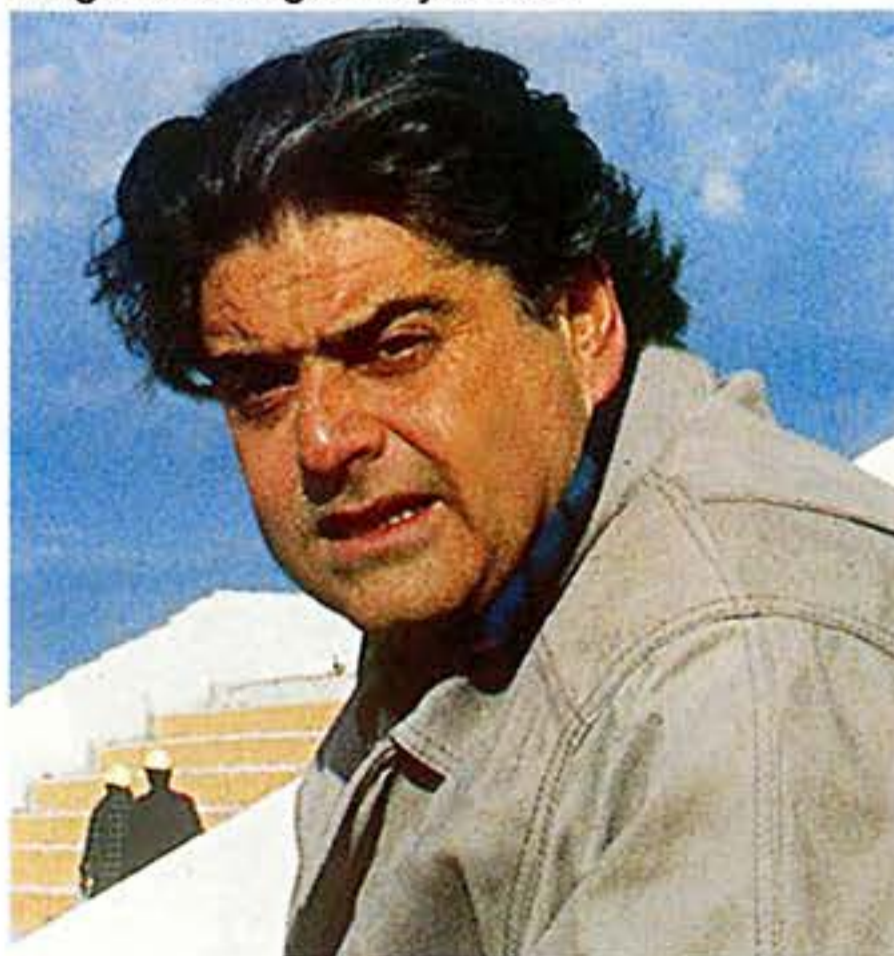
Mariano Arana - Montevideo.



Jorge Larrañaga - Paysandú.



Domingo Burgueño - Maldonado.



Walter Riesgo - Rivera.

En la edición anterior publicamos el mismo título: "Los hombres de la Copa". Nos referíamos al Presidente Julio María Sanguinetti, al ex mandatario Luis Lacalle, a Eugenio Figueredo y otros dirigentes que lucharon por el torneo. Hoy lo repetimos para homenajear a los cuatro intendentes de las ciudades sede. Fueron vitales para que cada estadio y cada centro de prensa estuviese perfecto. A ellos, muchas gracias./In our previous issue we published the same title "The Cup's Men", referring to the President Julio María Sanguinetti, the former President, Luis Lacalle, Eugenio Figueredo and other leaders who worked hardly for the Cup. Today, we repeat it to render homage to the Lord Mayors of the four venues, responsible for each stadium and each press centre to be in perfect condition. To them our sincere thanks.

¡URUGUAY CAMPEON!

tion of such magnitude. Congratulations to all of them!

But it was not only the financial effort, Uruguay lent its support to the Cup in body and soul. The very President of the Republic, Dr. Julio María Sanguinetti, joined his country's team in every one of their presentations at the Centenario Stadium. And he also attended one of the games played in the venues of Paysandú, Rivera and Maldonado

The smallest of the South American countries managed to succeed in its commitment to host the America Cup these days. The four stadiums were ready on time and shape -that of Maldonado is really very beautiful- and everything worked well. The local Organizing Committee delivered 7,290 accreditations to authorities, delegations, refere-



▲ Argentina 2 - Bolivia 1. Pateó Carlos Borja (38 años), intenta cortar el pase Marcelo Gallardo (19). Se juntaron el más viejo y el más joven de la Copa./Argentina 2 - Bolivia 1. Carlos Borja (38) shoots, Marcelo Gallardo (19) tries to stop the pass. The Cup's oldest and youngest players together.



◀ Colombia 1 - Paraguay 1. Carlos Valderrama, eterna figura de Colombia, maniobra entre Estanislao Struway (8) y Jorge Luis Campos. Ganó Colombia por penales./ Colombia 1 - Paraguay 1. Carlos Valderrama, Colombia's eternal figure, manoeuvring between Estanislao Struway (8) and Jorge Luis Campos. Colombia was the winner with a penalty shoot-out.

Ruben Sosa, estrella en la Copa América de 1989, fue suplente en ésta. Aquí se abraza con "Pepito", la simpática mascota del torneo./Rubén Sosa, star of the 1989 America Cup, was a substitute in this one. We see him here embracing "Pepito", the Tournament's lovely mascot.



◀ Momentos antes de la final, en el Palco de Honor del Estadio Centenario, vemos al embajador de Japón en Uruguay, Katsuhiko Tsunoda, y su esposa; Eugenio Figueredo; Nicolás Leoz; Joao Havelange; Ken Naganuma, titular de la Asociación Japonesa de Fútbol, y al Presidente de la República Oriental del Uruguay, Dr. Julio María Sanguinetti, gran aficionado al fútbol. / A few moments before the final, in the tribune of honour of the Centenario Stadium, we see Japan's Ambassador to Uruguay, Katsuhiko Tsunoda and his wife, Eugenio Figueredo, Nicolás Leoz, Joao Havelange, Ken Naganuma, head of the Japanese Football Association and the President of the Oriental Republic of Uruguay, Dr. Julio María Sanguinetti, a zealous football fan.



▲ Brasil 1 - Estados Unidos 0. Paul Caligiuri, en atlética acción, rechaza frente a la mirada de Zinho (11) y Roberto Carlos (6). Estados Unidos cumplió esa noche una buena actuación y a poco estuvo de empatarle al campeón del mundo. / Brazil 1 - United States 0. Paul Caligiuri, in an athletic move, rejects the ball before the keen look of Zinho (11) and Roberto Carlos (8). United States offered a good performance that evening and almost drew with the world champion.

¡URUGUAY CAMPEON!

es, officials, supporting staff and journalists. 3,186 were for the press, mostly foreign. These figures speak for themselves as to the dimension reached by the Cup within these last eight years and the structure the organizing countries must have at their disposal. Bolivia's leaders must start planning their future strategies in this connection, since they shall have to face the

Uruguay 1 - Paraguay 0. Enzo Francescoli elude la marca de Roberto Acuña. Como lo marca la tradición, Paraguay fue duro rival de los celestes. Francescoli, consagrado tricampeón de América en esta Copa, marcó en ese partido un gol de notable factura.

challenge of the 1997 organization.

MORE GOALS THAN IN ECUADOR

From the sporting viewpoint, the order and discipline prevailing during the championship, deserve special praise, footballers and coaches being implied in our previous statement. Only 8 players were

sent off in all 26 encounters -a very low record indeed that must not be ascribed to the referees' leniency- thus proving that behaviour in the field was good generally speaking.

With reference to goals, although they were not exceptional in number, they show an improvement when compared with the scores of Ecuador '93. On the

Uruguay 1 - Paraguay 0. Enzo Francescoli eluding Roberto Acuña's mark. As tradition determines, Paraguay was a tough rival for the "light-blue team". Francescoli, crowned three-time champion of America in this Cup, scored an excellent goal in that game





El Gráfico

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO MUNDIAL.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

AZOPARDO 579 (1307) - BUENOS AIRES - ARGENTINA - TEL. (54-1) 342-8842 - FAX (54-1) 342-2297.

¡URUGUAY CAMPEON!

occasion, 64 goals were scored in all 26 games (2.46); this time they were 69 in the same number of matches (2.65).

As novelties introduced in the rules and regulations, we must point out that starting with this edition, three points are allotted by victory to the winner of Group matches. And also that the possibility of effecting three changes by team in general, including the goalkeeper or not, is introduced as from the present edition.

CONCORD YIELDS A PROFIT

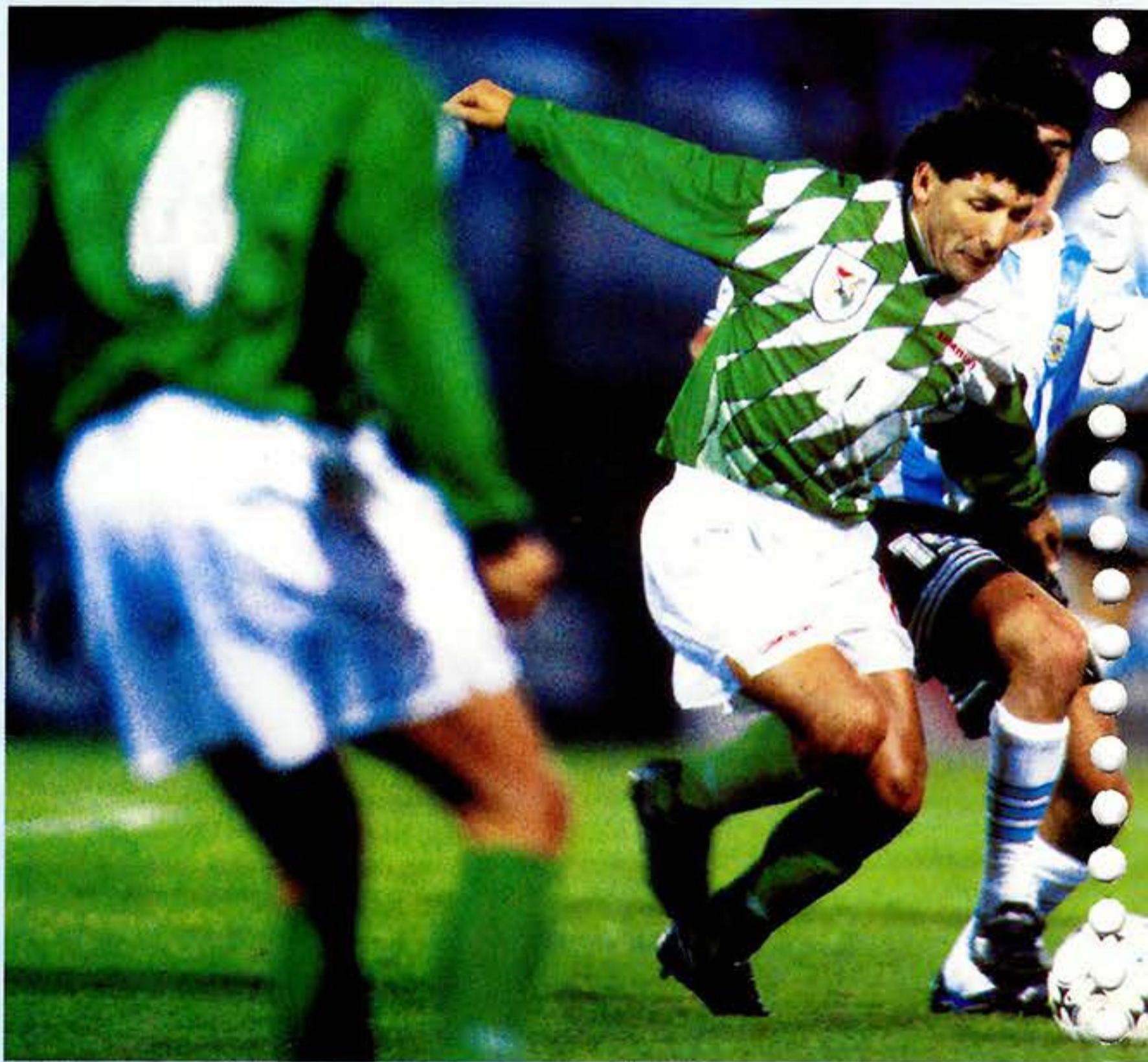
Though it is quite true that Uruguay cannot be considered a dazzling team, it must be remarked that it is a legitimate champion. It attained the championship unbeaten and was the squad with more wins and goals scored. These considerations only refer to its qualifications as the Cup's winner. But moreover, we must say that it was a solid squad, not prone to be taken by surprise, moved by a tremendous fighting spirit and essentially made up by a magnificent human group, bound together by a common aim, all of them engulfed in the purpose of winning and recovering for their country the football prestige they had once enjoyed.

This was the champion's most praiseworthy asset, reflecting a tender compliment for Héctor Nuñez, its coach. Nuñez was a skilful forward of Nacional's at the end of the fifties and beginning of the sixties, who, after playing in Spain for several years, settled down in that country. On his return to his native land, he found the sport that had enjoyed worldwide fame, in a poor state. Nevertheless, with humility, decision, hard work and intelligence, he was determined to give shape to a team capable of recovering its past lustre and faith in itself. He fulfilled his purpose putting old grudges aside, enforcing self-assurance and joy, mixing veteran warriors with promising youths, that are so easily discovered in Uruguay. He also resorted to historic tactical recipes which had proved satisfactory for Uruguay, such as area marks, special care of the ball, midfield support with a strong physical presence. That is how Nuñez managed to shape the team that made the whole country happy by winning the title, the thrill of being once again.

THE URUGUAYAN MIRACLE

Uruguay is an authentic football miracle. With a surface of scarcely 176, 215 square kilometres, the smallest of the ten CONMEBOL members, with a little over three million inhabitants, its list of triumphs

LA VIGENCIA DE BORJA / BORJA



Uruguay '95 significó la séptima Copa América para Carlos Fernando Borja, el eficiente y eterno capitán de Bolivia. La próxima Navidad, Borja, excelente volante y lateral derecho, cumplirá 39 años. El suyo es un caso de longevidad y vigencia futbolística extraordinario.

Borja, que ha vestido la camiseta de un solo club, el popular Bolívar, de La Paz, debutó en primera división en 1977. Y en la selección nacional en 1979. Desde entonces —ayudado por una notable salud física y una ponderable actitud profesional— se ha mantenido siempre en el plano más alto.

Además de las siete ediciones de Copa América (1979-83-87-89-91-93 y 95), Borja ha disputado las eliminatorias de los mundiales 1978-82-86-90-94 y la Copa USA '94. Siempre como titular, siempre presente. Como si todo esto no fuera suficiente, en sus 19 temporadas consecutivas en Primera División con el Bolívar, el gran Borja se ha consagrado 9 veces campeón y ha participado en 11 ediciones de la copa Liber-

tadores (77 partidos). Esto lo consagra como el futbolista que más veces disputó la Libertadores, junto al ecuatoriano Alberto Spencer (Peñarol de Montevideo y Barcelona de Guayaquil).

Pero no estaría completa la biografía si no se dijera que Carlos Borja es un reconocido hombre de familia y un deportista querido y respetado por dirigentes, entrenadores, compañeros y rivales. Este también es un record que muy pocos pueden alcanzar.

Uruguay '95 was the seventh America Cup for Bolivia's efficient and perpetual captain, Carlos Fernando Borja. Next Christmas, Borja, excellent midfielder and right wing, will turn 39, in a most extraordinary case of football longevity and prevalence.

Borja, who has donned the shirt of only one club, Bolívar, of La Paz, made his debut in First Division, in 1977, and in his country's National Team, in 1979. Ever since, thanks to his remarkable physical fitness and praiseworthy pro-

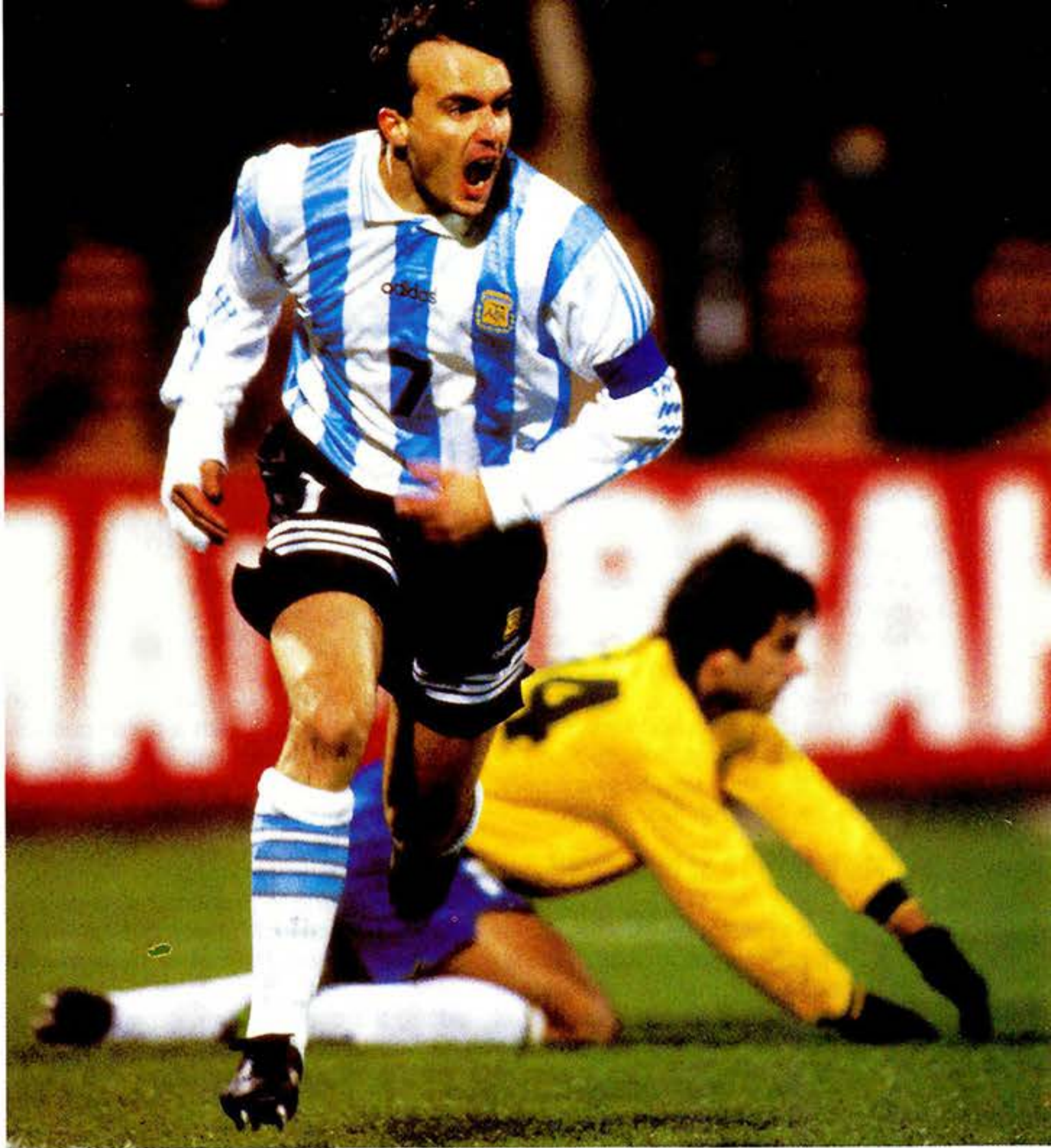
PREVALENCENCE



professional attitude, he has always kept at the highest level.

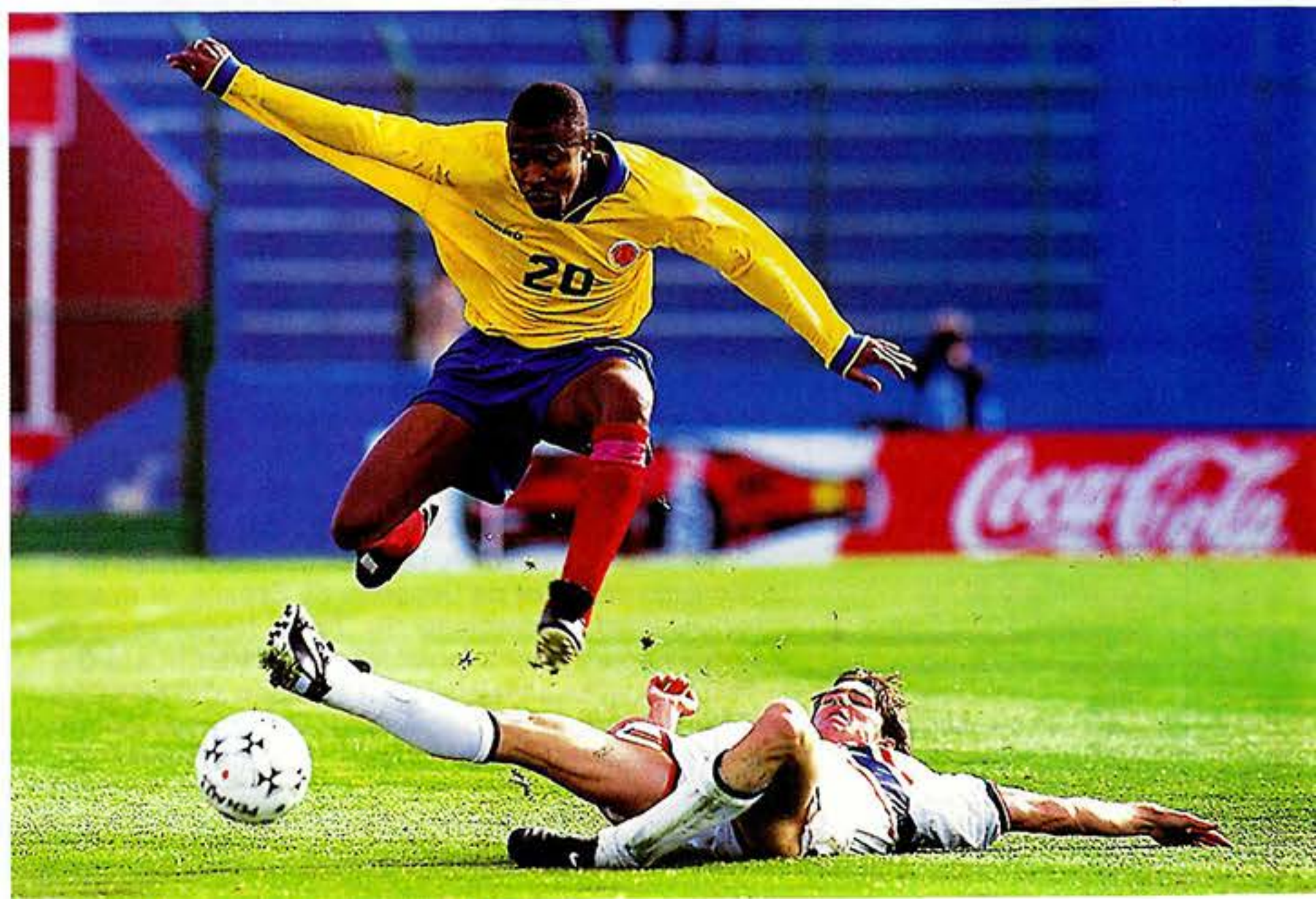
In addition to the seven America Cup editions (1979-83-87-89-91-93 and 95), he has played in the World Cup Preliminary Competitions of 1978-82-86-90-94 and World Cup USA '94. Always as a regular player, always present. And if all these achievements were not enough, we must also remark that in his 19 consecutive First Division seasons with Bolívar, the great Borja attained the championship 9 times and participated 11 times of the Libertadores Cup (77 matches). Hence, he is acknowledged as the footballer who has more often played in the Libertadores Cup, together with the Ecuadorian Alberto Spencer (Peñarol, of Montevideo and Barcelona, of Guayaquil).

But Borja's biographical data would not be complete if we did not emphasize the fact that Carlos Borja is a family man and a cherished sportsman, respected by leaders, coaches, teammates and rivals. Here again he has a record that very few can reach.



▲ **Brasil 2 - Argentina 2.** El mejor partido de la Copa. Balbo acaba de marcar el primer gol de Argentina. André Cruz queda en el suelo./Brazil 2 - Argentina 2. Best match of the Cup. Balbo has just scored Argentina's first goal. André Cruz on the floor.

Colombia 4 - Estados Unidos 1. Luis Quiñónez mostró que es un delantero con futuro. Aquí supera a Caligiuri./Colombia 4 - Estados Unidos 1. Luis Quiñónez proved to be a forward with a promising future ahead. Here he overwhelms Caligiuri. ▼



¡URUGUAY CAMPEON!

is really moving, an epic. The fact of having won the America Cup fourteen times is a remarkable achievement, almost unaccountable for. And its 79-year unbeaten condition, ten cups and the 38 matches played as home team in this competition are indeed extraordinary. They reveal an eagerness to improve worthy of the highest praise. It has been always admitted that the condition of home team is an important factor; in fact this condition was conceived in England more than a century ago, when those concerned thought that the ideal score was to win "at home" and to finish in a draw as "guest", in what was known as *"the English media"*. It is also true that no one is a champion simply for being a home squad, nor can anyone boast of such an unbeaten series by merely playing at home.

Time goes by, teams and tactics change, new players appear, but Uruguay never loses in its native soil. It is as if pride outstripped every other football value.

THEY KNEW HOW TO BE CHAMPIONS

It might be said the brand-new champion is a typical Uruguayan team. With no tactical innovations, but basically efficient as a group, backed by good individual performances. A prudent goalkeeper (Alvez), more concerned with being alert in

PROXIMAS SEDES FUTURE VENUES

1997	BOLIVIA
1999	PARAGUAY
2001	COLOMBIA
2003	PERU
2005	VENEZUELA
2007	ARGENTINA
2009	BRASIL
2011	CHILE

his place than trying to show off; two strong back wings, with a predisposition for marking (Méndez and Tabaré Silva); a back waiting for the game in the furthest-most place (Herrera), and another ready to oppose his contender (Moas); two midfielders, to attack and recover (Dorta and Gutiérrez), one to prepare the game and clinch (Francescoli) and another to make passes (Poyet). In front, a conventional centreforward (Fonseca) and an attacker along the offensive line, especially poignant on both extremes (Otero).

Uruguay's team was jointly organized

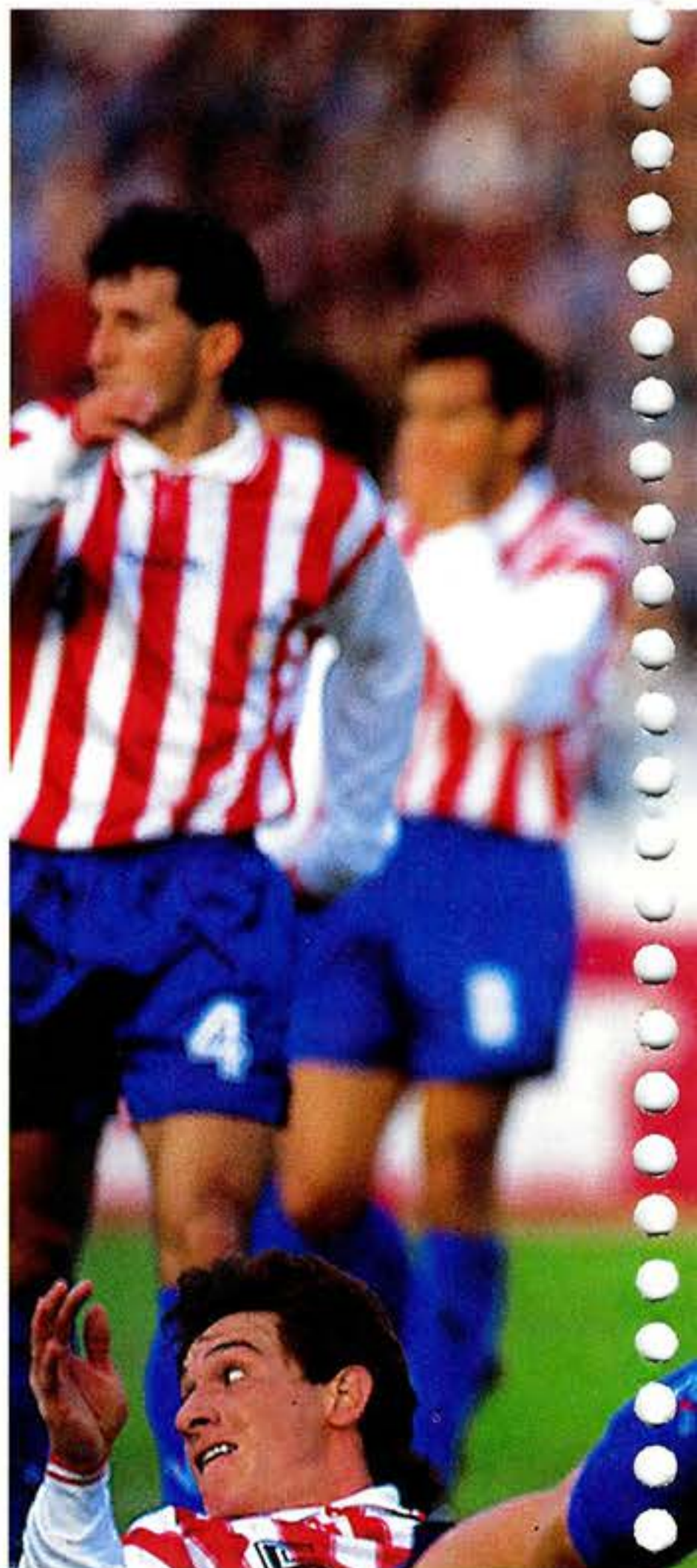
and moved by a strong fighting-spirit, practical, aggressive when necessary and cautious if the circumstances so required. The men were moved by what they felt was their obligation to attain the championship to fulfill their fans' expectations and thus set foot upon a new cycle. And they knew how to be champions.

Francescoli for what he represents to his teammates and rivals; Gustavo Méndez, relentless in his marking and good in projection; Eber Moas, of an unyielding defensive fortitude; Alvaro Gutiérrez, for his efficient deployment; and Manolo Otero, dangerous and timely, were the key figures of the new champion. We must also make a special reference to a young player who made a short appearance in the semifinal and 56 minutes of the final, but nevertheless made a good impression for his energy, vitality and fighting spirit: Edgardo Adinolfi. His was a most significant collaboration in both encounters. In the



CONTROL ANTIDOPING / DOPING CONTROL

El Dr. Tanus Nagen precinta una muestra de orina. A su lado, el Dr. Marco Antonio Teixeira, presidente de la Comisión de Doping de la CONMEBOL. Con ellos, los médicos uruguayos José Veloso y Santiago Cusmanich. Las muestras se envían para su análisis al laboratorio del Consejo Superior de Deportes de España, el mismo que utilizan la FIFA y el Comité Olímpico Internacional./Dr. Tanus Nagen seals an urine sample. By him, Dr. Marco Antonio Teixeira, president of CONMEBOL's Doping Committee. With them, the Uruguayan physicians José Veloso and Santiago Cusmanich. Samples are sent for analysis to the Sports Superior Council laboratory in Spain, the same used by FIFA and the International Olympic Committee.





▲ Fantástico festejo de suplentes y auxiliares de Bolivia. Demetrio Angola terminaba de conquistar el empate parcial frente a Argentina y el equipo estaba jugando muy bien./Fantastic celebration of Bolivia's substitutes and assistants. Demetrio Angola had just finished scoring the partial game-tying goal against Argentina and the team was playing quite well.



match against Colombia he scored the first and key goal, and against Brazil, thanks to his drives, Uruguay succeeded in moving forward on the pitch and getting closer to the draw.

BRAZIL, NEW SAP

The other finalist, Brazil, at least has the merit of having lost by a penalty shootout. And not during the game. Mario Zagallo, the coach, went over to Uruguay with the double purpose of winning the Cup for the first time as visitor or guest (the other four Cups attained by Brazil were home wins) and to allow several of his new players to acquire experience.

He could not fulfill his first target, but Juninho, Savio, Roberto Carlos, goalkeeper Dida and Leandro grew familiar with the international level, emphasizing their condition of promising youths to be taken into account for the future. Ten goals scored, with only three against, prove that Brazil was well-balanced between defense and attack, and not an easy prey to be taken by surprise.

With Argentina, Brazil offered the most thrilling game of the tournament, presenting one of its great figures: Juninho. Besides, it was awarded the Fair Play prize, as best behaviour. Quite a reward!

UNITED STATES: THE SURPRISE

At present, there is not a single doubt that the incorporation of two of CONCACAF's teams to the America Cup was an extraordinary hit. So great was the success achieved by both Mexico and the United States in the competition that nobody would now even think of imagining the America Cup without them.

Mexico had given rise to plenty of expectations, since in its first presentation, in 1993, it had got to the final. Nevertheless, the United States provided the surprising element. Under Steve Sampson's coaching, a young and clever American trainer, it surprised everybody as the winner of Group "C". First, it had a 2-1 victory over Chile. Then it was defeated by Bolivia and finally had a historic and unexpected 3-0 victory over Argentina. Both rivals had only confronted each other on

◀ Daniel Fonseca, delantero de la Roma, de Italia, fue una de las estrellas que presentó la Copa. Pero una lesión frente a Paraguay lo marginó del torneo./Daniel Fonseca, forward of Roma, Italy, was one of the Cup's stars. But he was injured in the match against Paraguay and had to be left out of the tournament.

¡URUGUAY CAMPEON!

four occasions in all their history and in all four, the winner had been Argentina, with 24 goals scored. That is the reason why the result was so amazing for all. But it must be remarked that on this occasion, Argentina with the inclusion of nine substitute players in its line-up, and the odds against, was unable to win. This does not diminish in any way the merit of the United States, that offered an excellent performance, with a practical, speedy, simple and aggressive soccer.

Just like in World Cup USA '94, Alexi Lalas and Marcelo Balboa proved to be outstanding figures. Puissant winners, both endowed with a rich personality. The same holds for Eric Wynalda, sharp forward and scorer. But the real star was the team itself, with its tactical movements, defensive order and simplicity of display. It was defeated by Brazil in the semifinal, but it was a dignified loss, since it searched for the game-tying goal until the very end. In the next match against Colombia, the team, with several substitutes, seemed to have lost concentration. It seemed another squad. Nevertheless, the image that remained was that of an impeccable soccer in a permanent state of evolution. Its contribution to the Cup deserves to be highly praised.

COLOMBIA, THIRD AGAIN

As in 1987 and 1993, Colombia occupied the third place. This is a reflection of the strengthening of its soccer at top level. Nevertheless, the Caribbean squad offered its best performance, when withdrawing from the competition, in the match against the United States. Before, despite advancing, it proved to be well-balanced and competitive, though lacking the usual brilliance evinced in other tournaments.

Differing from other times, it lacks offensive puissance. Faustino Asprilla's excellent moves need a coherent response. At the final, young Luis Quiñónez, endowed with interesting qualifications, appeared to leave the impression that he might have been an asset if called to play from the beginning of the tournament.

Valderrama and Leonel Alvarez played their fifth consecutive Cup. As in the previous ones, their contribution was most significant. The same may be said of Rincón or Higuita, other veterans of a thousand battles. Nevertheless, Colombia announces like Brazil, a generational change that is about to take place.

INCREDIBLE BATISTUTA

As to Argentina, it can be said that it

had several changing moods. After a somewhat unstable first half against Bolivia, it had an excellent second half and then a most fantastic performance against Chile, indeed better than any other team in this competition. Then its defeat on the part of the United States which we have already referred to, and in the quarter finals, again, a good performance against Brazil, losing the game by a penalty shootout, after having had the lead twice and playing with one man less for 40 minutes.

Had it overcome Brazil, all chances would have been at its disposal. Some of its key players were goalkeeper Cristante, wing Zanetti and back Cáceres, the two latter of top level technique, and two spectacular forwards like

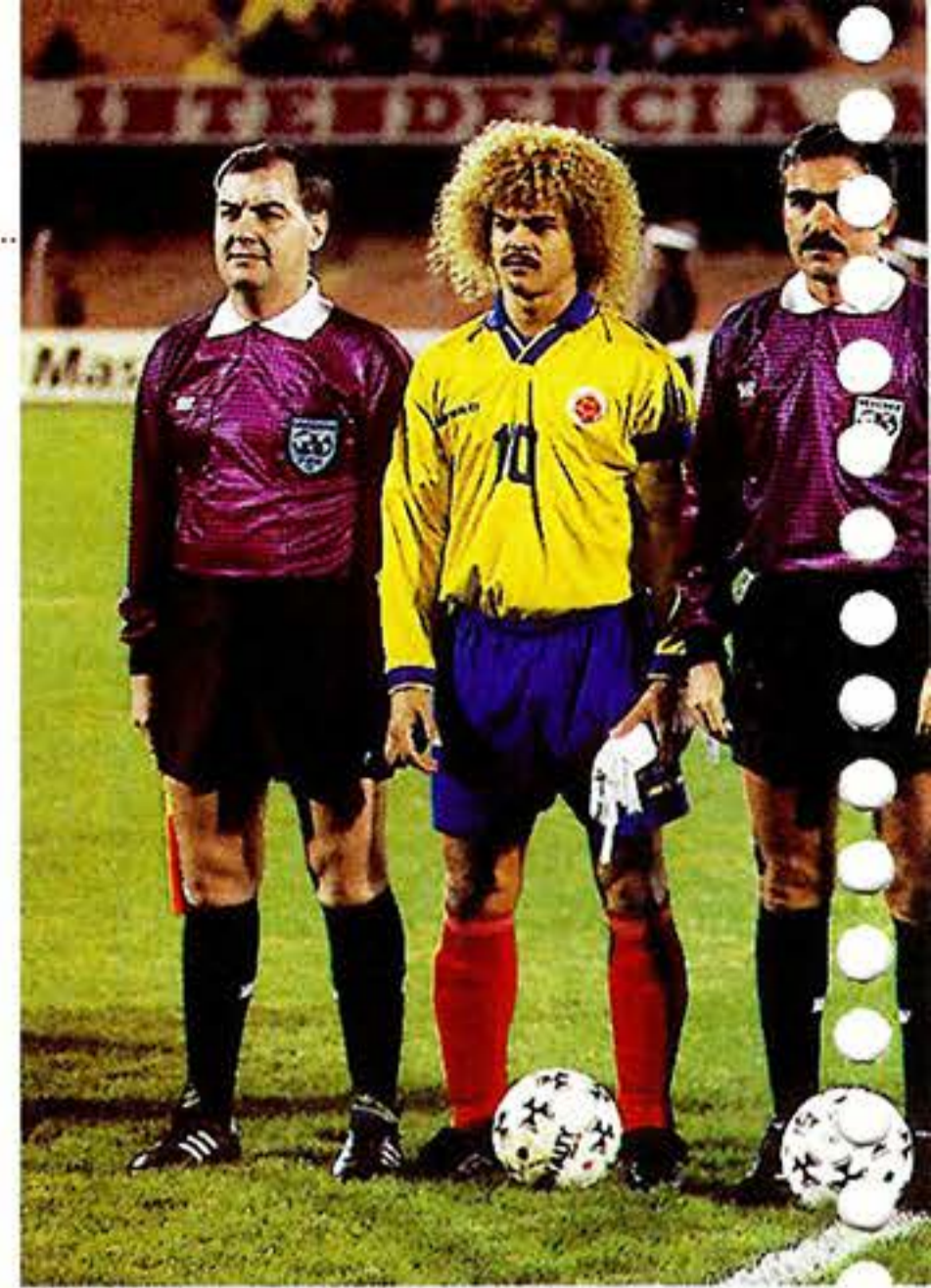


TABLA FINAL COPA AMERICA '95 FINAL TABLE AMERICA CUP '95

- 1º) URUGUAY
- 2º) BRASIL
- 3º) COLOMBIA
- 4º) ESTADOS UNIDOS
- 5º) ARGENTINA
- 6º) PARAGUAY
- 7º) MEXICO
- 8º) BOLIVIA
- 9º) ECUADOR
- 10º) PERU
- 11º) CHILE
- 12º) VENEZUELA





Carlos Valderrama, de Colombia, y José Del Solar, de Perú, quienes tienen el mérito de haber actuado en las últimas cinco copas. Aquí, junto al juez Ernesto Filippi y los líneas Héctor Bonora y Humberto Aliaga./Carlos Valderrama, of Colombia, and José Del Solar, of Perú, who are worthy of merit for having participated of the last five Cups. We see them here with referee E. Filippi and linesmen H. Bonora and H. Aliaga.

Uruguay 2 - Colombia 0. Gustavo Poyet se lleva el balón ante el acoso de Leonel Alvarez, otro veterano de mil batallas en Colombia. Poyet venía de ser campeón de la Recopa de Europa con el Zaragoza español./Uruguay 2 - Colombia 0. Gustavo Poyet takes the ball despite the harassing of Leonel Alvarez, another veteran of a thousand battles in Colombia. Poyet came from winning the European Recopa with the Spanish Zaragoza.

Bolivia 1 - Estados Unidos 0. Miguel Mercado entre Paul Caligiuri y Alexi Lalas. Ambos equipos disfrutaron a los aficionados./Bolivia 1 - Estados Unidos 0. Miguel Mercado between Paul Caligiuri and Alexi Lalas. Both teams enjoyed their fans' favour.



Abel Balbo and Gabriel Batistuta. The latter was awarded the title of a Cup's top scorer for the second time, and is considered as one of the best ten strikers of all times, despite his youth. But more remarkable than all these statistical data are his way of playing, his demolishing puissance, terrific right-legged shots and his eagerness to win. The goal he scored against Brazil was a real missile. The ball flew into the air with such force that very few realized it was a goal. They realized what had happened after the ball rebounded out of the goalmouth once having hit the net.

Batistuta came over as top scorer of the Italian League, a very demanding championship. Nevertheless, he enjoyed the possibility of being a thrice-

champion, scoring more goals and playing once again for his country. He lent prestige to the Cup and deserves special praise.

BOLIVIA, PLEASANT SOCCER

Of the remaining participants, Bolivia exhibited the best soccer performance. With several footballers well versed in technique and a colourful and somewhat offensive style, it even managed to complicate matters for Uruguay in the quarter finals. It merits special recognition.

It seemed that Paraguay would get the farthest, yet it did not make the semifinals beaten by Colombia's penalties. It brought new figures and exhibited a new spirit above all.

TABLA DE LOS 79 AÑOS DE COPA 79-YEAR SCHEDULE OF THE CUP

Nº EQUIPO/TEAM	PTS	J	G	E	P	GF	GC	%	P/E	T/W
1 ARGENTINA	226	153	99	28	26	380	145	73,85	34	14
2 URUGUAY	210	157	94	22	41	350	171	66,87	35	14
3 BRASIL	175	139	74	27	38	315	171	62,94	27	4
4 PARAGUAY	132	134	54	24	56	217	245	49,25	28	2
5 CHILE	121	141	49	23	69	227	259	42,90	30	0
6 PERU	102	110	38	26	46	165	181	46,36	23	2
7 COLOMBIA	63	76	22	19	35	86	147	41,44	13	0
8 BOLIVIA	46	84	14	18	52	79	234	27,38	18	1
9 ECUADOR	39	92	11	17	64	94	267	21,19	19	0
10 MEXICO	10	10	3	4	3	14	11	50,00	2	0
11 VENEZUELA	8	33	1	6	26	26	119	12,12	9	0
12 ESTADOS UNIDOS	6	9	2	2	5	9	13	33,33	2	0

Referencias/References: PTS: puntos/points; J: jugados/matches; G: ganados/wins; E: empates/draws; P: perdidos/lost; GF: goles a favor/goals converted; GC: goles en contra/goals against; P/E: participaciones/entries; T/W: títulos/titles.

Nota/Note: Para confeccionar esta tabla se le dio un valor de 2 puntos a cada partido ganado, a pesar de que en la última copa el triunfo valió 3./To draw this schedule, 2 points were allotted to each win, though in the last Cup, the triumph received 3.

UNA "COMALA FUTBOLISTICA"

Uruguay acaba de añadir un nuevo enigma a un secreto que se niega celosamente a revelar: cómo explicarse que con 3.200.000 habitantes, sea protagonista de una prestigiosa saga de títulos olímpicos, mundiales y continentales de sus selecciones mayores y juveniles, de Peñarol y Nacional.

Ocho años alejado de la supremacía continental –el título décimotercero había sido arrancado a la quimera en Buenos Aires–, vistas las cosas desde afuera parecía que esta vez las ambiciones en la cancha eran menores, se diría más bien administrativas. El límite de las pretensiones parecía conformarse con ser dignos anfitriones de los hermanos de América.

Parecía. Porque ningún uruguayo quedaría en paz con su conciencia si aceptara un papel secundario, sobre todo jugándose en su capital, Montevideo. Que si en el Atlántico sudamericano Buenos Aires es la frenética fascinación cosmopolita que cobija la calidez del tango, si Río es la sonrisa de una eterna garota tendida al sol, Montevideo es una *Comala futbolística*. La ciudad inexistente que soñó Juan Rulfo, sólo que sus fantasmas visten pantalón corto, calzan zapatos de "tapones" y se solazan, desde 1917 cuando se jugó allí el primer Sudamericano oficial, en doblegar a sus visitantes mediante goles.

En esa *Comala futbolística*, el alimento espiritual es un goce que viste de celeste y obra como un talismán. Todos los uruguayos están convencidos de que, con ella sobre el pecho, sus futbolistas son, como Marte, fuertes, implacables e invencibles. Tanto que el Siglo XX transcurrirá sin que nadie consiguiera vencerlos. Lo sorprendente es que este convencimiento atravesó fronteras y sus adversarios admiten, calladamente, que "la celeste" encierra un cierto misterio.

¿Que esta selección no brilló? ¿Que su juego no deslumbró? Sólo minucias de sesudos técnicos-tácticos, difícilmente una selección uruguaya brille, deslumbré. Vence por su indolegable rebeldía a aceptar que todo se detuvo hace ocho años.

Y así será mientras tenga en su espíritu el coraje del gaucho, el bando-



Por Franklin Morales (*)

neón del "gringo" y la mota del negro. Si va en estos días a Montevideo mire sus muros con atención. Descubrirá la *Comala futbolística* en un viento que sopla y deja encajes de piedra en las fachadas. Y a la hora del crepúsculo, en la rambla, verá en una rueda de mate a Enzo con Piendibene, Héctor Scarone...

(*) Prestigioso periodista deportivo uruguayo.

A "FOOTBALL COMALA"

By Franklin Morales (*)

Uruguay has just added a new mystery to a secret it fervently refuses to reveal: How can we otherwise account for a country with 3,200,000 inhabitants to be the protagonist of a most prestigious saga of Olympic, world and continental titles attained by its senior and junior National Teams of Peñarol and Nacional?

After an eight-year term estranged from continental supremacy –the fantastic dream of winning the thirteenth title had been shattered to pieces in Buenos Aires–, the situation as seen from afar seemed less ambitious and rather more concerned with administrative matters. The maximum of our

pretensions seemed to find joy in being the worthy hosts of our brethren from America.

So it seemed. Because no Uruguayan would be at peace with his conscience were he to accept to play second fiddle, especially when the game was to take place in the capital city, Montevideo. Because, if in the South American Atlantic, Buenos Aires is the frantic cosmopolitan fascination that shelters the warmth of "tango", if Río is the smile of an eternal girl basking in the sun, Montevideo is a *Football Comala*. The in-existent city Juan Rulfo dreamed about, though its ghosts wear shorts and nailed-shoes, and find pleasure, since 1917 when the first official South American Championship was played, in overcoming their guests by goals.

The spiritual nourishment of that *Fotball Comala* is a joy clad in "light-blue" that works as a charm. All Uruguayans are convinced that bearing it on their chests, their footballers are, like Mars, strong, ruthless and invincible. So much so that the 20th. Century has gone by without anyone being able to defeat them. The most surprising fact being that this belief has travelled across frontiers and their contenders admit, though in a whisper, that the "light-blue shirt" is surrounded by some kind of mystery.

That this National Team was not brilliant; that its performance was far from dazzling? These are merely trivial details pointed by wise coaches-technicians. It is very seldom that a Uruguayan National Team shines or dazzles. It attains victory for its unyielding defiance to accept that everything was stopped eight years ago.

And so it will go on for ever, whilst its spirit is tinged by the gaucho's courage, the *gringo's* (foreigner) accordion and the black man's curls. If you go to Montevideo now, pay special attention to its walls. You shall discover the *Fotball Comala* in a blowing wind that carves stone laces on the façades. And at sunset in the promenade by the sea, you will see Enzo with Piendibene, Héctor Scarone,... in a round of *mate* (typical herb beverage).

(*) Famous Uruguayan sports journalist.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Uruguay logró su decimocuarto título de campeón y comparte la vanguardia con Argentina entre los más ganadores.

Uruguay attained its fourteenth champion title, sharing the foremost rank with Argentina among the greatest winners.

Nº	AÑO Y SEDE	CAMPEON	2º	3º	4º	5º
1	*1916 Argentina	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	
2	1917 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	
3	1919 Brasil	BRASIL	Uruguay	Argentina	Chile	
4	1920 Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil	Chile	
5	1921 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Uruguay	Paraguay	
6	1922 Brasil	BRASIL	Paraguay	Uruguay	Argentina	Chile
7	1923 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay	Brasil	
8	1924 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay	Chile	
9	1925 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay		
10	1926 Chile	URUGUAY	Argentina	Chile	Paraguay	Bolivia
11	1927 Perú	ARGENTINA	Uruguay	Perú	Bolivia	
12	1929 Argentina	ARGENTINA	Paraguay	Uruguay	Perú	
13	**1935 Perú	URUGUAY	Argentina	Perú	Chile	
14	1937 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Uruguay	Chile
15	1939 Perú	PERU	Uruguay	Paraguay	Chile	Ecuador
16	**1941 Chile	ARGENTINA	Uruguay	Chile	Perú	Ecuador
17	1942 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Brasil	Paraguay	Perú
18	**1945 Chile	ARGENTINA	Brasil	Chile	Uruguay	Colombia
19	**1946 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Uruguay	Chile
20	1947 Ecuador	ARGENTINA	Paraguay	Uruguay	Chile	Perú
21	1949 Brasil	BRASIL	Paraguay	Perú	Bolivia	Chile
22	1953 Perú	PARAGUAY	Brasil	Uruguay	Perú	Chile
23	1955 Chile	ARGENTINA	Chile	Perú	Uruguay	Paraguay
24	**1956 Uruguay	URUGUAY	Chile	Argentina	Brasil	Paraguay
25	1957 Perú	ARGENTINA	Brasil	Uruguay	Perú	Colombia
26	1959 Argentina	ARGENTINA	Brasil	Paraguay	Perú	Chile
27	**1959 Ecuador	URUGUAY	Argentina	Brasil	Ecuador	Paraguay
28	1963 Bolivia	BOLIVIA	Paraguay	Argentina	Brasil	Perú
29	1967 Uruguay	URUGUAY	Argentina	Chile	Paraguay	Venezuela
30	***1975	PERU	Colombia	Brasil	Uruguay	Argentina
31	***1979	PARAGUAY	Chile	Brasil	Perú	Colombia
32	***1983	URUGUAY	Brasil	Perú	Paraguay	Chile
33	1987 Argentina	URUGUAY	Chile	Colombia	Argentina	Brasil
34	1989 Brasil	BRASIL	Uruguay	Argentina	Paraguay	Chile
35	1991 Chile	ARGENTINA	Brasil	Chile	Colombia	Uruguay
36	1993 Ecuador	ARGENTINA	México	Colombia	Ecuador	Brasil
37	1995 Uruguay	URUGUAY	Brasil	Colombia	EEUU	Argentina

* En el primer Campeonato Sudamericano no estuvo en juego la Copa América, que recién se instituyó en 1917./The America Cup is not included in the first South American Championship because it was held for the first time in 1917.

** En estos torneos sudamericanos, denominados "Extra", no estuvo en juego la Copa América./ In these South American tournaments, labelled "Extra", the America Cup was not played.

*** En estos torneos no hubo una sede fija; se jugó de local y visitante en cada país./ There were no fixed venues in these tournaments; the participants played as home and visiting teams in each country.

EL EQUIPO IDEAL / THE IDEAL TEAM

Varios fueron los medios de prensa de todo el continente que eligieron su Equipo Ideal de la Copa. Combinando todos ellos extractamos éste, que no es uno sino dos, para que se enfrenten imaginariamente entre sí. / Several press media in the continent have selected the Ideal Team of the Cup. We have drawn a combination among all of them, to end with two instead of one, so that they may be confronted with each other.



MORALES
(Ecuador)



FRIEDEL
(Estados Unidos)



MENDEZ
(Uruguay)



LALAS
(Estados Unidos)



MOAS
(Uruguay)



R. CARLOS
(Brasil)



ZANETTI
(Argentina)



CACERES
(Argentina)



GAMARRA
(Paraguay)



CAPURRO
(Ecuador)



RINCON
(Colombia)



DUNGA
(Brasil)



JUNINHO
(Brasil)



FRANCESCOLI
(Uruguay)



SIMEONE
(Argentina)



A. GUTIERREZ
(Uruguay)



LUIS GARCIA
(México)



ETCHEVERRY
(Bolivia)



BALBO
(Argentina)



BATISTUTA
(Argentina)



OTERO
(Uruguay)



WYNALDA
(Estados Unidos)

Ahora es el momento - Energía cinética



Use su propia energía. Seiko Kinetic. Convierta sus movimientos en electricidad.
La precisión del cuarzo sin pilas. Máxima fiabilidad. Creado para perdurar. Con-
tinue en la última tecnología relojera en su vida cotidiana. Ahora es el momento.

**SEIKO
KINETIC**

LOS EQUIPOS / THE TEAMS

ARGENTINA



Arriba/Above: Cáceres, Cristante, Zanetti, Astrada, Roberto Ayala, Chamot. Abajo/Below: Borrelli, Simeone, Batistuta, Balbo, Ortega.

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	ROLANDO HERNAN CRISTANTE	Arquero	16.9.69	Platense
2	ROBERTO FABIAN AYALA	Zaguero central	14.4.73	River Plate
3	JOSE ANTONIO CHAMOT	Lateral izquierdo	17.5.69	Lazio (Italia)
4	JAVIER ADELMAR ZANETTI	Lateral derecho	10.8.73	Banfield
5	HUGO LEONARDO PEREZ	Volante central	6.10.68	Sporting Gijón (España)
6	FERNANDO GABRIEL CACERES	Zaguero central	7.2.69	Zaragoza (España)
7	ABEL EDUARDO BALBO	Centrodelantero	23.8.66	Roma (Italia)
8	DIEGO PABLO SIMEONE	Volante derecho	28.4.70	Atlético de Madrid (España)
9	GABRIEL OMAR BATISTUTA	Centrodelantero	1.6.66	Fiorentina (Italia)
10	MARCELO DANIEL GALLARDO	Volante ofensivo	18.1.76	River Plate
11	SERGIO ARIEL BERTI	Volante izquierdo	17.2.69	River Plate
12	CARLOS GUSTAVO BOSSIO	Arquero	1.12.73	Estudiantes LP
13	RICARDO ALTAMIRANO	Lateral izquierdo	12.12.65	River Plate
14	GABRIEL SCHURRER	Zaguero central	16.8.71	Lanús
15	NESTOR ARIEL FABBRI	Zaguero central	29.4.68	Boca Juniors
16	LEONARDO RUBEN ASTRADA	Volante central	6.1.70	River Plate
17	MARCELO ALEJANDRO ESCUDERO	Volante derecho	25.7.72	Newell's Old Boys
18	MARCELO FABIAN ESPINA	Delantero	1.2.69	Colo Colo (Chile)
19	ARNALDO ARIEL ORTEGA	Delantero	4.3.74	River Plate
20	ALBERTO FEDERICO ACOSTA	Centrodelantero	25.7.72	Univ. Católica (Chile)
21	JUAN JOSE BORRELLI	Volante ofensivo	8.11.70	Panathinaikos (Grecia)
22	GERMAN ADRIAN BURGOS	Arquero	14.4.69	River Plate

BOLIVIA



Arriba/Above: Mercado, Cristante, Sandy. Abajo/Below: Baldivieso, Melgar.

EL PLANTEL

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO
1	CARLOS LEONEL TRUCCO	Arquero
2	JUAN CARLOS RUIZ	Lateral derecho
3	MARCO ANTONIO SANDY	Zaguero central
4	MIGUEL ANGEL RIMBA	Lateral/zaguero
5	JUAN MANUEL PEÑA	Zaguero central
6	LUIS HECTOR CRISTALDO	Lateral izquierdo
7	DEMETRIO ANGOLA	Puntero de izquierda
8	JOSE MILTON MELGAR	Volante de ataque
9	GUILLERMO ALVARO PEÑA	Centrodelantero
10	MARCO ANTONIO ETCHEVERRY	Volante ofensivo
11	MIGUEL MERCADO	Delantero
12	MAURICIO SORIA	Arquero
13	OSCAR CARMELO SANCHEZ	Zaguero central
14	JUAN MAURICIO RAMOS	Volante de ataque
15	GUSTAVO DOMINGO QUINTEROS	Zaguero central
16	RAUL MEDEIROS	Delantero
17	BERTHY SUAREZ	Centrodelantero
18	CARLOS FERNANDO BORJA	Volante de ataque
19	IVAN CASTILLO	Lateral izquierdo
20	JULIO CESAR BALDIVIESO	Volante ofensivo
21	ROBERT ARTEAGA	Volante de ataque
22	MARCELO TORRICO	Arquero

VIA



Rimba, Juan Manuel Peña, Latcheverry, Berthy Suárez.

THE ROSTER

FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
11.8.57	Pachuca (México)
14.8.68	Bolívar
29.8.71	Bolívar
1.11.67	Bolívar
17.1.73	Independiente Santa Fe (Colombia)
31.8.69	Bolívar
22.6.65	Jorge Wilstermann
20.9.59	Bolívar
11.2.65	Tuluá (Colombia)
26.9.70	América (Colombia)
30.8.75	Bolívar
1.6.66	Bolívar
16.7.71	The Strongest
13.9.69	Bolívar
15.2.65	San Lorenzo (Argentina)
2.2.75	BK Hacken (Suecia)
24.6.69	Guabirá
25.12.56	Bolívar
11.7.70	Bolívar
12.12.72	Newell's Old Boys (Argentina)
10.2.73	The Strongest
11.1.72	The Strongest

BRASIL



Arriba/Above: André Cruz, Taffarel, Leandro, Aldair, Jorginho, Dunga.
Abajo/Below: Edmundo, Juninho, Roberto Carlos, Zinho, Savio.

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	CLAUDIO ANDRE TAFFAREL	Arquero	8.5.66	Atlético Mineiro
2	J. DE AMORIM CAMPOS "JORGINHO"	Lateral derecho	17.8.64	Kashima Antlers (Japón)
3	ALDAIR NASCIMENTO SANTOS	Zaguero central	30.11.65	Roma (Italia)
4	RONALDO RODRIGUES DE JESUS(*)	Zaguero central	19.6.65	Shimizu S-Pulse (Japón)
5	CARLOS CESAR SAMPAIO SANTOS	Volante central	31.3.68	Yokohama Flugels (Japón)
6	ROBERTO CARLOS DA SILVA	Lateral izquierdo	10.4.73	Palmeiras
7	EDMUNDO ALVES DE SOUZA NETO	Delantero	2.4.71	Flamengo
8	CARLOS BLEDDORN VERRI "DUNGA"	Volante derecho	31.10.63	Jubilo Iwata (Japón)
9	TULIO HUMBERTO PEREIRA DA COSTA	Centrodelantero	2.6.69	Botafogo
10	O.GIROLDO JUNIOR "JUNINHO"	Volante izquierdo	22.2.73	Sao Paulo FC
11	CRIZAM DE OLIVEIRA JUNIOR "ZINHO"	Volante derecho	17.6.67	Yokohama Flugels (Japón)
12	DANREI DE DEUS HINTERHELZ	Arquero	18.4.73	Gremio
13	RODRIGO JOSE QUEIROZ CHAGAS	Lateral derecho	19.3.73	Vitoria
14	ANDRE ALVES DA CRUZ	Zaguero central	20.9.68	Napoli (Italia)
15	NARCISO DOS SANTOS	Zaguero central	23.12.73	Santos
16	LEANDRO CORONA	Volante	6.4.71	Vasco da Gama
17	JOUBERT ARAUJO MARTINS "BETO"	Volante	7.1.75	Botafogo
18	LEONARDO NASCIMENTO DE ARAUJO	Volante derecho	5.9.69	Kashima Antlers (Japón)
19	JOSE IVANALDO DE SOUZA	Volante izquierdo	6.6.75	Corinthians
20	RONALDO LUIZ NAZARIO DE LIMA	Delantero	22.9.76	PSV Eindhoven (Holanda)
21	SAVIO BORTOLINI PIMENTEL	Delantero	9.1.74	Flamengo
22	NELSON DE JESUS SILVA "DIDA"	Arquero	7.10.63	Cruzeiro
(*)	RONALDAO			

LOS EQUIPOS / THE TEAMS

COLOMBIA



Arriba/Above: Alexis Mendoza, Leonel Alvarez, Rincón, Bermúdez, Gaviria, Higuita.
Abajo/Below: Valderrama, Santa, Aristizábal, Cabrera, Asprilla.

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	JOSE RENE HIGUITA	Arquero	28.8.66	Atlético Nacional
2	JOSE FERNANDO SANTA	Defensor	12.11.70	Atlético Nacional
3	ALEXIS ANTONIO MENDOZA	Zaguero central	8.11.61	Junior
4	ALEX FERNANDEZ	Defensor	25.5.70	Independiente Medellín
5	JORGE HERNAN BERMUDEZ	Defensor	20.5.70	América
6	HERMAN GAVIRIA	Volante de marca	27.11.69	Atlético Nacional
7	MIGUEL ANGEL GUERRERO	Centrodelantero	7.9.67	Bari (Italia)
8	JOHN HAROLD LOZANO	Volante ofensivo	30.3.72	Palmeiras (Brasil)
9	NIVER ARBOLEDA	Delantero	8.12.67	Deportivo Cali
10	CARLOS ALBERTO VALDERRAMA	Volante ofensivo	2.9.61	Junior
11	FAUSTINO HERNAN ASPRILLA	Delantero	10.11.69	Parma (Italia)
12	MIGUEL CALERO	Arquero	19.4.71	Deportivo Cali
13	WILMER CABRERA	Lateral derecho	15.9.67	América
14	LEONEL DE JESUS ALVAREZ	Volante central	29.7.65	América
15	BONNER MOSQUERA	Volante	2.12.70	Millonarios
16	VICTOR HUGO ARISTIZABAL	Delantero	9.12.71	Atlético Nacional
17	FREDDY LEON	Delantero	24.9.79	Millonarios
18	JAMES CARDONA	Lateral derecho	30.3.67	América
19	FREDDY EUSEBIO RINCON	Volante ofensivo	14.0.66	Napoli (Italia)
20	LUIS QUIÑONEZ	Volante	5.10.68	Caldas
21	FRANCISCO CASSIANI	Defensor	22.4.68	Junior
22	OSCAR EDUARDO CORDOBA	Arquero	3.2.70	América

CH



Arriba/Above: Marcelo Ramírez, Vilches, Parra
Below: Mendoza, Valencia, R

EL PLANTEL

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO
1	MARCELO RAMIREZ	Arquero
2	GABRIEL MENDOZA	Lateral derecho
3	EDUARDO VILCHES	Zaguero central
4	JAVIER MARGAS	Lateral izquierdo
5	MIGUEL RAMIREZ	Zaguero central
6	FABIAN GUEVARA	Lateral izquierdo
7	ESTEBAN VALENCIA	Volante ofensivo
8	PATRICIO MARDONES	Volante de centro
9	SEBASTIAN ROZENTAL	Puntero izquierdo
10	JOSE LUIS SIERRA	Volante ofensivo
11	IVO BASAY	Delantero
12	MARCO CORNEZ	Arquero
13	CLARENCE ACUÑA	Defensor
14	RODRIGO PEREZ	Defensor
15	FABIAN ESTAY	Volante ofensivo
16	RONALD FUENTES	Zaguero central
17	NELSON PARRAGUEZ	Volante de centro
18	PABLO GALDAMES	Volante
19	CRISTIAN CASTAÑEDA	Lateral derecho
20	MARCELO SALAS	Centrodelantero
21	RODRIGO RUIZ	Delantero
22	RODRIGO BARRERA	Puntero izquierdo

CHILE



Arriba/Above: Capurro, Carlos Morales, Héctor Carabalí, Patricio Hurtado, Holger Quiñóñez, Máximo Tenorio. Abajo/Below: Coronel, Aguinaga, Eduardo Hurtado, Iván Hurtado, Diego Herrera.

THE ROSTER

FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
29.5.65	Colo Colo
22.5.68	Colo Colo
21.4.63	Necaxa (México)
10.5.69	Colo Colo
11.6.70	Colo Colo
22.6.68	Monterrey (México)
8.1.72	Universidad de Chile
17.7.72	Universidad de Chile
1.9.76	Universidad Católica
5.12.68	Sao Paulo (Brasil)
13.4.66	Necaxa (México)
15.10.57	Everton
8.2.75	O'Higgins
18.8.73	O'Higgins
5.10.68	Colo Colo
22.6.69	Universidad de Chile
5.4.71	Universidad Católica
26.6.74	Unión Española
18.9.68	Universidad de Chile
24.12.74	Universidad de Chile
10.5.72	Puebla (México)
3.3.70	Universidad Católica

ECUADOR



Arriba/Above: Capurro, Carlos Morales, Héctor Carabalí, Patricio Hurtado, Holger Quiñóñez, Máximo Tenorio. Abajo/Below: Coronel, Aguinaga, Eduardo Hurtado, Iván Hurtado, Diego Herrera.

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	JOSE FRANCISCO CEVALLOS	Arquero	17.4.71	Barcelona
2	JUAN ELIO GUAMAN	Lateral derecho	27.6.65	Liga Deportiva Universitaria
3	IVAN JACINTO HURTADO	Zaguero central	16.8.74	Emelec
4	LUIS ENRIQUE CAPURRO	Lateral izquierdo	1.5.61	Emelec
5	MAXIMO WILSON TENORIO	Zaguero central	30.9.69	Emelec
6	NIXON ALFREDO CARCELEN	Volante de contención	10.2.69	Deportivo Quito
7	ALEX DARIO AGUINAGA	Volante ofensivo	9.7.68	Necaxa (México)
8	JUAN CARLOS GARAY	Volante de contención	15.9.68	Liga Deportiva
9	EDUARDO STEWARD HURTADO	Centrodelantero	2.12.69	Emelec
10	IVO NORMAN RON	Volante izquierdo	16.1.67	Emelec
11	PATRICIO HURTADO	Delantero	26.6.70	Liga Deportiva Universitaria
12	CARLOS LUIS MORALES	Arquero	12.6.65	Independiente (Argentina)
13	NICOLAS GEOVANNI ASCENSIO	Delantero	26.4.75	Aucas
14	RAUL ALFREDO NORIEGA	Zaguero central	4.1.70	Barcelona
15	DANES ARCENIO CORONEL	Lateral derecho	25.4.73	Emelec
16	HOLGER ABRAHAM QUIÑÓNEZ	Volante de contención	18.11.62	Deportivo Pereira (Colombia)
17	ENERGIO DIAZ	Delantero	15.9.69	Deportivo Cuenca
18	DIEGO RODRIGO HERRERA	Centrodelantero	24.1.69	Liga Deportiva Universitaria
19	JOHNNY LEON	Volante	18.5.69	Green Cross
20	JOSE MORA	Volante ofensivo	28.8.75	Barcelona
21	HECTOR CARABALI	Volante de contencion	15.2.72	Barcelona
22	JACINTO ALBERTO ESPINOZA	Arquero	16.8.74	Emelec

LOS EQUIPOS / THE TEAMS

ESTADOS UNIDOS



Arriba/Above: Friedel, Sorber, Balboa, Lalas, Burns, Wynalda.
Abajo/Below: Caligiuri, Dooley, Klopas, Stewart, Harkes.

MEX



Arriba/Above: Bernal, Claudio Suárez, Vidrio, Campos, Guillermo Hernández, Raúl Gutiérrez.

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	BRAD FRIEDEL	Arquero	18.5.71	Broendby (Dinamarca)
2	MIKE LAPPER	Defensor	28.8.70	Major League Soccer
3	BRIAN BLISS	Defensor	28.5.65	Carl Zeiss Jena (Alemania)
4	MIKE BURNS	Defensor	14.9.70	Major League Soccer
5	THOMAS DOOLEY	Volante	12.5.61	Bayer Leverkusen (Alemania)
6	JOHN HARKES	Volante	8.3.67	Derby County (Inglaterra)
7	JOE MAX MOORE	Delantero	23.2.71	FC Saarbrücken (Alemania)
8	ERNIE STEWART	Volante	28.3.69	Willem II (Holanda)
9	TABARE RAMOS	Volante ofensivo	21.9.66	U. de Nuevo León (México)
10	MIKE SORBER	Volante	14.5.71	UNAM (México)
11	ERIC WYNALDA	Delantero	9.6.69	VFL Bochum (Alemania)
12	JUERGEN SOMMER	Volante	27.2.69	Luton Town (Inglaterra)
13	COBI JONES	Volante	16.6.70	Coventry City (Inglaterra)
14	FRANK KLOPAS	Delantero	1.9.66	Apollon (Grecia)
15	JOVAN KIROVSKI	Volante	18.3.76	Manchester United (Inglaterra)
16	GREG BERHALTER	Delantero	1.8.73	FC Zwolle (Holanda)
17	MARCELO BALBOA	Zaguero central	8.8.67	León (México)
18	KASEY KELLER	Arquero	29.11.69	Millwall (Inglaterra)
19	JOHN JR. KERR	Delantero	6.3.65	Millwall (Inglaterra)
20	PAUL CALIGIURI	Lateral	9.3.64	L. A. Salsa
21	CLAUDIO REYNA	Volante ofensivo	20.7.73	Bayer Leverkusen (Alemania)
22	ALEXI LALAS	Zaguero central	1.6.70	Padova (Italia)

EL PLANTEL

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO
1	NICOLAS NAVARRO	Arquero
2	CLAUDIO SUAREZ	Zaguero central o lat.
3	JUAN DE DIOS RAMIREZ	Zaguero central
4	MARCOS IGNACIO AMBRIZ	Volante contenc.
5	JESUS RAMON RAMIREZ	Defensor o volante
6	MARCELINO BERNAL	Volante
7	CARLOS HERMOSILLO	Centrodelantero
8	ALBERTO GARCIA ASPE	Volante ofensivo
9	JORGE CAMPOS	Arquero
10	LUIS GARCIA	Delantero o volante
11	LUIS ALBERTO ALVES "ZAGUE"	Delantero
12	OSCAR PEREZ	Arquero
13	MANUEL VIDRIO	Zaguero central
14	JOAQUIN DEL OLMO	Defensor o volante
15	MISSAEL ESPINOSA	Extremo o volante
16	ALBERTO COYOTE	Volante contenc.
17	BENJAMIN GALINDO	Volante ofensivo
18	GERARDO ESQUIVEL	Defensor o volante
19	MANUEL MARTINEZ	Extremo izquierdo
20	JORGE RODRIGUEZ	Defensor o volante
21	RAUL GUTIERREZ	Zaguero central
22	GUILLERMO HERNANDEZ	Zaguero central

CO



Abajo/**Below**: Jorge, Rodríguez, Oyote, García Aspe, Luis García, Espinoza.

PARAGUAY



Arriba/**Above**: Arce, Ruiz Díaz, Gamarra, Cardozo, Celso Ayala, Villamayor.
Abajo/**Below**: Silvio Suárez, Richard Báez, Struway, Roberto Acuña, Jorge Luis Campos.

THE ROSTER

FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
15.10.66	Necaxa
17.12.68	UNAM
8.3.69	UNAM
7.2.65	Necaxa
5.12.69	Guadalajara
27.5.62	Toluca
24.8.64	Cruz Azul
11.5.67	Necaxa
15.10.66	UNAM
1.6.69	América
23.5.67	América
1.2.73	Cruz Azul
23.8.72	Guadalajara
21.5.69	América
12.4.65	Guadalajara
26.3.67	Guadalajara
11.12.60	Santos de Torreón
13.1.66	Necaxa
3.1.72	Guadalajara
18.4.68	Toluca
16.10.66	América
18.2.71	Guadalajara

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	RUBEN MARTIN RUIZ DIAZ	Arquero	11.11.69	Monterrey (México)
2	SILVIO SUAREZ	Lateral izquierdo	5.1.69	Olimpia
3	JUAN RAMON JARA	Lateral izquierdo	6.8.70	Rosario Central (Argentina)
4	JUAN CARLOS VILLAMAYOR	Lateral derecho	5.3.69	Cerro Porteño
5	CARLOS ALBERTO GAMARRA	Zaguero central	17.2.71	Cerro Porteño
6	CELSE RAFAEL AYALA	Zaguero central	20.8.70	River Plate (Argentina)
7	RICHARD MARTIN BAEZ	Delantero	13.7.73	Olimpia
8	ESTANISLAO STRUWAY	Volante central	25.6.68	Cerro Porteño
9	JOSE SATURNINO CARDOZO	Delantero	19.3.71	Toluca (México)
10	ROBERTO MIGUEL ACUÑA	Volante derecho	25.3.72	Boca Juniors (Argentina)
11	JORGE LUIS CAMPOS	Delantero	11.8.70	Olimpia
12	JORGE ANTONIO BATTAGLIA	Arquero	12.1.60	Olimpia
13	OSVALDO ANTONIO PERALTA	Zaguero central	2.2.71	Guaraní
14	NERY ORTIZ	Defensor	16.3.73	Guaraní
15	JULIO CESAR ENCISO	Volante	.8.74	Cerro Porteño
16	FRANCISCO ARCE	Volante o lateral	2.4.71	Gremio (Brasil)
17	ANGEL GUSTAVO SOTELO	Volante ofensivo	16.3.68	Cruzeiro (Brasil)
18	EDGAR DENIS	Volante derecho	11.12.69	Cerro Corá
19	FRANCISCO JAVIER ESTECHE	Volante derecho	12.11.73	Olimpia
20	ADRIANO SAMANIEGO	Delantero	9.9.63	Olimpia
21	PEDRO SARABIA	Defensor	6.7.75	Sport Colombia
22	DANILO VICENTE ACEVAL	Arquero	15.9.75	Cerro Porteño

LOS EQUIPOS / THE TEAMS

PERU



Arriba/Above: Percy Olivares, Del Solar, José Soto, Dulanto, Pinillos, Miguel Miranda. Abajo/Below: Martín Rodríguez, Palacios, Carty, Carranza, Baroni.

EL PLANTEL / THE ROSTER

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
1	MIGUEL MIRANDA	Arquero	13.8.66	Deportivo Sipesa
2	JORGE SOTO	Zaguero central	27.10.71	Sporting Cristal
3	JUAN REYNOSO	Zaguero central	28.12.69	Cruz Azul (México)
4	PERCY OLIVARES	Lateral izquierdo	5.6.68	Tenerife (España)
5	ALFONSO DULANTO	Zaguero central	20.7.70	Universitario
6	JOSE SOTO	Lateral derecho	11.1.70	Sporting Cristal
7	RONALD BARONI	Delantero	8.4.66	Porto (Portugal)
8	JOSE GUILLERMO DEL SOLAR	Volante central	28.11.68	Tenerife (España)
9	ALBERTO RAMIREZ	Delantero	5.11.68	Deportivo Sipesa
10	ROBERTO PALACIOS	Volante	28.12.72	Sporting Cristal
11	GERMAN PINILLOS	Volante ofensivo	6.4.72	Sporting Cristal
12	MARTIN YUPANQUI	Arquero	20.10.62	Universitario
13	ALEX MAGALLANES	Volante	1.4.74	Sporting Cristal
14	ALEXIS UBILLUS	Lateral izquierdo	31.12.72	Universitario
15	NOLBERTO SOLANO	Defensor	12.12.74	Sporting Cristal
16	JULIO RIVERA	Delantero	12.4.68	Sporting Cristal
17	JUAN JAYO LEGARIO	Volante derecho	20.1.72	Alianza Lima
18	MARTIN GARCIA	Defensor	4.6.70	Deportivo Sipesa
19	GERMAN CARTY	Delantero	16.7.68	Universitario
20	MARTIN RODRIGUEZ	Volante de contención	24.8.68	Universitario
21	RAFAEL QUESADA	Volante	16.8.71	Ciclista Lima
22	JOSE CARRANZA	Volante de contención	8.1.66	Universitario

VENUEZUELA



Arriba/Above: Stalin Rivas, Dudamel, Carlos García, Tortolero. Abajo/Below: Hezzel, Gabriel.

EL PLANTEL

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO
1	RAFAEL EDGARDO DUDAMEL	Arquero
2	HECTOR ENRIQUE RIVAS	Volante
3	ELVIS JOSE MARTINEZ	Lateral izquierdo
4	MARCOS MATHIAS	Volante
5	SERGIO ALEJANDRO HERNANDEZ	Volante central
6	EDSON ARGENIS TORTOLERO	Zaguero central
7	LEONARDO ALBERTO GONZALEZ	Zaguero central
8	GERSON DIOMAR DIAZ	Volante derecho
9	JOSE LUIS DOLGETTA	Centrodelantero
10	GABRIEL ANTONIO MIRANDA	Volante ofensivo
11	JUAN ENRIQUE GARCIA	Delantero
12	FELIX ARMANDO GOLINDANO	Arquero
13	LUIS MANUEL FILOSA	Lateral derecho
14	WILLIAM GONZALEZ	Lateral derecho
15	ALEXANDER ANTONIO HEZZEL	Lateral derecho
16	DIONY GUERRA	Delantero
17	EDSON JOSE RODRIGUEZ	Volante ofensivo
18	JESUS ANGEL VALBUENA	Zaguero central
19	CARLOS JOSE GARCIA	Zaguero central
20	WILSON ARCANGEL CHACON	Volante de contención
21	STALIN RIVAS	Volante ofensivo
22	GILBERTO ANGELO	Arquero

ZUELA



Elvis Martínez, Dolgetta,
 Low: Sergio Hernández, Gerson Díaz,
 Miranda, Valbuena.

THE ROSTER

FECHA DE NACIMIENTO	CLUB
7.1.73	El Vigía
27.9.68	Marítimo
4.10.70	Caracas FC
12.5.70	Trujillanos
30.1.71	Táchira
27.8.71	Minervén
14.7.72	Trujillanos
11.2.72	Caracas FC
1.8.70	Táchira
24.8.69	Caracas FC
16.4.70	Minervén
16.11.69	Trujillanos
15.2.73	Mineros
27.12.69	Mineros
12.8.64	Caracas FC
27.9.71	Minervén
24.7.70	Marítimo
28.7.69	Trujillanos
12.11.71	Minervén
11.5.71	Táchira
5.8.71	Caracas FC
7.9.67	San Lorenzo (Argentina)

URUGUAY

Nº	NOMBRE Y APELLIDO	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	CLUB
1	FERNANDO HARRY ALVEZ	Arquero	4.7.59, Montevideo	River Plate
2	OSCAR AGUIRREGARAY	Zaguero central	25.10.59, Artigas	Peñarol
3	EBER ALEJANDRO MOAS	Zaguero central	21.3.69, Montevideo	América (Colombia)
4	JOSE OSCAR HERRERA	Lateral derecho o zaguero central	17.6.65, El Tala (Canelones)	Cagliari (Italia)
5	ALVARO GUTIERREZ	Volante central	21.7.68, Montevideo	Nacional
6	EDGARDO ADINOLFI	Lateral izquierdo o volante	27.3.74, Montevideo	River Plate
7	MARCELO ALEJANDRO OTERO	Delantero	14.4.71, Montevideo	Peñarol
8	PABLO JAVIER BENGOCHEA	Volante izquierdo	27.6.65, Rivera	Peñarol
9	DANIEL FONSECA	Centrodelantero	13.9.69, Montevideo	Roma (Italia)
10	ENZO FRANCESCO LI	Volante ofensivo	12.11.61, Montevideo	River Plate (Argentina)
11	GUSTAVO POYET	Volante ofensivo	15.11.67, Montevideo	Zaragoza (España)
12	JORGE CLAUDIO ARBIZA	Arquero	3.3.67, Fray Bentos (Río Negro)	Olimpia (Paraguay)
13	RUBEN FERNANDO DA SILVA	Vol. ofensivo	11.4.68, Montevideo	Boca Juniors (Argentina)
14	GUSTAVO MENDEZ	Lateral derecho	3.2.71, Montevideo	Nacional
15	MARCELO SARALEGUI	Volante derecho	18.5.71, Montevideo	Racing Club (Argentina)
16	LUIS LOPEZ	Lateral derecho	22.8.74, Montevideo	River Plate
17	SERGIO DANIEL MARTINEZ	Delantero	15.2.69, Montevideo	Boca Juniors (Argentina)
18	TABARE SILVA	Lateral izquierdo	30.8.74, Montevideo	Defensor Sporting Nacional
19	NELSON ABEIJON	Volante de contención	21.7.73, Montevideo	Nacional
20	RUBEN FERNANDO SOSA	Delantero	25.4.66, Montevideo	Inter (Italia)
21	DIEGO MARTIN DORTA	Volante central	31.12.71, Montevideo	Peñarol
22	OSCAR JULIO FERRO	Arquero	2.3.67, Montevideo	Peñarol

Director Técnico: HÉCTOR NUÑEZ

URUGUAY CAMPEON COPI

Arriba/Above: Fernando Alvez, Tabaré Silva, José Herrera, Alvaro Gutiérrez, Eber Moas, Gustavo Méndez.

Abajo/Below: Diego Dorta, Gustavo Poyet, Daniel Fonseca, Enzo Francescoli, Marcelo Otero.



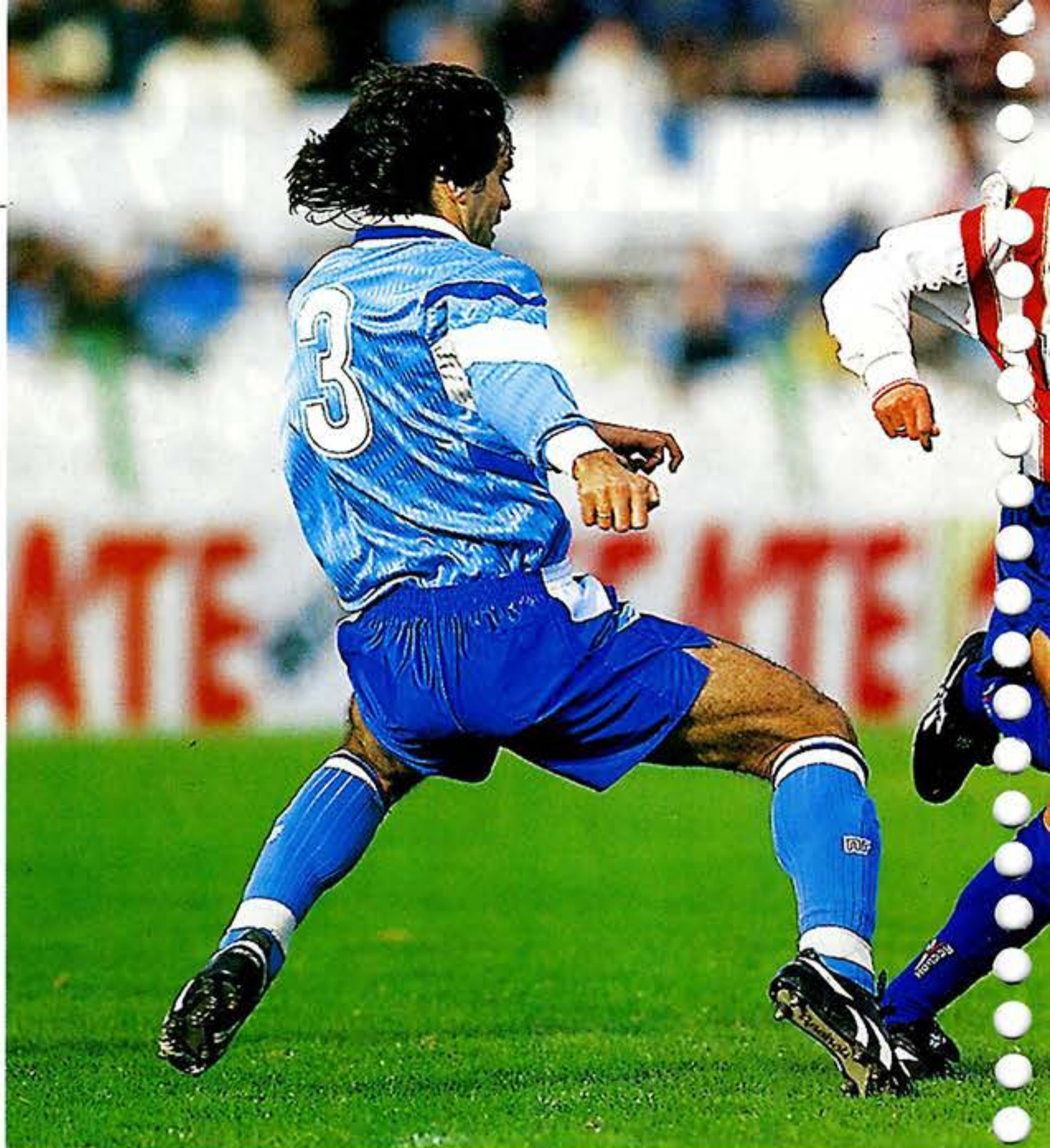
AMERICA 1995



GRUPO A

Paraguay 2 - México 1. Struway (8), de Paraguay, le gana la posición a Jorge Rodríguez (20). Completan la escena Bernal (6) y Jara (3). Fue el mejor partido de Paraguay.

Paraguay 2 - México 1. Struway (8) of Paraguay, leaves his rival Jorge Rodríguez (20) behind. Bernal (6) and Jara (3) complete the scene. It was Paraguay's best match.





URUGUAY 4
Fonseca (14'); Otero (25'); Francescoli (75' penal); Poyet (84')

VENEZUELA 1
Dolgetta (53')

Partido 1. Jugado el 5 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

URUGUAY: Alvez; José Herrera, Moas, Aguirregaray (x), Tabaré Silva; Bengoechea (xx), Alvaro Gutiérrez, Francescoli (xxx); Fonseca, Poyet, Otero. DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Luis López a los 71'

(xx) Reemplazado por Rubén Sosa a los 75'

(xxx) Reemplazado por Dorta a los 84'

VENEZUELA: Dudamel; Hezzel (x), Tortolero, Carlos García, Elvis Martínez (xx); Gerson Díaz, Sergio Hernández, Valbuena, Miranda (xxx); Stalin Rivas (xxxx); Dolgetta. DT: Rafael Santana.

(x) Reemplazado por Héctor Rivas a los 77'

(xx) Reemplazado por Leonardo González a los 27'

(xxx) Reemplazado por Juan García a los 85'

(xxxx) Expulsado a los 56'.

MEXICO 1
Luis García (44')

PARAGUAY 2
Cardozo (63'); Samaniego (73')

Partido 2. Jugado el 6 de julio de 1995. Estadio Campus Municipal, Maldonado. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

MEXICO: Jorge Campos; Jorge Rodríguez, Claudio Suárez, Juan de Dios Ramírez, Del Olmo; Ambriz, Bernal, García Aspe (x), Luis García; Coyote, Alves (xx). DT: Luis Mejía Barón.

(x) Reemplazado por Manuel Martínez a los 79'

(xx) Reemplazado por Ramón Ramírez a los 70'

PARAGUAY: Ruiz Díaz; Villamayor, Celso Ayala, Gamarra, Jara; Arce, Acuña, Struway, Denis (x); Cardozo (xx), Samaniego. DT: Ladislao Kubala.

(x) Reemplazado por Jorge Luis Campos a los 54'

(xx) Reemplazado por Sotelo a los 81'.

URUGUAY 1
Francescoli (13')

PARAGUAY 0

Partido 7. Jugado el 9 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

URUGUAY: Alvez; Gustavo Méndez, José Herrera, Moas, Tabaré Silva; Dorta, Alvaro Gutiérrez, Poyet; Francescoli (x); Fonseca (xx), Marcelo Otero (xxx). DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Saralegui a los 76'

(xx) Reemplazado por Sergio Martínez a los 71'

(xxx) Reemplazado por Rubén Fernando Sosa a los 45'.

PARAGUAY: Ruiz Díaz; Villamayor, Celso Ayala, Gamarra, Silvio Suárez; Báez (x), Struway (xx), Roberto Acuña, Francisco Arce; Jorge Luis Campos, José Cardozo (xxx). DT: Ladislao Kubala.

(x) Reemplazado por Ortiz a los 45'.

(xx) Reemplazado por Samaniego a los 45'.

(xxx) Reemplazado por Denis a los 71'.

Uruguay 1 - Paraguay 0. Jorge Campos, una de las revelaciones de Paraguay y del torneo, escapa a la marca de Eber Moas (3)./Uruguay 1 - Paraguay 0. Jorge Campos, one of the revelations of both Paraguay and the Tournament, eludes Eber Mose's (3) mark.

Uruguay 4 - Venezuela 1. Gabriel Miranda (10), hábil volante venezolano, maniobra frente a la custodia del aguerrido Alvaro Gutiérrez./Uruguay 4 - Venezuela 1. Gabriel Miranda (10), skilful Venezuelan midfielder, facing the custody of tough Alvaro Gutiérrez.

MEXICO 3
Luis García (41' y 57' penales); Espinosa (76')

VENEZUELA 1
Jorge Campos (65' en contra)

Partido 8. Jugado el 9 de julio de 1995. Estadio Campus Municipal, Maldonado. Juez: Raúl Domínguez, de Estados Unidos.

MEXICO: Jorge Campos; Jorge Rodríguez, Suárez, Vidrio, Ramón Ramírez; Bernal, Galindo, Espinosa, Alberto García Aspe; Luis García, Alves (x). DT: Miguel Mejía Barón.

(x) Lesionado, reemplazado por Hermosillo a los 26'.

VENEZUELA: Angelucci; Carlos García, Tortolero (x), Valbuena (xx), Edson Rodríguez; Chacón (xxx), Sergio Hernández, Gerson Díaz, Gabriel Miranda (xxxx); Juan García, Dolgetta. DT: Rafael Santana.

(x) Expulsado a los 69'.

(xx) Reemplazado por Héctor Rivas a los 55'.

(xxx) Reemplazado por Filosa a los 70'.

(xxxx) Reemplazado por Leonardo González (xxxxx) a los 73'

(xxxxx) Expulsado por a los 89'.

PARAGUAY 3
Cardozo (35'); Villamayor (64'); Gamarra (83')

VENEZUELA 2
Miranda (13'); Dolgetta (68')

Partido 13. Jugado el 12 de julio de 1995. Estadio Campus Municipal, Maldonado. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

PARAGUAY: Battaglia; Villamayor, Celso Ayala, Gamarra, Juan Ramón Jara; Struway, Arce, Roberto Acuña, Richard Báez (x); José Cardozo (xx), Jorge Luis Campos. DT: Ladislao Kubala.

(x) Reemplazado por Samaniego a los 85'.

(xx) Lesionado, reemplazado por Esteche a los 45'.

VENEZUELA: Angelucci; Elvis Martínez, Héctor Rivas, Carlos García, William González; Sergio Hernández (x), Gerson Díaz (xx), Mathías (xxx), Miranda; Stalin Rivas; Dolgetta. DT: Rafael Santana.

(x) Reemplazado por Dioni Guerra a los 85'.

(xx) Reemplazado por Chacón a los 85'.

(xxx) Reemplazado por Valbuena a los 80'.

URUGUAY 1
Saralegui (79')

MEXICO 1
Luis García (67')

Partido 14. Jugado el 13 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

URUGUAY: Alvez; Gustavo Méndez, José Herrera, Moas, Adinolfi; Saralegui, Dorta, Bengoechea (x); Rubén Fernando Da Silva; Sergio Daniel Martínez, Rubén Fernando Sosa (xx). DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Abeijón a los 66'.

(xx) Reemplazado por Otero a los 66'.

MEXICO: Jorge Campos; Claudio Suárez, Raúl Gutiérrez, Vidrio, Ramón Ramírez (x); Coyote, Bernal, Espinosa (xx), Jorge Rodríguez; García Aspe; Luis García. DT: Miguel Mejía Barón.

(x) Reemplazado por Joaquín Del Olmo a los 45'.

(xx) Reemplazado por Salvador a los 87'.

GRUPO A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
URUGUAY	3	2	1	-	6	2	7
PARAGUAY	3	2	-	1	5	4	6
MEXICO	3	1	1	1	5	4	4
VENEZUELA	3	0	0	3	3	10	0

CLASIFICADOS: URUGUAY, PARAGUAY Y MEXICO

GRUPO B

Colombia 1 - Perú 1. ▶
Faustino Asprilla (11)
cae víctima de una falta
de Martín Rodríguez
(20). Esa noche, Asprilla
convirtió un bellissimo
gol de tiro libre./Co-
lombia 1 - Perú 1. Fa-
ustino Asprilla (11) suf-
fers the mistake made
by Martín Rodríguez
(20). That evening, As-
prilla scored an excell-
ent goal with a free kick.





COLOMBIA 1
Faustino Asprilla (68')

PERU 1
Roberto Palacios (80')

Partido 3. Jugado el 7 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

COLOMBIA: Higuita; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, Santa; Leonel Alvarez, Gaviria (x), Rincón; Valderrama; Aristizábal, Faustino Asprilla. DT: Hernán Darío Gómez.
(x) Reemplazado por Luis Quiñónez a los 83'

PERU: Miranda; Jorge Soto, Dulanto, José Soto, Ubillús (x); José Carranza, Del Solar, Martín Rodríguez (xx); Roberto Palacios; Baroni, Alberto Ramírez (xxx). DT: Miguel Company.
(x) Reemplazado por Percy Olivares a los 73'
(xx) Reemplazado por Pinillos a los 46'
(xxx) Reemplazado por Carty a los 46'.

BRASIL 1
Ronaldao (73')

ECUADOR 0

Partido 4. Jugado el 7 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera. Juez: Javier Alberto Castrilli, Argentina.

BRASIL: Dida; Jorginho, Aldair, Ronaldao, Roberto Carlos; Dunga, César Sampaio (x), Zinho; Juninho; Edmundo (xx), Tulio (xxx). DT: Mario Zagallo.
(x) Lesionado, reemplazado por Leandro (5) a los 17'
(xx) Reemplazado por Ronaldo a los 85'
(xxx) Reemplazado por Savio a los 67'

ECUADOR: Carlos Luis Morales; Guamán (x), Máximo Tenorio, Iván Hurtado, Capurro; Carabalí, Holger Quiñónez, José Mora (xx); Alex Aguinaga; Energio Díaz (xxx), Eduardo Hurtado. DT: Francisco Maturana.
(x) Expulsado a los 71'
(xx) Reemplazado por Nicolás Ascencio a los 77'
(xxx) Reemplazado por Patricio Hurtado a los 62'.

COLOMBIA 1
Rincón (44')

ECUADOR 0

Partido 9. Jugado el 10 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera, Rivera. Juez: Pablo Peña, de Bolivia.

COLOMBIA: Higuita; Cabrera, Bermúdez, Mendoza, Santa; Gaviria, Leonel Alvarez, Rincón, Valderrama; Aristizábal (x), Asprilla (xx). DT: Hernán Darío Gómez.
(x) Reemplazado por Luis Quiñónez a los 71'.
(xx) Reemplazado por Miguel Guerrero a los 83'.

ECUADOR: Carlos Morales; Coronel, Iván Hurtado, Tenorio, Capurro; Carabalí (x), Holger Quiñónez, Diego Herrera (xx); Aguinaga; Patricio Hurtado (xxx), Eduardo Hurtado. DT: Francisco Maturana.
(x) Reemplazado por José Mora a los 71'.
(xx) Reemplazado por Garay a los 45'.
(xxx) Reemplazado por Ascencio a los 71'.

◀ **Brasil 1 - Ecuador 0. Juninho, gran figura, es perseguido por Máximo Tenorio (5), Holger Quiñónez (16), Héctor Carabalí (21) e Iván Hurtado. Brasil se impuso con lo justo./Brazil 1 - Ecuador 0. Juninho, prime figure, is pursued by Máximo Tenorio (5), Holger Quiñónez (16), Héctor Carabalí (21) and Iván Hurtado. Brazil won with a bare margin.**

BRASIL 2
Zinho (77' penal); Edmundo (82')

PERU 0

Partido 10. Jugado el 10 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera. Juez: Félix Benegas, de Paraguay.

BRASIL: Dida; Jorginho, Aldair, Ronaldao, Roberto Carlos; César Sampaio, Dunga, Zinho; Juninho; Edmundo, Savio. DT: Mario Zagallo.

PERU: Miranda; Carranza, José Soto, Dulanto, Percy Olivares; Pinillos (x), Martín Rodríguez (xx), Del Solar, Palacios; Baroni, Carty (xxx). DT: Miguel Company.
(x) Reemplazado por Alberto Ramírez a los 84'.
(xx) Reemplazado por Julio Rivera a los 45'.
(xxx) Reemplazado por Jorge Soto a los 45'.

PERU 1
Iván Hurtado (82' en contra)

ECUADOR 2
Energio Díaz (61'); Mora (75')

Partido 15. Jugado el 13 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

PERU: Miranda; Rivera, Dulanto, José Soto, Olivares; Carranza, Del Solar, Palacios, Solano (x); Ramírez (xx), Baroni. DT: Miguel Company.
(x) Reemplazado por Martín Rodríguez a los 45'
(xx) Reemplazado por Carty a los 45'

ECUADOR: Carlos Morales; Guamán, Máximo Tenorio, Iván Hurtado, Capurro; Garay (x), Holger Quiñónez (xx), Carcelén (xxx); Aguinaga; Eduardo Hurtado, Energio Díaz (xxxx). DT: Francisco Maturana.
(x) Reemplazado por Noriega a los 83'
(xx) Reemplazado por Mora a los 45'
(xxx) Expulsado a los 66'
(xxxx) Reemplazado por Ron a los 67'.

BRASIL 3
Leonardo (30'); Tulio (76'); Higuita (85' en contra)

COLOMBIA 0

Partido 16. Jugado el 13 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

BRASIL: Taffarel; Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos; Dunga, César Sampaio, Leonardo; Juninho; Edmundo (x), Savio. DT: Mario Zagallo.
(x) Reemplazado por Tulio a los 74'.

COLOMBIA: Higuita; Wilmer Cabrera, Jorge Bermúdez, Alexis Mendoza, Santa; Rincón, Leonel Alvarez, Gaviria (x), Valderrama; Asprilla, Aristizábal (xx). DT: Hernán Darío Gómez.
(x) Reemplazado por Lozano a los 45'.
(xx) Reemplazado por Freddy León a los 45'.

GRUPO B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
BRASIL	3	3	-	-	6	0	9
COLOMBIA	3	1	1	1	2	4	4
ECUADOR	3	1	-	2	2	4	3
PERU	3	-	1	2	2	5	1

CLASIFICADOS: BRASIL Y COLOMBIA

GRUPO C

Bolivia 1 . Estados Unidos 0. Etcheverry, de zurda, conquista el gol del triunfo. Ambos equipos se constituyeron en las sorpresas más agradables del torneo./Bolivia 1 - Estados Unidos 0. Etcheverry, with his left foot scores the goal of triumph. Both teams proved to be the Tournament's unexpected pleasant surprises.





▲ **Argentina 4 - Chile 0.** Abel Balbo, cerebral y goleador, remata ante la mirada de Eduardo Vilches (3). Argentina cumplió esa noche una fantástica actuación. / **Argentina 4 - Chile 0.** Abel Balbo, talented scorer, shoots to score in front of Eduardo Vilches (3). Argentina offered an excellent performance that evening.

GRUPO C

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
ESTADOS UNIDOS	3	2	-	1	5	2	6
ARGENTINA	3	2	-	1	6	4	6
BOLIVIA	3	1	1	1	4	4	4
CHILE	3	-	1	2	3	8	1

CLASIFICADOS: ESTADOS UNIDOS, ARGENTINA Y BOLIVIA

ESTADOS UNIDOS 2

Wynalda (14' y 20')

CHILE 1

Rozental (63')

Partido 5. Jugado el 8 de julio de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

ESTADOS UNIDOS: Keller; Balboa, Burns, Lalas, Caligiuri; Stewart, Sorber (x), Dooley, Harkes; Wynalda (xx), Reyna (xxx). DT: Steve Sampson.

(x) Reemplazado por Cobi Jones a los 77'

(xx) Reemplazado por Moore a los 45'

(xxx) Reemplazado por Tab Ramos a los 45'

CHILE: Marcelo Ramírez; Vilches, Mendoza, Margas, Miguel Ramírez; Guevara, Parraguez, Valencia (x), Estay (xx); Basay, Salas (xxx). DT: Xabier Azkargorta.

(x) Reemplazado por Barrera a los 77'

(xx) Reemplazado por Sierra a los 45'

(xxx) Reemplazado por Rozental a los 45'

ARGENTINA 2

Batistuta (70'); Balbo (81')

BOLIVIA 1

Angola (75')

Partido 6. Jugado el 8 de julio de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.

ARGENTINA: Cristante; Javier Zanetti, Roberto Ayala, Cáceres, Chamot; Simeone, Hugo Pérez (x), Borrelli; Gallardo (xx); Balbo (xxx), Batistuta. DT: Daniel Alberto Passarella.

(x) Reemplazado por Astrada a los 45'

(xx) Reemplazado por Ortega a los 45'

(xxx) Reemplazado por Acosta a los 82'

BOLIVIA: Trucco; Gustavo Quinteros, Rimba, Sandy; Borja, Juan Manuel Peña, Milton Melgar, Cristaldo; Baldivieso, Etcheverry; Miguel Mercado (x). DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Demetrio Angola a los 65'

BOLIVIA 1

Etcheverry (23')

ESTADOS UNIDOS 0

Partido 11. Jugado el 11 de julio de 1995. Estadio Artigas, Paysandú. Juez: Pablo Borgosano, de Venezuela.

BOLIVIA: Trucco; Peña, Sandy, Rimba; Borja, Baldivieso (x), Melgar, Cristaldo; Berthy Suárez (xx), Etcheverry; Mercado (xxx). DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Oscar Sánchez a los 71'

(xx) Reemplazado por Angola a los 45'

(xxx) Reemplazado por Mauricio Ramos a los 56'

ESTADOS UNIDOS: Friedel; Burns (x), Balboa, Lalas, Caligiuri; Stewart, Dooley, Sorber (xx), Harkes; Klopas (xxx), Wynalda. DT: Steve Sampson.

(x) Reemplazado por Tab Ramos a los 76'

(xx) Lesionado, reemplazado por Cobi Jones a los 29'

(xxx) Reemplazado por Reyna a los 70'

ARGENTINA 4

Batistuta (1' y 51'); Simeone (6'); Balbo (54')

CHILE 0

Partido 12. Jugado el 11 de julio de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú. Juez: Arturo Brizio, de México.

ARGENTINA: Cristante; Javier Zanetti, Roberto Ayala (x), Fernando Cáceres, Chamot (xx); Borrelli, Astrada (xxx), Simeone; Ortega; Balbo, Batistuta. DT: Daniel Alberto Passarella.

(x) Reemplazado por Fabbri a los 59'

(xx) Reemplazado por Altamirano a los 45'

(xxx) Reemplazado por Hugo Pérez a los 59'

CHILE: Marcelo Ramírez; Gabriel Mendoza, Miguel Ramírez, Vilches, Rodrigo Pérez; Valencia, Mardones, Parraguez, Estay (x); Basay (xx), Rodrigo Ruiz (xxx). DT: Xabier Azkargorta.

(x) Reemplazado por Galdames a los 60'

(xx) Reemplazado por Salas a los 78'

(xxx) Reemplazado por Rozental a los 45'

BOLIVIA 2

Mercado (78'); Mauricio Ramos (87')

CHILE 2

Basay (55' y 61')

Partido 17. Jugado el 14 de julio de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

BOLIVIA: Trucco; Juan Manuel Peña, Rimba, Sandy; Borja, Oscar Sánchez, Melgar, Cristaldo; Baldivieso; Angola (xx), Etcheverry. DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Mauricio Ramos a los 69'

(xx) Reemplazado por Mercado a los 69'

CHILE: Marcelo Ramírez; Miguel Ramírez, Vilches, Margas, Rodrigo Pérez (x); Gabriel Mendoza, Parraguez, Clarence Acuña (xx), Galdames; Basay, Rozental (xxx). DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Marcelo Salas a los 45'

(xx) Reemplazado por Valencia a los 34'

(xxx) Reemplazado por Barrera a los 80'

ARGENTINA 0

ESTADOS UNIDOS 3

Klopas (20'); Lalas (31'); Wynalda (58')

Partido 18. Jugado el 14 de julio de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

ARGENTINA: Bossio; Altamirano, Ayala, Fabbri, Schurrer; Escudero (x), Hugo Pérez, Espina (xx); Gallardo; Acosta (xxx), Batistuta. DT: Daniel Alberto Passarella.

(x) Reemplazado por Simeone a los 45'

(xx) Reemplazado por Ortega a los 45'

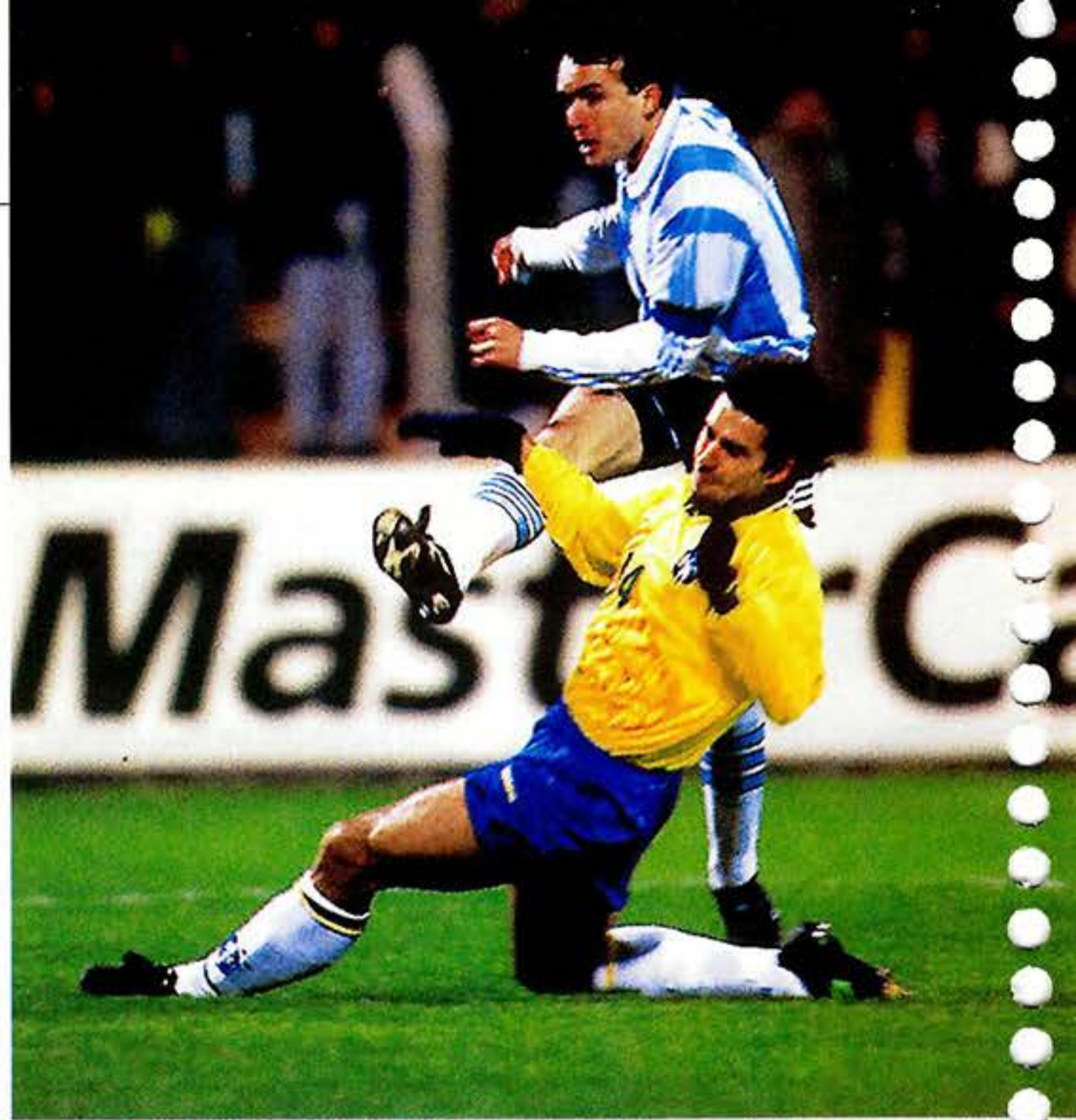
(xxx) Reemplazado por Balbo a los 65'

ESTADOS UNIDOS: Keller; Lalas, Balboa (x), Caligiuri; Cobi Jones, Stewart, Dooley, Harkes, Klopas (xx); Moore, Wynalda. DT: Steve Sampson

(x) Lesionado, reemplazado por Burns a los 15'

(xx) Reemplazado por Tab Ramos a los 45'

FASE FINAL



▲ Brasil 2 (4) - Argentina 2 (2). Como siempre, un clásico mundial. Balbo se anticipa al cruce de André Cruz y convierte el primer gol de su equipo con un fortísimo derechazo. Fue un encuentro de alto nivel técnico. /Brazil 2 (4) - Argentina 2 (2). As usual, a world derby. Balbo anticipates André Cruz's crossing and scores his team's first goal with a tough right shot. It was a top level technical encounter.

▲ Colombia 4 - Estados Unidos 1. Mendoza, Lozano, Lalas y Bermúdez esperan el centro. El mejor partido de Colombia. /Colombia 4 - Estados Unidos 1. Mendoza, Lozano, Lalas and Bermúdez awaiting the center. It was Colombia's best game.

Uruguay 1 (5) - Brasil 1 (3). Bella escena de la final. Edmundo intenta superar a Moas, gran valor del equipo campeón. /Uruguay 1 (5) - Brazil 1 (3). Beautiful scene of the final. Edmundo attempts to overcome Moas, prime figure of the champion team.



CUARTOS DE FINAL

COLOMBIA.....1 (5)

Rincón (53')

PARAGUAY.....1 (4)

Villamayor (26')

Partido 19. Jugado el 16 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

COLOMBIA: Higueta; Cabrera, Bermúdez, Mendoza, Santa; Gaviria (x), Leonel Alvarez, Freddy Rincón, Valderrama; Aristizábal (xx), Asprilla. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Lozano a los 45'.

(xx) Reemplazado por Arboleda a los 45'.

PARAGUAY: Battaglia; Villamayor, Celso Ayala, Gamarra, Jara; Struway, Arce, Roberto Acuña, Samaniego; Richard Báez, Jorge Luis Campos. DT: Ladislao Kubala.

(x) Reemplazado por Denis

a los 71'.

Definición por penales: Para Colombia: Rincón, Mendoza, Arboleda, Cabrera y Asprilla. Para Paraguay: Jara, Acuña, Samaniego, Denis, Gamarra (atajado).

CLASIFICADO: COLOMBIA

URUGUAY.....2

Otero (1'); Fonseca (30')

BOLIVIA.....1

Oscar Sánchez (71')

Partido 20. Jugado el 16 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

URUGUAY: Alvez; Gustavo Méndez, José Herrera, Moas, Tabaré Silva; Dorta, Alvaro Gutiérrez, Poyet (x); Francescoli; Otero (xx), Fonseca (xxx). DT: Héctor Núñez.

(x) Lesionado, reemplazado por Saralegui a los 66'.

(xx) Reemplazado por Abeijón a los 71'.

(xxx) Lesionado, reemplazado por Rubén Sosa a los 34'.

BOLIVIA: Trucco; Rimba; Oscar Sánchez (x), Sandy, Cristaldo; Borja (xx), Juan Manuel Peña, Melgar, Baldivieso; Etcheverry; Mercado (xxx). DT: Antonio López.

(x) Reemplazado por Angola

a los 88'.

(xx) Reemplazado por Juan Ruiz

CLASIFICADO: URUGUAY

SEMIFINALES

URUGUAY.....2

Adinolfi (51'); Otero (70')

COLOMBIA.....0

Partido 23. Jugado el 19 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Félix Benegas, de Paraguay.

URUGUAY: Alvez; Méndez, Herrera, Moas, Tabaré Silva; Dorta, Alvaro Gutiérrez, Adinolfi (x), Poyet (xx); Francescoli (xxx); Otero. DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Abeijón a los 79'.

(xx) Reemplazado por Saralegui a los 84'.

(xxx) Reemplazado por Sergio Martínez a los 75'.

COLOMBIA: Higueta; Cabrera, Bermúdez, Mendoza, Santa (x); Lozano, Leonel Alvarez, Rincón, Valderrama; Arboleda (xx), Asprilla. DT: Hernán Darío Gómez.

(x) Reemplazado por Cardona

a los 73'.

(xx) Reemplazado por León

a los 72'.

CLASIFICADO: URUGUAY

FINAL

URUGUAY.....1 (5)

Bengochea (51')

BRASIL.....1 (3)

Tulio (30')

Partido 26. Jugado el 23 de julio de 1995. Estadio Centenario, Montevideo. Juez: Arturo Brizio, de México.

URUGUAY: Alvez; Méndez, Moas, José Herrera, Tabaré Silva (x); Dorta (xx), Alvaro Gutiérrez, Poyet, Francescoli; Otero, Fonseca (xxx). DT: Héctor Núñez.

(x) Reemplazado por Adinolfi a los 35'.

(xx) Reemplazado por Bengochea a los 45'.

(xxx) Reemplazado por Sergio Martínez a los 45'.

BRASIL: Taffarel; Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos; Dunga, César Sampaio, Juninho (x), Zinho; Edmundo, Tulio. DT: Mario Zagallo.

(x) Reemplazado por Beto a los 79'.

Definición por penales: Para Uruguay: Francescoli, Bengochea, Herrera, Gutiérrez, Martínez. Para Brasil: Roberto Carlos, Zinho, Dunga, Tulio (atajado).

CAMPEON: URUGUAY

ESTADOS UNIDOS.....0 (4)

MÉXICO.....0 (1)

Partido 21. Jugado el 17 de julio de 1995. Estadio General Artigas, Paysandú. Juez: Oscar Ruiz, de Colombia.

ESTADOS UNIDOS: Friedel; Burns, Harkes, Lallas, Caligiuri; Ernie Stewart (x), Dooley, Cobi Jones (xx); Reyna (xxx); Moore, Wynalda. DT: Steve Sampson.

(x) Reemplazado por Klopas a los 73'.

(xx) Reemplazado por Tab Ramos a los 87'.

(xxx) Reemplazado por Sorber a los 73'.

MÉXICO: Campos; Jorge Rodríguez, Claudio Suarez, Vidrio, Raúl Gutiérrez; Ramón Hernández (x), Coyote, Bernal (xx), García Aspe (xxx); Espinoza (xxxx), Luis García, Miguel Mejía Barón.

(v) Reemplazado por Hermosillo a los 73'.

(xx) Lesionado, reemplazado por Ambriz a los 80'.

(xxx) Expulsado por juego brusco a los 88'.

(xxx) Reemplazado por Manuel Martínez a los 73'.

Definición por penales: Para Estados Unidos: Wynalda, Moore, Caligiuri, Klopas. Para México: Luis García, Hermosillo (atajado), Coyote (atajado).

CLASIFICADO: ESTADOS UNIDOS

ARGENTINA.....2 (2)

Balbo (2'); Batistuta (29')

BRASIL.....2 (4)

Edmundo (9'); Tulio (81')

Partido 22. Jugado el 17 de julio de 1995. Estadio Atilio Paiva Olivera. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

ARGENTINA: Criciaco; Zanetti, Fabbri, Cáceres, Chamot; Simeone, Astrada (x), Ortega (xx), Borelli; Balbo (xxx), Batistuta (xxxx). DT: Daniel Passarella.

(x) Expulsado a los 45'.

(xx) Reemplazado por H. Pérez a los 45'.

(xxx) Reemplazado por Acosta a los 76'.

(xxxx) Reemplazado por Ayala a los 60'.

BRASIL: Taffarel; Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos; Dunga, César Sampaio (x), Juninho, Leonardo (xx); Edmundo, Savio. DT: Mario Zagallo.

(x) Expulsado a los 85'.

(xx) Reemplazado por Tulio a los 60'.

Definición por penales: Para Brasil: Roberto Carlos, Tulio, André Cruz (atajado), Dunga, Edmundo. Para Argentina: Hugo Pérez, Acosta, Simeone (atajado), Fabbri (atajado).

CLASIFICADO: BRASIL

BRASIL.....1

Aldair (13')

ESTADOS UNIDOS.....0

Partido 24. Jugado el 20 de julio de 1995. Estadio Campus Municipal, Maldonado. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

BRASIL: Taffarel; Jorginho, Aldair, André Cruz, Roberto Carlos; Dunga, Leandro (x), Zinho; Juninho; Edmundo, Savio (xx).

DT: Mario Zagallo.

(x) Lesionado, reemplazado por Beto a los 29'.

(xx) Reemplazado por Tulio

a los 75'.

ESTADOS UNIDOS: Friedel; Burns, Caligiuri, Lallas; Cobi Jones (x), Tab Ramos, Dooley, Harkes, Stewart; Joe Max Moore, Wynalda (xx).

DT: Steve Sampson.

(x) Reemplazado por Klopas

a los 68'.

(xx) Lesionado, reemplazado por Sorber a los 77'.

CLASIFICADO: BRASIL

COLOMBIA.....4

Quiñónez (30'); Valderrama (38');

Asprilla (50'); Rincón (76')

ESTADOS UNIDOS.....1

Moore (52' penal)

Partido 25. Jugado el 22 de julio de 1995. Estadio Campus Municipal, Maldonado. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

COLOMBIA: Higueta; Cabrera, Bermúdez, Mendoza, Cardona; Lozano, Leonel Alvarez, Rincón, Valderrama; Quiñónez, Asprilla. DT: Hernán Darío Gómez.

ESTADOS UNIDOS: Keller; Lapper, Lallas, Caligiuri; Stewart, Klopas, Burns (x), Reyna; Sorber (xx); Kirovski (xxx), Moore. DT: Steve Sampson.

(x) Reemplazado por Cobi Jones a los 63'.

(xx) Lesionado, reemplazado por Tab Ramos a los 37'.

(xxx) Reemplazado por Kerr a los 45'.

TERCER PUESTO: COLOMBIA

GOLEADORES/TOP SCORERS



GABRIEL BATISTUTA (Argentina)

▲ Con apenas 26 años ya está entre los grandes goleadores de la historia. Su impresionante potencia, su fortaleza física y su voracidad para el gol lo ubican entre los mejores artilleros del mundo. Goleador de la liga italiana, está a un solo tanto de convertirse en el máximo anotador de la Selección Argentina en toda la historia (suma 33, contra 34 de Diego Maradona). Y ya está entre los primeros diez de la Copa América. También había sido el cañonero de Chile '91. With scarcely 26 years of age, he has already earned himself a seat of honour among the top scorers of history. His puissance, physical strength and hunger for goals have placed him among the best scorers in the world. Top scorer of the Italian League, he is only one point behind to rise to the level of top scorer of the Argentine National Team in all its history (he has converted 33 against Maradona's 34). And he is already among the America Cup's top ten. He was also the striker of Chile '91.

COPA AMÉRICA 1995

GABRIEL BATISTUTA (Argentina)	4
LUIS GARCIA (México)	4 (2)
ABEL BALBO (Argentina)	3
MARCELO OTERO (Uruguay)	3
TULIO (Brasil)	3
ERIC WYNALDA (Estados Unidos)	3
FAUSTINO ASPRILLA (Colombia)	2
IVO BASAY (Chile)	2
SATURNINO CARDOZO (Paraguay)	2
JOSE LUIS DOLGETTA (Venezuela)	2
EDMUNDO (Brasil)	2
ENZO FRANCESCOLO (Uruguay)	2 (1)
DANIEL FONSECA (Uruguay)	2
FREDDY RINCON (Colombia)	2
JOSE LUIS VILLAMAYOR (Paraguay)	2

Nota: Se consignan entre paréntesis los goles convertidos de penal./Note: Between brackets, goals converted by penalty kicks.

ARTILLEROS DE LAS 37 COPAS / STRIKERS OF THE 37 CUPS

AÑO	GOLEADOR
1916	ISABELINO GRADIN (Uruguay) 3
1917	ANGEL ROMANO (Uruguay) 4
1919	ARTHUR FRIEDENREICH (Brasil) Y NECO (Brasil) 4
1920	ANGEL ROMANO (Uruguay) Y JOSE PEREZ (Uruguay) 3
1921	JULIO LIBONATTI (Argentina) 3
1922	JUAN FRANCA (Argentina) 4
1923	VALDINO AGUIRRE (Argentina) Y PEDRO PETRONE (Uruguay) 3
1924	PEDRO PETRONE (Uruguay) 4
1925	MANUEL SEOANE (Argentina) 6
1926	HECTOR SCARONE (Uruguay), HECTOR CASTRO (Uruguay) Y GUILLERMO SUBIABRE (Chile) 6
1927	ALFREDO CARRICABERRY (Argentina), SEGUNDO LUNA (Argentina), PEDRO PETRONE (Uruguay), ROBERTO FIGUEROA (Uruguay) Y HECTOR SCARONE (Uruguay) 5
1929	AURELIO GONZALEZ (Paraguay) 5
1935	HERMINIO MASANTONIO (Argentina) 4
1937	RAUL TORO (Chile) 7
1939	TEODORO FERNANDEZ (Perú) 7
1941	JUAN MARVEZZI (Argentina) 5
1942	HERMINIO MASANTONIO (Argentina) Y JOSE MANUEL MORENO (Argentina) 7
1945	NORBERTO MENDEZ (Argentina) Y HELENO DE FREITAS (Brasil) 6
1946	JOSE MARIA MEDINA (Uruguay) 7
1947	NICOLAS FALERO (Uruguay) 7
1949	JAIR ROSA PINTO (Brasil) 9
1953	FRANCISCO MOLINA (Chile) 7
1955	RODOLFO MICHELI (Argentina) 8
1956	HENRIQUE HORMAZABAL (Chile) 4
1957	JAVIER AMBROIS (Uruguay) Y HUMBERTO MASCHIO (Argentina) 9
1959	PELE (Brasil) 8
1959	JOSE FRANCISCO SANFILIPPO (Argentina) 5
1963	CARLOS RAFFO (Ecuador) 5
1967	LUIS ARTIME (Argentina) 5
1975	ERNESTO DIAZ (Colombia) Y LEOPOLDO LUQUE (Argentina) 4
1979	EUGENIO MOREL (Paraguay) Y JORGE PEREDO (Chile) 4
1983	FRANCO NAVARRO (Perú) 4
1987	ARNOLDO IGUARAN (Colombia) 4
1989	BEBETO (Brasil) 6
1991	GABRIEL BATISTUTA (Argentina) 6
1993	JOSE LUIS DOLGETTA (Venezuela) 4
1995	GABRIEL BATISTUTA (Argentina) Y LUIS GARCIA (México) 4



LUIS GARCIA (México)

▲ De igual edad que Batistuta, el atacante mexicano volvió a ratificar sus excepcionales dotes de definidor, las cuales ya había expuesto largamente en su país y en el Atlético Madrid, de España, este último donde resultó goleador del torneo. Hábil, veloz, oportuno dentro del área. A pesar de que en esta Copa no actuó como punta de ataque, igualmente se las ingenió para llegar al arco contrario e inscribir su nombre para la posteridad en la Copa América. / The same age as Batistuta, the Mexican attacker once again confirmed his outstanding qualifications in the definition of a game, which he had already fully evinced in his country and Spain's Atlético Madrid, where he ended as the tournament's top scorer. Skilful, quick, timely within the area, though in this Cup he did not play as foremost attacker, he equally managed to get to his contender's area and leave his name written down for posterity in the America Cup.

A TRAVES DE LOS 79 AÑOS / TROUGH THE CUP'S 79 YEARS

NORBERTO "TUCHO" MENDEZ (Argentina)	17
ZIZINHO (Brasil)	17
TEODORO "LOLO" FERNANDEZ (Perú)	15
SEVERINO VARELA (Uruguay)	15
ADEMIR (Brasil)	13
GABRIEL BATISTUTA (Argentina)	13
JAIR ROSA PINTO (Brasil)	13
JOSE MANUEL MORENO (Argentina)	13
HECTOR SCARONE (Uruguay)	13
ROBERTO PORTA (Uruguay)	12
ANGEL ROMANO (Uruguay)	12

GRANDES FIGURAS/①



MARCO ETCHEVERRY (BOLIVIA). Nuevamente en su mejor nivel. Poseedor de un dribbling que, en velocidad, se torna incontenible. Gran rematador. **MARCO ETCHEVERRY (BOLIVIA).** Once again at his best level. Master of an exceptional dribbling, when in full speed, he cannot be stopped. Excellent when shooting to score.



ALEXI LALAS (EE.UU.). Defensor de enorme personalidad, seguro, firme y de notable espíritu ganador. La gran estrella del equipo que sorprendió a todos./Defender of a strong personality, self-assured, solid and moved by a remarkable winning spirit. The team's big star who surprised us all.

ENZO FRANCESCO LI (URUGUAY). Como broche de oro de su carrera, se consagró campeón por tercera vez de la Copa. Conductor cerebral, fino armador./As the golden brooch of his career, he attained the Cup Championship for the third time. Clever leader, superb assembler of the game.

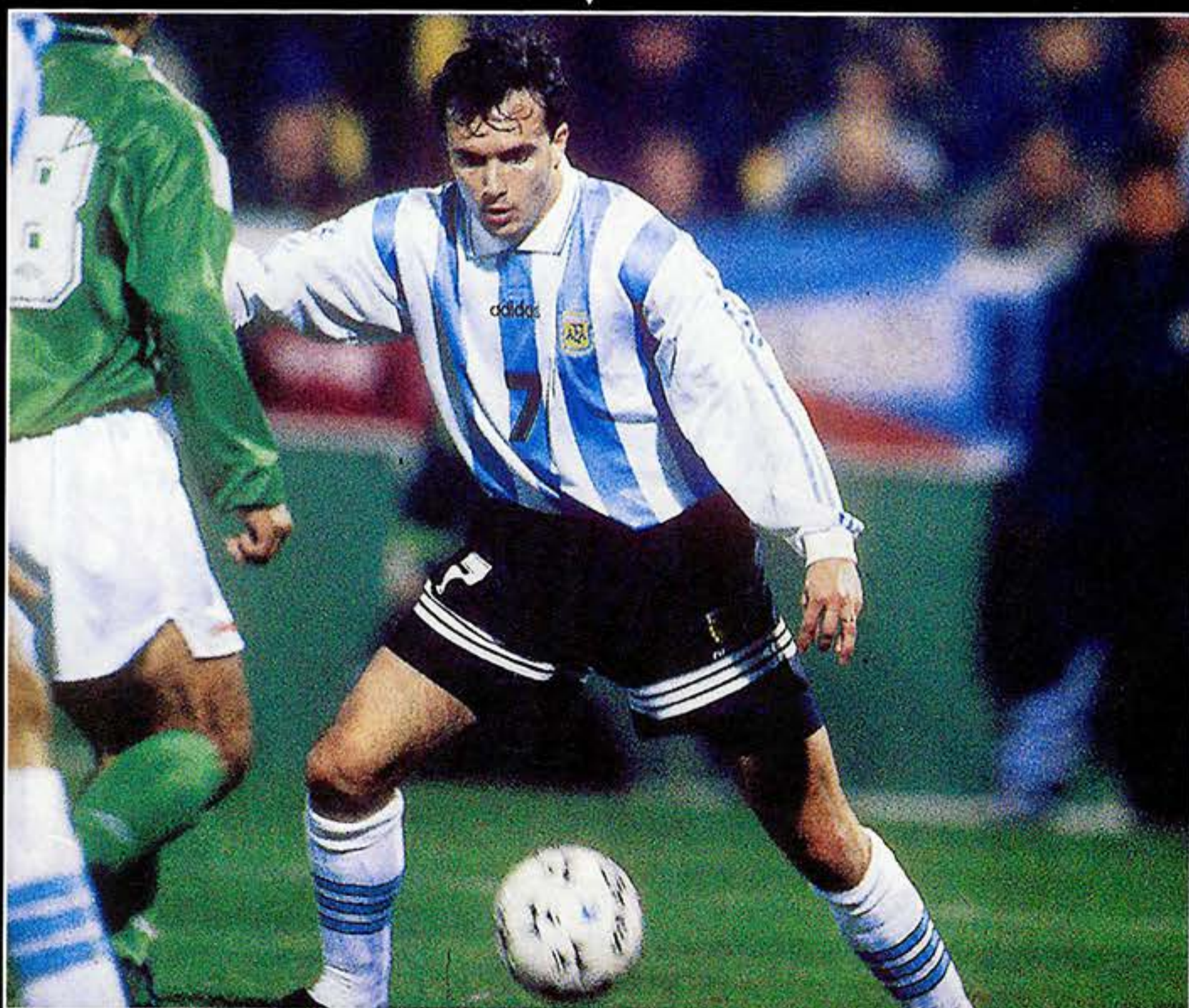


OUTSTANDING PLAYERS



▲ JUNINHO (BRASIL). Juvenil, velocísimo, explosivo. Lanzado en carrera su habilidad es imparable. Pese a su juventud, fue el líder de su equipo./Young, extremely quick, explosive. Once in career, his ability is unstoppable. Despite his youth, he was his team's leader.

ABEL BALBO (ARGENTINA). Casi tan goleador como Batistuta, menos potente, pero más elegante y más dúctil con el balón. Enriqueció la competencia./Almost as good a scorer as Batistuta, though less puissant, but more elegant and technical with the ball. He was an asset in the Cup.





IMÁGENES DE LA COPA

Grandes fotos, momentos inolvidables, festejos, personalidades, todo lo que dejó el gran torneo.



Los fuegos artificiales tronando en el cielo de Montevideo. Fue la noche de la ceremonia inaugural, en el legendario Estadio Centenario. Resultó un acto sobrio, pero que no podía faltar en la apertura de la Copa América. / The fireworks thundering in Montevideo's skies. It was the evening of the opening ceremony at the legendary Centenario Stadium. It was a simple show that the America Cup's kickoff could not be without.

HIGHLIGHTS OF THE CUP

endrid photos, unforgettable moments, celebrations, personalities, everything left by the great tournament.



▲ Jóvenes uruguayos, pintados, con camisetas de su equipo y con banderas, alentando a "la celeste" en las tribunas del Centenario. El uruguayo hizo honor a su condición de público correcto y pacífico. Uruguayan youngsters, painted with the colours of their team's shirts and bearing flags, cheering their players in the Centenario stands. They honoured the "light-blue" as a peaceful and well-behaved public.



▶ Joao Havelange y Nicolás Leoz, durante la condecoración que hizo la CONMEBOL a los clubes Peñarol y Nacional en la persona de sus presidentes, José Pedro Damiani y Ceferino Rodríguez, respectivamente. Joao Havelange and Nicolás Leoz during CONMEBOL's homage to Peñarol and Nacional by decorating their presidents, José Pedro Damiani and Ceferino Rodríguez.

Jorge Campos, el parti-
larísimo arquero me-
xicano, quien también
actúa como centroe-
lterero, con su atu-
do multicolor. Frente a
Estados Unidos realizó
contenciones magis-
tes. Jorge Campos,
the peculiar Mexican
goalkeeper, who also
plays as centrefor-
ward, with his multico-
red outfit. In the en-
counter with the United
States, he performed
several master saves.

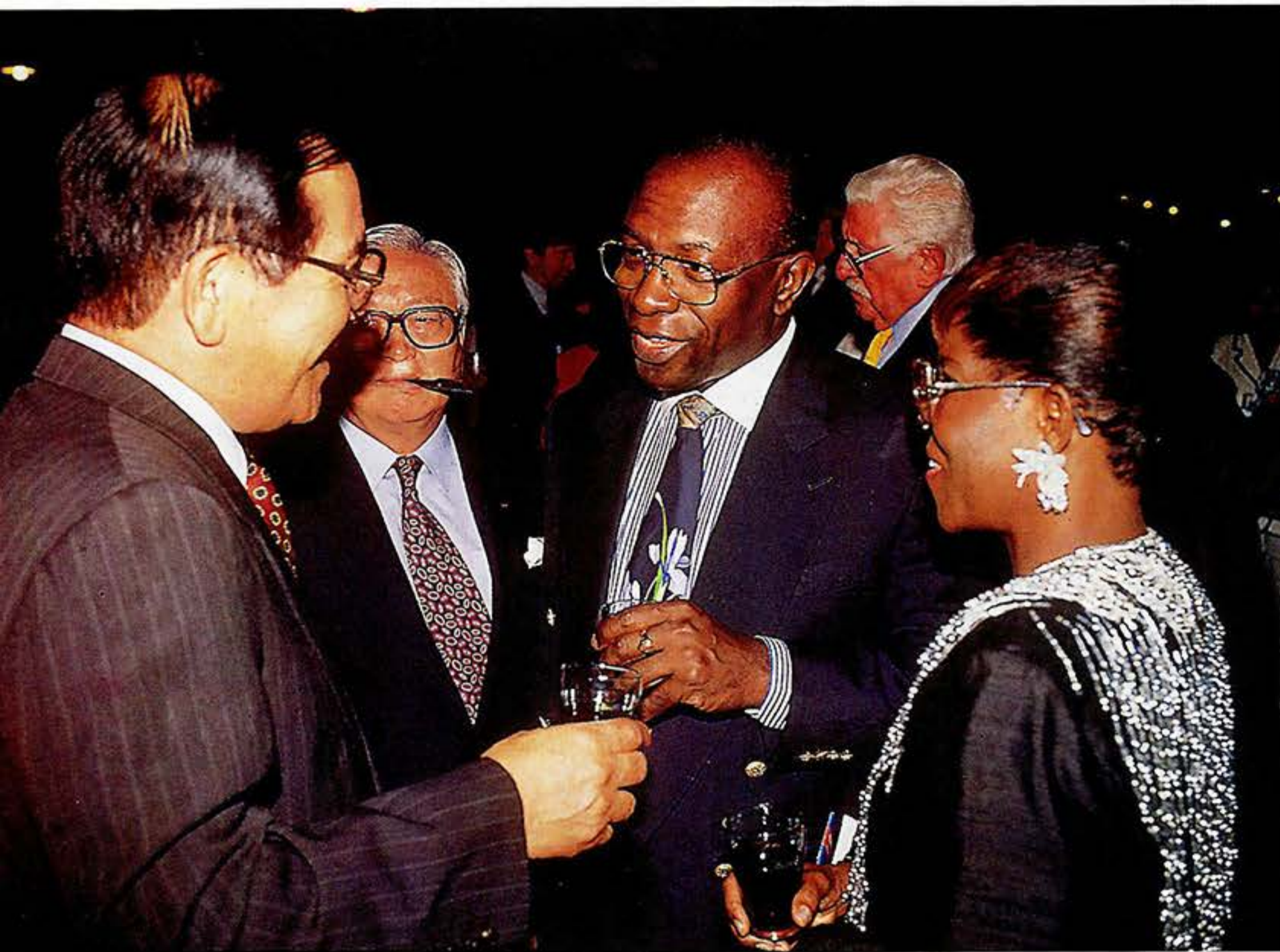


Brasil 2 - Perú 0. Magní-
ca escena en la que
Ronaldao y Julio Rivera
operan con total con-
centración un centro
sobre el área brasileña.
Brazil 2 -Perú 0. Splen-
did scene in which Ro-
naldao and Julio Rive-
ra, in full concetracion,
wait a centre shot in
the Brazilian area.



◀ Uno de los interiores del
Campus Municipal, de Mal-
donado, sin duda el más
bonito de los cuatro esta-
dios que presentó Uru-
guay '95. Tan bello como
la ciudad. Inside view of
the Municipal Campus, at
Maldonado, undoubtedly
the most beautiful of all
the four stadiums presen-
ted by Uruguay '95. It is as
nice as the town itself.

▲ Encuentro de dos ídolos de
Peñarol: el peruano Juan Jo-
ya, quien llegó como comen-
tarista de Radio "Ovación" de
Lima, y Alberto Spencer, cón-
sul de Ecuador en Uruguay.
Meeting of two of Peñarol's
idols: Peruvian Juan Joya,
who attended the competition
as commentator or the Bro-
adcasting "Ovación", of Lima,
and Alberto Spencer, Ecu-
ador's consul in Uruguay.



◀ Jack Warner, presidente de la CONCACAF, acompañado de su señora esposa, conversa con representantes de la misión de Japón 2002. Warner es un entrañable amigo del fútbol sudamericano. Jack Warner, president of CONCACAF, accompanied by his wife and engaged in conversation with representatives of the World Cup Japan 2002. Warner is a dear friend of South American soccer.

Así lució el Estadio Centenario –declarado por la FIFA, en 1983, Monumento Histórico del Fútbol– durante la jornada final, el domingo 23 de julio. Teatro de otro triunfo uruguayo. / This is how the Centenario Stadium looked –declared by FIFA a Football Historic Monument in 1983– during the final encounter, on Sunday, July 23. The theatre of one more Uruguayan triumph.



▲ Una "cuerda de tambores" pone música y color a la tarde de fútbol. El tamboril de las comparsas morenas es una de las más ricas tradiciones culturales montevidéanas. Luego de la final, con el triunfo de Uruguay, los tamboriles resonaron en las calles céntricas de la capital. / A "ring of drums", sets music and colour to the soccer afternoon. The drums of the darkies' procession is one of Montevideo's richest cultural traditions. After the final, with Uruguay's victory, the drums ringed along the downtown streets of the capital city.





◀ A Mario Lobo Zagallo, entrenador de Brasil, le dicen "Lobo". Y así se disfrazó un miembro de la delegación para sorprenderlo. Gran foto de Gerardo Pérez, gentileza del diario "El País", de Montevideo. /Mario Lobo Zagallo, Brazil's coach, known as the "Wolf". One of the delegation members, masked as a wolf to surprise him. Excellent photo by Gerardo Pérez, courtesy of the journal "El País", of Montevideo.

Stalin Rivas y José Luis Dolgetta ▶ Stalin Rivas y José Luis Dolgetta, venezolanos que hicieron historia. Rivas fue goleador de la Copa Libertadores '94; Dolgetta, de la Copa América '93. Los primeros de su país. /Stalin Rivas and José Luis Dolgetta, two Venezuelans who have made history. Rivas was the top scorer of the 1994 Libertadores Cup; Dolgetta of the America Cup '93. The first of their country.





▲ Durante una cena de gala, departen Carlos Avila, presidente de la empresa Torneos y Competencias; Julio Grondona, desde hace dieciséis años titular de la AFA; José Pedro Damiani, presidente de Peñarol, y Eduardo Deluca, de la CONMEBOL. / At a formal dinner, engaged in deep conversation we see Carlos Avila, president of "Torneos y Competencias"; Julio Grondona, AFA's president for the last 16 years; José Pedro Damiani, Peñarol's president and Eduardo Deluca, of CONMEBOL.

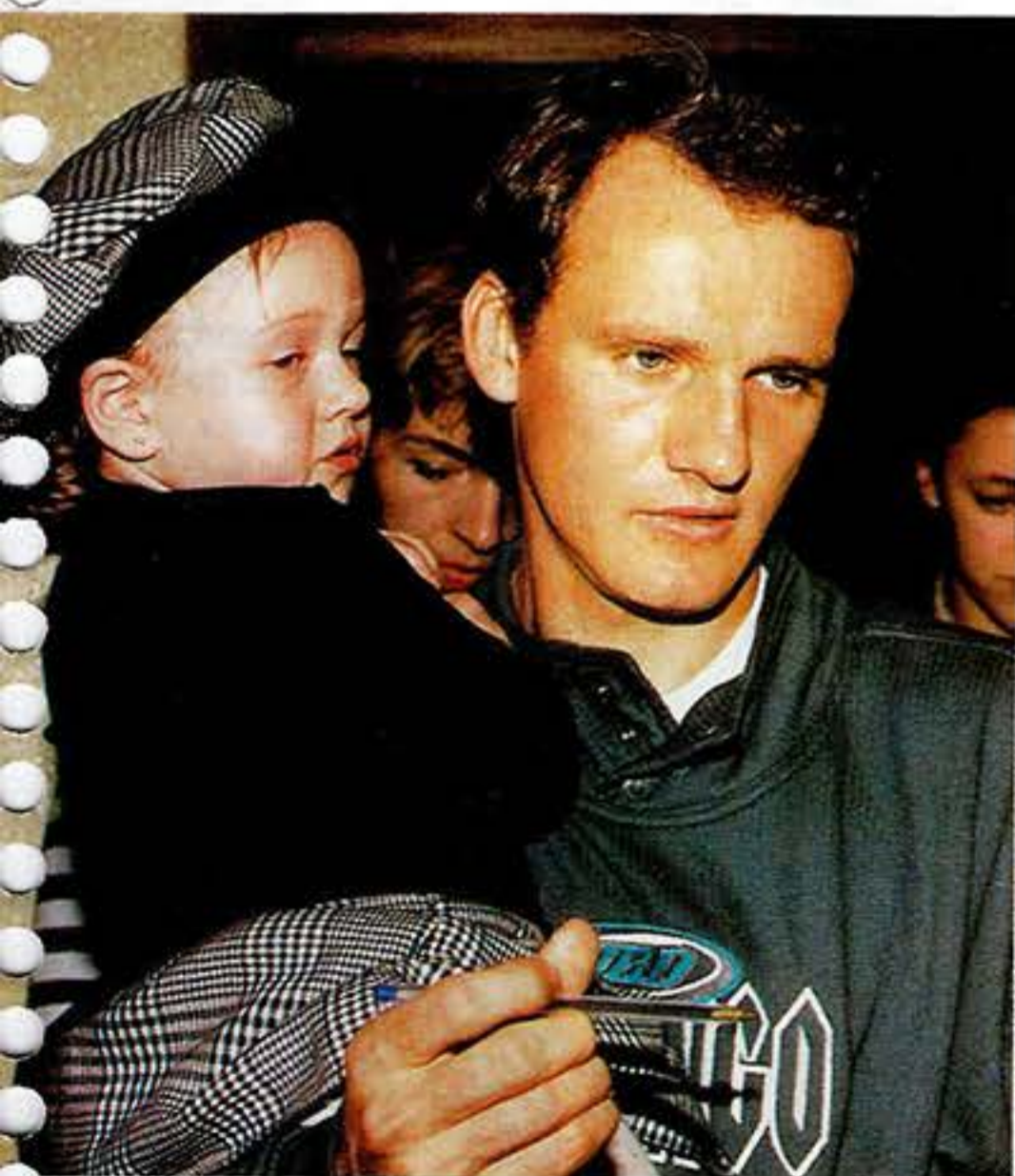
▶ Uruguay 1 - Brasil 1. Edmundo "vuela", en su carrera con el zaguero uruguayo Eber Moas. Ambos fueron piezas fundamentales en sus equipos, en especial el segundo. / Uruguay 1 - Brazil 1. Edmundo "flies" in his race with the Uruguayan back, Eber Moas. Both were fundamental elements in their respective teams, especially the latter.





◀ Impactante imagen del festejo de Gustavo Poyet, tras la consagración de Uruguay. Poyet, volante que actúa en el Zaragoza, de España, se ganó un lugar en el futuro de su Selección. / Amazing view of Gustavo Poyet's celebration, after Uruguay's triumph. Poyet, midfielder who plays in Zaragoza, of Spain, has won a place for himself in his National Team's future.

Podrían ser hermanos por lo parecidos... Y lo son. Francisco Maturana, el competente entrenador colombiano, ahora dirigiendo a Ecuador, junto a César, hermano y ayudante de campo. / They could be brothers since they look alike... And they are. Francisco Maturana, the efficient Colombian trainer, at present coaching Ecuador, with César, his brother and assistant.



Una escena familiar de Taffarel, arquero campeón mundial brasileño, con su hijita. Fue en la ciudad fronteriza de Rivera, donde Brasil encabezó el Grupo B. Claudio André Taffarel no pudo jugar los dos primeros partidos a causa de una suspensión. / Tender family scene of Taffarel's, Brazilian world champion goalkeeper, with his daughter. Taken in the frontier city of Rivera, where Brazil headed Group B. Taffarel was unable to play the two first games due to a suspension.





▲ Carlos Ricagni (MC Cann Erickson Uruguay), Eugenio Figueredo, Rubén Marturet y Carlos Arrosa (Coca Cola Uruguay), el ex técnico yugoslavo Blagoje Vidinic y José Lázaro, operador de Traffic./Carlos Ricagni (Mc Cann Erickson Uruguay), Eugenio Figueredo, Rubén Marturet and Carlos Arrosa (Coca Cola Uruguay), the Yugoslavian former coach, Blagoje Vidinic and José Lázaro, Traffic operator.



▲ Otro momento de la gala ofrecida por Traffic. Romer Osuna, León Londoño, Hugo Figueredo, Jairo Betancur, Aloisio Santos y Rafael Esquivel. A excepción del Sr. Santos, todos los demás son miembros de la CSF./Another view of the gala-party offered by Traffic. Romer Osuna, León Londoño, Hugo Figueredo, Jairo Betancur, Aloisio Santos and Rafael Esquivel. Except Dr. Santos, all of them are CSF members.



▲ Las damas de la CONMEBOL. Durante la cena de gala, posan las esposas de los directivos. Desde la izquierda:/The CONMEBOL ladies. At the gala dinner-party, we see the leaders' wives. From the left: Ruth de Deluca, Carmen Figueredo, Loretta Alvarez, Julia Esquivel, María Clemencia Pérez de Leoz, Xenia Vidinic, Marta Osuna, María Camposeo, Eliane Hawilla, María Nejar e Inés Pimenta.



▲ Kleber Leite, vicepresidente de Traffic y titular del Flamengo, de Brasil, junto a la familia Vidinic: Xenia, Blagoje y Zorana Vidinic de Danis, eficiente coordinadora de la Copa./Kleber Leite, Traffic vice president and head of Brazil's popular Flamengo, with the Vidinic family: Xenia, Blagoje and Zorana Vidinic de Danis, efficient coordinator of the Cup.



▲ Una foto bien brasileña: Ricardo Teixeira, José Hawilla, Don Abilio D'Almeida, José Eduardo Pimenta (ex presidente del Sao Paulo FC) y José Farah (titular de la Federación Paulista de Fútbol)./A typical Brazilian photo: Ricardo Teixeira, José Hawilla, Don Abilio D'Almeida, José Eduardo Pimenta (former Sao Paulo FC president) and José Farah (head of the Sao Paulo Football Federation).



▲ Todos ríen de buena gana con las ocurrencias del siempre inefable León Londoño. Así vemos a Eduardo Deluca, Hans Henningsen, Londoño, Kleber Leite, Hildo Nejar, Romer Osuna y Carlos Coello Martínez./Everybody laughing heartily at the ineffable León Londoño's witty sayings. We see thus, Eduardo Deluca, Hans Henningsen, Londoño, Kleber Leite, Hildo Nejar, Romer Osuna and Carlos Coello Martínez.



◀ Traffic, la empresa brasileña que posee los derechos comerciales de la Copa América, brindó un banquete en la víspera de la final. Allí vemos al Dr. Nicolás Leoz, presidente de la CONMEBOL, su esposa María Clemencia; José Hawilla, presidente de Traffic, con su esposa Eliane, y Carmen y Eugenio Figueredo, el factótum de la Copa América./Traffic, the Brazilian company, owner of the America Cup commercial rights, offered a dinner-party on the day previous to the final. Here we see Dr. Nicolás Leoz, CONMEBOL president, his wife, María Clemencia; José Hawilla, Traffic president with his wife Eliane, and Carmen and Eugenio Figueredo, factotum of the America Cup.



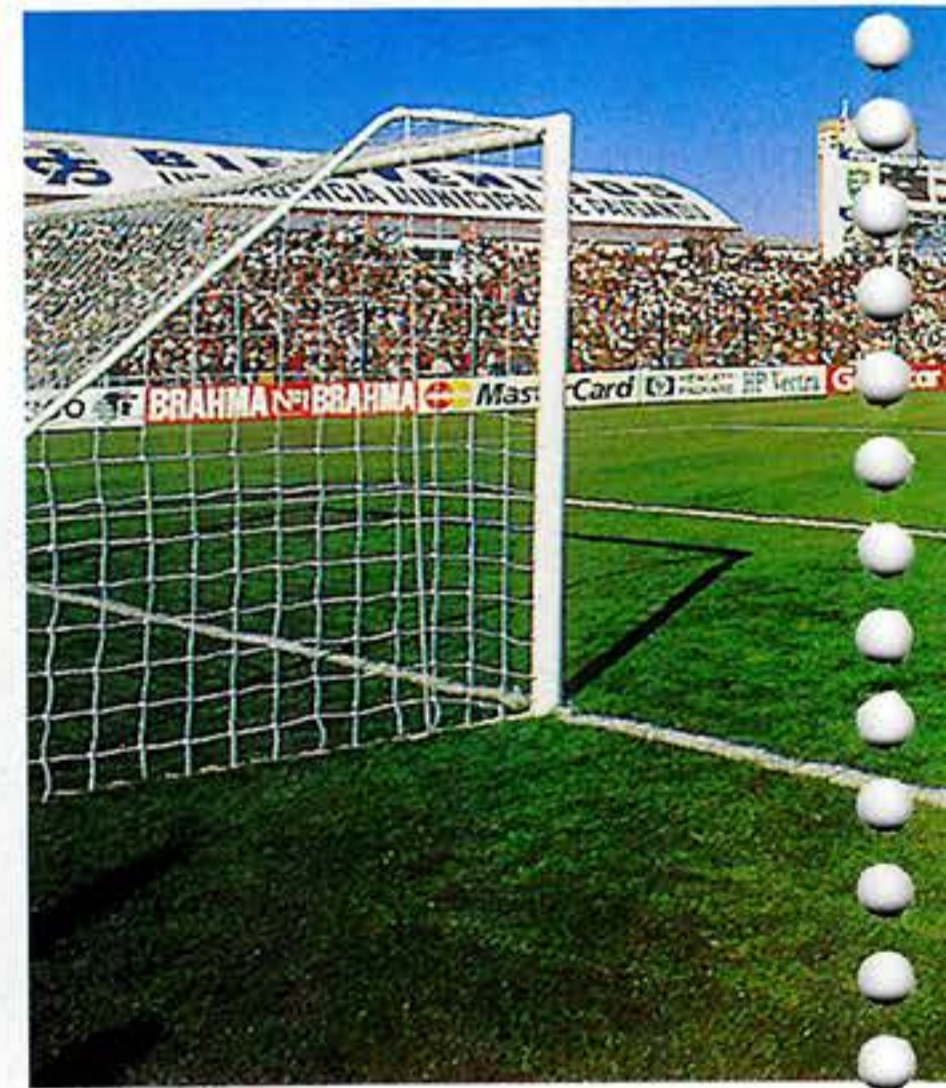
◀ Dr. Leoz con los presidentes de la Asociación Uruguaya, Carlos Maresca, y de la Confederación Brasileña, Ricardo Teixeira. Fue la noche anterior a la final. Abundaron bromas de uno y otro lado. Reinó la camaradería entre todos./Dr. Leoz with Carlos Maresca, president of the Uruguayan Association, and Ricardo Teixeira, head of the Brazilian Confederation, the evening previous to the final. Jokes galore on both sides in an excellent friendly atmosphere.

◀ Nicolás Leoz haciendo las veces de anfitrión de su amigo, el sonriente Issa Hayatou, de Camerún, presidente de la Confederación Africana de Fútbol y vicepresidente de la FIFA. Hayatou fue un invitado de lujo a la legendaria Copa América./Nicolás Leoz, acting as host of his smiling friend Issa Hayatou, of Cameroon, president of the African Football Confederation and FIFA vice president. Hayatou was a guest of honour to the legendary America Cup.





◀ **Brasil 2 - Argentina**. Javier Zanetti, notable lateral derecho de Argentina, perseguido por César Sampaio, Dunga y Leonardo. Zanetti acaba de ser transferido de Banfield al Inter, de Milán. Ya asomó por su habilidad en los Juegos Panamericanos./Brazil 2 - Argentina 2. Javier Zanetti, Argentina's remarkable right wing, pursued by César Sampaio, Dunga and Leonardo. Zanetti has just been transferred from Banfield to Inter, of Milán. He had already amazed fans for his skill in the Pan American Games.



◀ **Don Abilio D'Almeida** apaga una vez más sus velitas. El titular de la Comisión de Arbitros de la CONMEBOL cumplió 86 años el 14 de julio. Su palabra sabia y serena, su extraordinaria personalidad, siguen siendo un faro que guía a la dirigencia sudamericana./Don Abilio D'Almeida blowing the candles of his birthday cake. The president of CONMEBOL's Referees' Committee on July 14th., he turned 86. His temperate and wise comments, his extraordinary personality, keep on being the beacon that guides all the South American leaders.

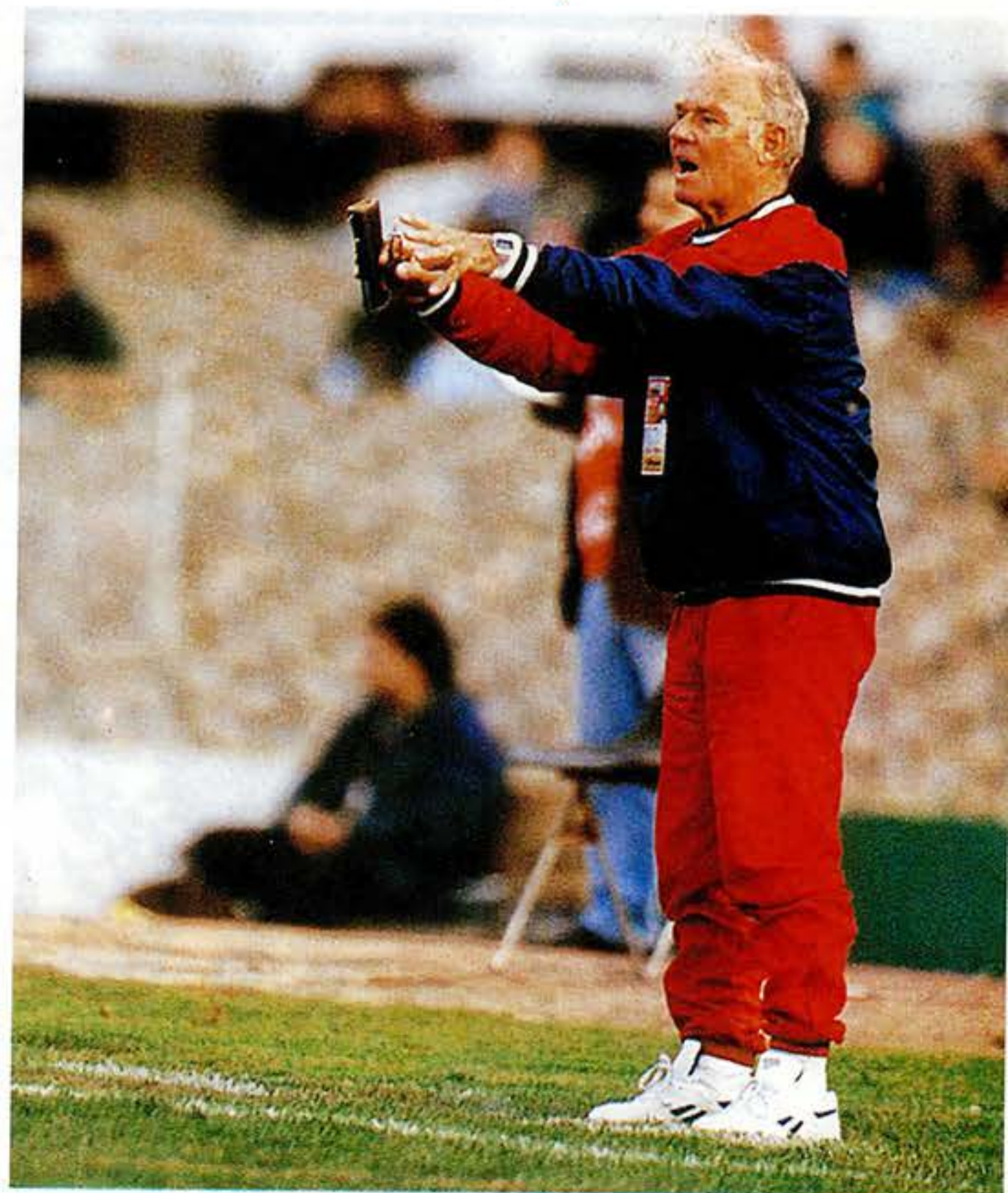


Ladislao Kubala, el ex fabuloso delantero húngaro y actual entrenador, dirigió a Paraguay en esta Copa América. A los 68 años, realizó su primera experiencia en Sudamérica y, sin duda, con su sola presencia engalanó la competición. Paraguay cumplió un desempeño más que aceptable. Fue eliminado por penales. /Ladislao Kubala, former fabulous Hungarian forward and present coach, he directed Paraguay in this America Cup. At 68 years of age, he had his first experience in South America and, his mere presence was an asset for the competition. Paraguay had a most praiseworthy performance, but was eliminated by a penalty shootout.

Carlos Valderrama y "Pepito", el torito que fue la mascota del certamen, ambos con su mano sobre el pecho escuchando los himnos de Colombia y Uruguay. Valderrama jugó un partido espectacular frente a Estados Unidos. /Carlos Valderrama and "Pepito", the bull that was the Tournament's mascot, both with their hands on their chests listening to the national anthems of Colombia and Uruguay. Valderrama played a spectacular match with the United States.



Vista parcial del Estadio General Artigas, de Paysandú, sede del Grupo C. Estuvo impecablemente presentado. El de los cuatro escenarios fue, indiscutiblemente, el punto más alto de la organización de la Copa América Uruguay '95. Realmente excelentes todos. /Partial view of the General Artigas Stadium, in Paysandú, Group C venue. It was in an impeccable state. The four venues was undoubtedly a most brilliant idea in the organization of the America Cup Uruguay '95. They were all excellent.





▲ Espectacular imagen del festejo de Colombia. Cardona (18), Rincón y Asprilla (11) saludan a Luis Quiñónez (20), autor del primer gol frente a Estados Unidos. / Spectacular view of Colombia's celebration. Cardona (18), Rincón and Asprilla (11) greeting Luis Quiñónez (20), scorer of the first goal against the United States.



◀ Diego Simeone, volante argentino de impresionante temperamento, se arroja sobre Gabriel Batistuta (9), quien acaba de convertir uno de sus fenomenales goles. / Diego Simeone, Argentine midfielder of a striking temperament, flings himself onto Gabriel Batistuta (9), who has just scored one of his fantastic goals.



◀ Fernando Alvez muestra eufórico la Copa América. Con él, Edgardo Adinolfi y Gustavo Poyet. En un momento en que no abundan arqueros en Uruguay, Alvez fue fundamental transmitiendo serenidad y confianza. / Fernando Alvez euphorically hoisting the America Cup. With him, Edgardo Adinolfi and Gustavo Poyet. At a time scarce in goalkeepers in Uruguay, Alvez was a key figure transmitting serenity and trust.

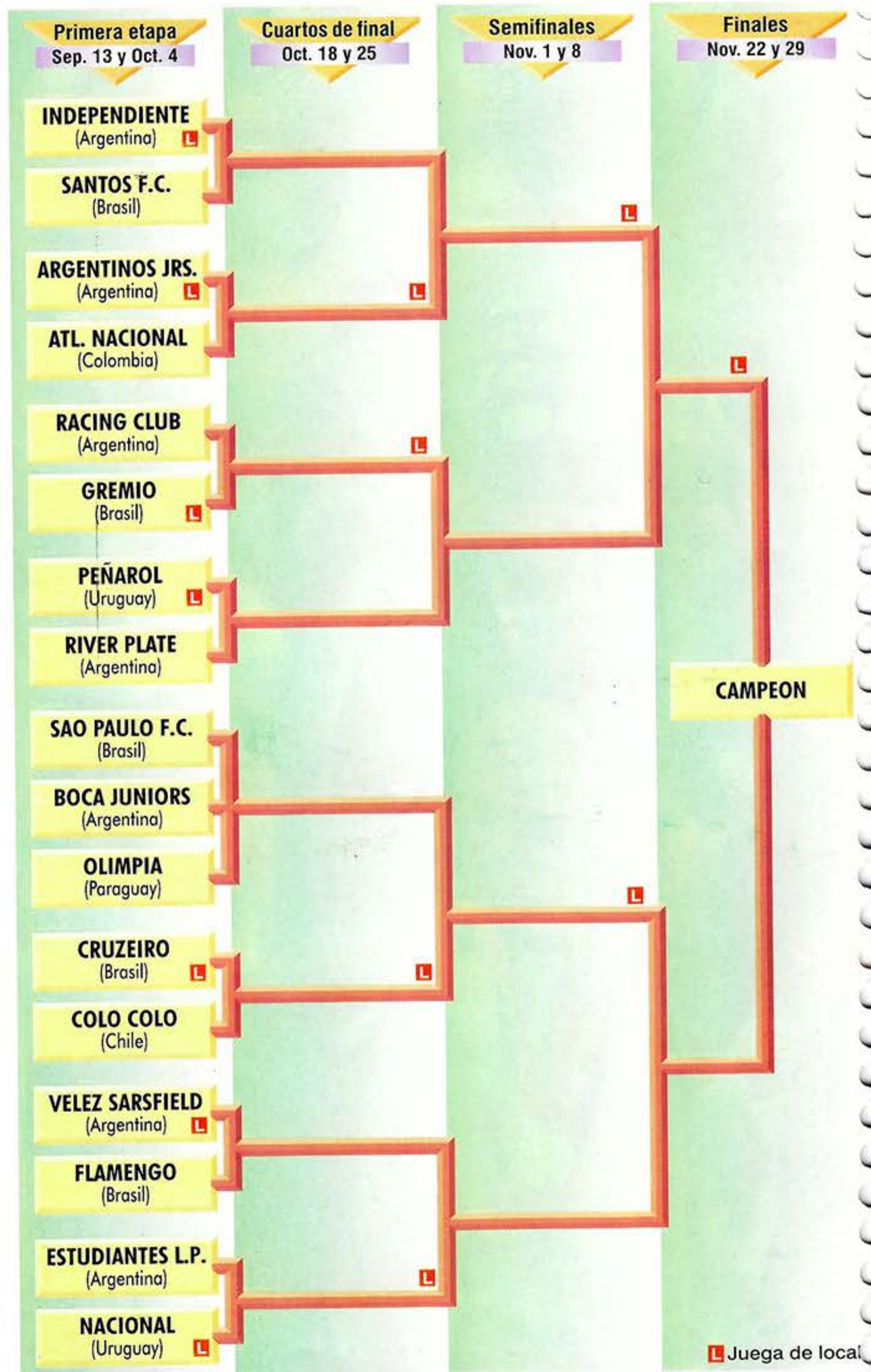
Juninho parece querer treparse sobre Savio. Ambos representan la nueva generación del fútbol brasileño. Los dos mostraron extraordinarias condiciones y clase internacional. / Juninho looks as if he wanted to climb onto Savio. Both represent the new generation of Brazilian soccer. They evinced extraordinary conditions and an international class.



SUPERCOPA 1995 / 1995 SUPERCUP

El 13 de agosto dio comienzo la 8va. edición de la Copa "Joao Havelange", denominada comunmente Supercopa. La competencia finalizará el 29 de noviembre. Al ingresar Vélez Sarsfield, por primera vez participan 17 conjuntos. La novedad es que, en la primera fase, una llave incluye tres equipos en lugar de dos. De los tres (Sao Paulo FC, Boca Juniors y Olimpia) uno avanzará a la ronda siguiente. Participan 7 equipos de Argentina, 5 de Brasil, 2 de Uruguay, 1 de Colombia, 1 de Paraguay y 1 de Chile.

The 8th. edition of the "Joao Havelange" Cup, commonly known as the Supercup, was begun on August 13, last, to finish on November 29. With Vélez Sarsfield's participation, on this occasion, it will be the first time 17 teams compete. The novelty introduced this time is that, in the first phase, one group includes three teams instead of two. Of those three (Sao Paulo FC, Boca Juniors and Olimpia), one will move forward to the next round. The participants are 7 squads from Argentina, 5 from Brazil, 2 from Uruguay, 1 from Colombia, 1 from Paraguay and 1 from Chile.



El grupo de tres conformado por SAO PAULO, BOCA JUNIORS y OLIMPIA, donde clasificará un equipo para la segunda etapa se disputará de la siguiente forma: 30 de agosto: OLIMPIA vs. BOCA JUNIORS; 13 de septiembre: SAO PAULO vs. BOCA JUNIORS; 20 de septiembre: OLIMPIA vs. SAO PAULO; 27 de septiembre: BOCA JUNIORS vs. OLIMPIA; 4 de octubre: BOCA JUNIORS vs. SAO PAULO y 11 de octubre: SAO PAULO vs. OLIMPIA. Los clubes mencionados en primer término oficiarán de local.

PUBLICACIONES / PUBLICATIONS

● **"EL 11 DE AMERICA"**, del periodista deportivo venezolano Daniel Chapela. Emotiva narración de la vida futbolística de los jugadores más sobresalientes en este momento de cada país sudamericano y de México. Entre ellos Batistuta, Zamorano, Mauro Silva y Rubén Sosa. Para interesados: Fondo Editorial Cárdenas Lares, Av. Libertador, Edif. Siclar, Ofic. 91-92, Caracas, Venezuela. Tel. (58-2) 762-60-06. Fax: (58-2) 762-26-27.

● **"SOCCER FESTIVAL"**, del fotógrafo italiano Felice Calabró y el periodista estadounidense Keyvan Heydari. Un repaso fotográfico y periodístico de lo que fue el mundial USA '94. Con 112 páginas cubiertas de espectaculares fotografías. Comentarios y todas las síntesis del pasado mundial. Dirigirse a: AmexSport-Kromos, 2333 Brickell Ave #705, Miami Fl 33129, USA. Fax: (1-305) 854-0102, Tel: (1-305) 856-7647. Precio: u\$s 25 más envío (u\$s 10).

● **"UNA FORMA DE SER"**, de Miguel Angel Russo y Eduardo Luján Manera, dupla técnica de Estudiantes de LP (Argentina). Los autores, ambos ex-glorias del club, cuentan la epopeya de Estudiantes en su retorno a Primera División, luego de descender el año pasado. Para interesados: Club Estudiantes de La Plata, Av. 53 N° 620 La Plata (1900), Buenos Aires, Argentina. Tel. (54-21) 25-7025, Fax: (54-21) 25-5716.

● **"GOL DE VENEZUELA"**, del destacado periodista deportivo argentino-venezolano Edgardo Broner. Hermosa historia del fútbol de Venezuela desde los años '50 hasta hoy, relatada a través de sus futbolistas cumbre. Contiene también las síntesis y comentarios de los partidos más célebres de Venezuela. Fondo Editorial Cárdenas Lares, Av. Libertador, Edif. Siclar, Ofic. 91-92, Caracas, Venezuela. Tel. (58-2) 762-60-06. Fax: (58-2) 762-26-27.

● **"FUTBOL 100%"**, revista deportiva ecuatoriana, que circula con la revista La Otra, editada por el conocido hombre de prensa José Calderón Hidalgo. Publicación con muy completa información acerca del Mundial Sub-17 disputándose en Ecuador. También análisis de Ecuador en Uruguay '95. Para interesados: Editorial Uminasa del Ecuador, Edificio La Razón, Av. de las Américas (frente al aeropuerto), Guayaquil, Ecuador. Tel. (593-4) 280-100 y 283-374. Casilla: 9.686.



● **"AMERICA'S 11"**, by the Venezuelan sports journalist Daniel Chapela. Thrilling story of the football life of the present most outstanding footballers of each South American country and Mexico. Among them, Batistuta, Zamorano, Mauro Silva and Rubén Sosa. Those interested, please address Fondo Editorial Cárdenas Lares, Av. Libertador Edif. Siclar, Ofic. 91-92, Caracas, Venezuela. Tel. (58-2) 762-60-06. Fax: (58-2) 762-26-27.

● **"SOCCER FESTIVAL"**, by the Italian photographer Felice Calabró and the American journalist Keyvan Heydari. A photographic and journalistic review of World Cup USA '94, with 112 pages full of spectacular photos. Commentaries and synthesis of the games played. Please address Amex-Sport Kromos, 2333 Brickell Ave. #705, Miami Fl 33129, USA Fax: (1-305) 854-0102, tel: (1-305) 856-7647. Price: U\$S 25, plus delivery expenses (U\$S 10).

● **"A WAY OF BEING"**, by Miguel Angel Russo and Eduardo Luján Manera, technical pair from Estudiantes de LP (Argentina). Both top players from this club, inform their readers as to Estudiantes' epic in its return to First Division, after its relegation of the previous year. Those interested, please address: Club Estudiantes de La Plata, Av. 53 No. 620, La Plata (1900), Buenos Aires, Argentina. Te. (54-21) 25-7025. Fax: (54-21) 25-5716.

● **"GOAL BY VENEZUELA"**, by the distinguished sports journalist Edgardo Broner. Beautiful history of Venezuelan football since the fifties, up to the present day, told by its key footballers. With synthesis and comments on Venezuela's most spectacular matches. Fondo Editorial Cárdenas Lares, Av. Libertador, Edif. Siclar, Ofic. 91-92, Caracas, Venezuela. Tel. (58-2) 762-60-06. Fax: (58-2) 762-26-27.

● **"100 % FOOTBALL"**, Ecuadorian sports supplement published with the magazine "La Otra", by the well-known journalist José Calderón Hidalgo. It offers a complete information on the U-17 World Cup staged at present in Ecuador. It also analyses Ecuador's performance in Uruguay '95. Those interested, please address Editorial Uminasa del Ecuador, Edificio La Razón, Av. de las Américas (in front of the Airport). Guayaquil, Ecuador. Tel. (593-4) 280-100 and 283-374. P.O.Box: 9,686.

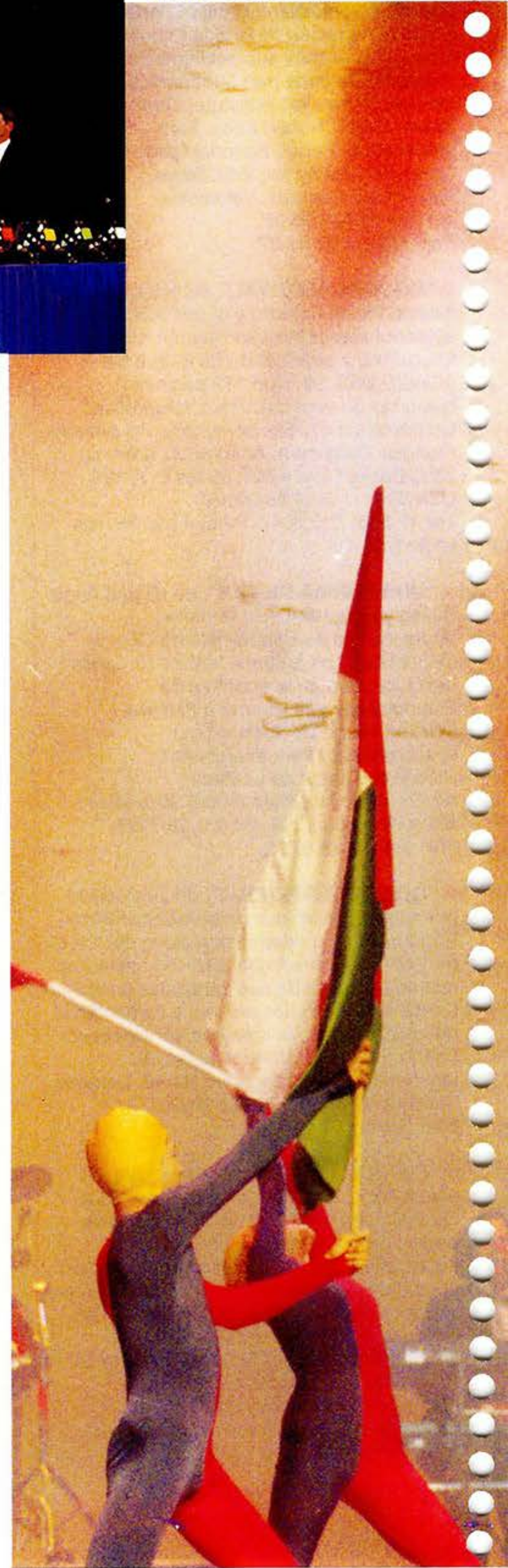


Michel Zen-Ruffinen, secretario general adjunto de la FIFA, y Alberto Spencer, ex ídolo del fútbol ecuatoriano, en el sorteo. / Michel Zen-Ruffinen, FIFA assistant secretary general and Alberto Spencer, former idol of Ecuadorian soccer, at the draw.

¡COMENZÓ EL MUNDIAL SUB-17!

THE U-17 HAS BEGUN!

En seis ciudades del Ecuador -Quito, Ibarra, Riobamba, Cuenca, Portoviejo y Guayaquil- se está disputando el Campeonato Mundial por la Copa FIFA/JVC. Los tres representantes sudamericanos clasificaron a los cuartos de final. /The World Cup Championship for the FIFA/JVC Cup is being played at six of Ecuador's cities -Quito, Ibarra, Riobamba, Cuenca, Portoviejo and Guayaquil-. The three South American representatives have qualified for the quarter finals.



Bello espectáculo coreográfico durante el sorteo del Mundial, el 30 de junio último en el Centro de Arte, de Guayaquil./Beautiful choreographic show during the World Cup's draw, at the Art Centre, in Guayaquil, on June 30th. last.

GRUPO A

**ECUADOR
EEUU
GHANA
JAPON**

GRUPO B

**ARGENTINA
PORTUGAL
COSTA RICA
GUINEA**

GRUPO C

**NIGERIA
QATAR
AUSTRALIA
ESPAÑA**

GRUPO D

**BRASIL
ALEMANIA
OMAN
CANADA**



**FIFA UNDER-17
WORLD CHAMPIONSHIP**



**THE FIFA/JVC CUP
ECUADOR '95**

¡COMENZÓ EL MUNDIAL SUB-17! / THE U-17 HAS BEGUN!

Al cierre de la presente edición se encontraba en plena disputa, en Ecuador, la séptima edición del Campeonato Mundial Sub-17, tercera con el trofeo FIFA/JVC en disputa. Es el primer certamen ecuménico de esta categoría que se desarrolla en Sudamérica.

Ecuador, Argentina y Brasil, los tres representantes sudamericanos, fueron sorteados como cabezas de serie de los grupos A, B y D, respectivamente. La ceremonia del sorteo del Mundial, realizada el 30 de junio último en el Teatro Centro de Arte, de Guayaquil, tuvo el brillo de los grandes acontecimientos. Dirigido magníficamente por Michel Zen-Ruffinen, secretario general adjunto de la FIFA, el sorteo de los grupos tuvo como colaborador es de lujo a los ex deportistas locales Alberto Spencer y Andrés Gómez. Spencer fue el mejor

futbolista ecuatoriano de todos los tiempos y el máximo goleador de la Copa Libertadores de América. Gómez, tenista, fue ganador de Roland Garros y llegó a estar entre los cuatro mejores del mundo en su momento.

En el próximo número de nuestra revista, como es habitual, brindaremos todos los detalles del Campeonato Mundial Sub-17, en especial la participación sudamericana.

At the closing of the present issue, the seventh edition of the U-17 World Cup Championship, third with the FIFA/JVC Trophy in dispute, was being played in Ecuador. It is the first ecumenical tournament of this category to take place in South America.

Ecuador, Argentina and Brazil, the three South American representati-

ves, were drawn as series heads of Groups A, B and D, respectively. The ceremony of this World Cup Draw held on June 30th. last, at the Art Centre Theatre, in Guayaquil, shone with the brilliance characteristic of top level events. Under the excellent direction of Michel Zen-Ruffinen, FIFA assistant secretary general, the Group's draw had former local sportsmen Alberto Spencer and Andrés Gómez as de-luxe collaborators. Spencer was the best Ecuadorian footballer of all times and top scorer of the Libertadores de America Cup. Gómez, a tennis-player, was the winner of Roland Garros, ranked among the best four in the world.

In our next issue, as it is customary, we shall offer our readers a detailed analysis of the U-17 World Cup, with special reference to the South American participation.



El presidente de la Federación Ecuatoriana, Galo Roggiero, recibe el Trofeo Sub-17 del embajador de Nigeria, Anthony Ajeriff. Nigeria es el actual campeón mundial. (Fotos: Gentileza Diario "El Universo"/Guayaquil)./Galo Roggiero, president of the Ecuadorian Federation, receiving the U-17 FIFA/JVC Trophy handed to him by the Nigerian Ambassador, Anthony Ajeriff. Nigeria is at present the World Champion. (Photos: Courtesy Journal "El Universo"/Guayaquil).

LAS SEIS SUBSEDES THE SIX SUB-VENUES

QUITO

Capital de la República/Capital city of the Republic
1.400.000 habitantes/1,400,000 inhabitants
Altitud: 2.800 metros sobre el nivel del mar/Altitude: 2,800 m. above sea-level
Estadio/Stadium: Olímpico "Atahualpa"
Capacidad: 42.805 espectadores/Attendance: 42,805 spectators

GUAYAQUIL

2.000.000 de habitantes/2,000,000 inhabitants
Altitud: a nivel del mar/Altitude: sea-level
Estadio/Stadium: Monumental, del Barcelona Sporting Club
Capacidad: 90.000 espectadores/Attendance: 90,000 spectators

CUENCA

350.000 habitantes/350,000 inhabitants
Altitud: 2.535 metros/Altitude: 2,535 metres
Estadio/Stadium: "Alejandro Serrano Aguilar"
Capacidad: 25.000 espectadores/Attendance: 25,000 spectators

PORTOVIEJO

120.000 habitantes/120,000 inhabitants
Altitud: a nivel del mar/Altitude: sea-level
Estadio/Stadium: "Reales Tamarindos"
Capacidad: 25.000 espectadores/Attendance: 25,000 spectators

RIOBAMBA

180.000 habitantes/180,000 inhabitants
Altitud: 2.750 metros/Altitude: 2,750 metres
Estadio Olímpico/Olympic Stadium
Capacidad: 12.000 espectadores/Attendance: 12,000 spectators.

IBARRA

90.000 habitantes/90,000 inhabitants
Altitud: 2.500 metros/Altitude: 2,500 metres
Estadio/Stadium: Olímpico "Ciudad de Ibarra"
Capacidad: 17.000 espectadores/Attendance: 17,000 spectators

MUNDIAL SUB-17 — FIXTURE — U-17 WORLD CUP

fecha date	partido N° match N°	sede venue	hora hour	grupo group	equipos teams	
3.8.95	2	Quito	18.00	A	Ghana vs. Japón	1-0
	1	Quito	20.15	A	Ecuador vs. USA	2-0
4.8.95	5	Riobamba	12.00	C	Nigeria vs. Qatar	1-1
	7	Ibarra	13.00	D	Brasil vs. Alemania	3-0
	6	Riobamba	14.15	C	Australia vs. España	2-2
	8	Ibarra	15.15	D	Omán vs. Canadá	2-1
	3	Cuenca	18.00	B	Argentina vs. Portugal	3-0
	4	Cuenca	20.15	B	Costa Rica vs. Guinea	2-0
5.8.95	10	Quito	16.00	A	USA vs. Japón	1-2
	9	Quito	18.15	A	Ecuador vs. Ghana	1-2
6.8.95	11	Cuenca	11.00	B	Argentina vs. Costa Rica	2-0
	13	Riobamba	12.00	C	Nigeria vs. Australia	2-0
	12	Cuenca	13.15	B	Portugal vs. Guinea	2-3
	15	Ibarra	14.00	D	Brasil vs. Omán	0-0
	14	Riobamba	14.15	C	Qatar vs. España	0-1
	16	Ibarra	16.15	D	Alemania vs. Canadá	3-0
7.8.95		DESCANSO / REST DAY				
8.8.95	18	Quito	18.00	A	USA vs. Ghana	0-2
	17	Quito	20.15	A	Ecuador vs. Japón	0-0
9.8.95	22	Riobamba	12.00	C	Qatar vs. Australia	3-0
	24	Ibarra	13.00	D	Alemania vs. Omán	0-3
	21	Riobamba	14.15	C	Nigeria vs. España	2-1
	23	Ibarra	15.15	D	Brasil vs. Canadá	2-0
	20	Cuenca	18.00	B	Portugal vs. Costa Rica	3-0
	19	Cuenca	20.15	B	Argentina vs. Guinea	2-0
SEGUNDA FASE / SECOND PHASE						
10.8.95		DESCANSO / REST DAY				
11.8.95		DESCANSO / REST DAY				
CUARTOS DE FINAL / QUARTER FINALS						
12.8.95	25	Quito	17.00		1ºA vs. 2ºB	
	27	Portoviejo	20.00		1ºC vs. 2ºD	
13.8.95	28	Portoviejo	14.00		1ºD vs. 2ºC	
	26	Guayaquil	17.00		1ºB vs. 2ºA	
14.8.95		DESCANSO / REST DAY				
15.8.95		DESCANSO / REST DAY				
16.8.95		DESCANSO / REST DAY				
SEMIFINALES / SEMIFINALS						
17.8.95	29	Portoviejo	17.00		G25 vs. G27	
	30	Guayaquil	20.00		G26 vs. G28	
18.8.95		DESCANSO / REST DAY				
19.8.95		DESCANSO / REST DAY				
TERCER PUESTO / THIRD PLACE						
20.8.95	31	Guayaquil	14.30		P29. vs. P30	
FINAL						
20.8.95	32	Guayaquil	17.00		G29 vs. G30	

NOTICIAS NEWS

PREOLIMPICO, EN MAR DEL PLATA / PRE-OLYMPICS IN MAR DEL PLATA

■ El próximo Torneo Preolímpico Sudamericano, clasificatorio para los Juegos de Atlanta '96, se realizaría del 18 de febrero al 5 de marzo. Las fechas están sujetas a la aprobación definitiva de la FIFA.

La sede central del certamen, igual que en los pasados Juegos Panamericanos, será la imponente ciudad de Mar del Plata, en la Argentina, ubicada 407 kilómetros al sur de Buenos Aires, sobre la costa Atlántica. El **Grupo A**, con sede en dicha ciudad, estará integrado por **ARGENTINA, COLOMBIA, CHILE, ECUADOR y VENEZUELA**. El **Grupo B**, que se desarrollará en Tandil (120 kilómetros), será animado por **BRA-**

SIL, URUGUAY, PARAGUAY, PERU y BOLIVIA.

Los dos primeros de cada grupo pasarán a la ronda final —a jugarse en Mar del Plata— y el campeón y el subcampeón del torneo clasificarán para los Juegos Olímpicos. Podrán jugar futbolistas que sean ciudadanos del país que representan, nacidos del 1º de enero de 1973 en adelante.

■ The next South American Pre-Olympic Tournament, the preliminaries for Atlanta '96, shall probably take place between February 18th. and March 5th. These dates are still subject to FIFA's final approval.

The splendid city of Mar

del Plata, Argentina, the hosted the last Pan American Games, and is located 407 kilometres South of Buenos Aires on the Atlantic coast, shall again be the main venue of the tournament. Group "A", including **ARGENTINA, COLOMBIA, CHILE, ECUADOR and VENEZUELA** will play there. Group "B", that will play in Tandil (120 kilometres), includes **BRAZIL, URUGUAY, PARAGUAY, PERU and BOLIVIA.**

The two first of each Group will pass to the final round to be played in Mar del Plata and champion and runner-up will qualify for the Olympic Games. Footballers who are citizens of the country they represent, born from January 1st., 1973, onwards, shall be

EMELEC-CRISTAL: FUTBOL EJEMPLO / EMELEC-CRISTAL: FOOTBALL EXAMPLE



■ Un maravilloso ejemplo de civilidad y tolerancia brindó el fútbol sudamericano, durante los enfrentamientos por Copa Libertadores entre Emelec, de Ecuador, y Sporting Cristal, de Perú.

Debido al clima de tensión imperante entre ambos países por las conocidas disputas fronterizas, se temió que el choque entre ambos equipos pudiera generar situaciones violentas. Incluso se pensó en cambiar la sede de ambos cotejos y llevarlos a otro país.

Pero un pronunciamiento de periodistas peruanos y ecuatorianos en Rivera, Uruguay, durante la disputa de la Copa América, y la loable actitud de los equipos de Perú y Ecuador, cuando se midieron en dicha competencia, hicieron que se man-

tengan las sedes naturales.

Esto resultó un acierto extraordinario. Los dos partidos se jugaron con absoluta normalidad y en un marco de concordia. En Guayaquil, primer encuentro, el público local aplaudió cálidamente la salida de Sporting Cristal y el juego en sí fue de una corrección ejemplar.

■ A marvellous example of civility, tolerance and sporting virtues was offered by South American football lately, during the Libertadores Cup games, by Emelec of Ecuador and Sporting Cristal, of Perú.

Due to the tense atmosphere existing between these two countries on account of the frontier war that had taken place, it was feared that an encounter between them might lead to violent situations. The decision of changing the venue of both matches was even contemplated.

But a manifest of the Peruvian and Ecuadorian journalists presented in Rivera, Uruguay, during the America Cup, and the praiseworthy attitude of their respective teams when measuring forces resulted in the preservation of the natural venues.

It was an extraordinary hit. Both matches were played in absolute normality and within a most favourable atmosphere. In Guayaquil, where the first game took place, the local fans gave a big round of applause to the appearance of Sporting Cristal and the game went on with no incident whatsoever. Congratulations!

It was an extraordinary hit. Both matches were played in absolute normality and within a most favourable atmosphere. In Guayaquil, where the first game took place, the local fans gave a big round of applause to the appearance of Sporting Cristal and the game went on with no incident whatsoever. Congratulations!

JULIAN PASCUAL (1925-1995)

■ El pasado 28 de julio falleció en Buenos Aires, a poco de cumplir 70 años, Julian Pascual, dirigente de la trayectoria, quien entre 1983 y 1993 se desempeñó como tesorero de la Asociación del Fútbol Argentino.

Pascual llegó a la AFA proveniente de las filas del Club Ferro Carril Oeste, tradicional institución porteña y cuna de proficuos directivos. Antes de ser tesorero, el extinto ocupó diversos cargos en la AFA.

■ On July 28th., last, Julian Pascual, who had just turned 70, passed away in Buenos Aires. He was a recognized football leader and held the office of treasurer in the Argentine Football Association (AFA) for the term 1983-1993.

Pascual came to AFA from "Club Ferro Carril Oeste", a traditional institution of Buenos Aires, cradle of prolific leaders. Before being appointed treasurer, the deceased held several offices in the AFA.

SE FUE UN GIGANTE: SEVERINO VARELA A GIANT'S PASSING AWAY: SEVERINO VARELA



A la edad de 81 años, falleció en Montevideo –la misma donde nació– el recordado Severino Varela, sensacional futbolista de Peñarol, la Selección Uruguaya y Boca Juniors, de Argentina.

Severino encarnó, quizá como nadie, el prototipo del jugador uruguayo: todo temple, todo corazón, todo bravura. “Cuando me ponía una camiseta –decía el glorioso insider– esa tela era parte de mi cuerpo. Moría por ella”.

Casi como un designio, Varela –quien sufría una larga enfermedad senil– falleció a seis días de haber culminado la Copa América, de la que fue extraordinario protagonista y gran goleador.

Severino había nacido en una humilde vivienda del barrio Palermo, de Montevideo, y se inició en el River Plate local, donde debutó en Primera División a los 18 años. Fue él quien le convirtió el

primer gol del profesionalismo a Peñarol, club que pronto requirió sus servicios. Allí fue una gloria. Siendo ya un veterano, pasó a Boca Juniors, donde ganó los campeonatos de 1943 y 1944, y donde se convirtió en un ídolo de dimensiones gigantescas. Quedó en la historia, también, porque jugaba con una boina blanca.

■ At the age of 81, the famous Severino Varela passed away in the city of Montevideo, the same where he had been born. He was an outstanding footballer of Peñarol, the Uruguayan National Team and Boca Juniors, of Argentina.

Severino was perhaps better than any other the prototype of the Uruguayan footballer: full of resoluteness, heart and courage. “When I was wearing a shirt”, said

the glorious insider, “the cloth became part of my body. I’d die for it.”

Almost as if Fate had determined it, Varela, who suffered from a senile illness, died six days after the America Cup ended, the tournament of which he had been key protagonist and scorer.

Severino was born in a humble home of the Palermo quarters, in Montevideo, and started playing in the local River Plate, where he made his debut in First Division at the age of 18. He converted the first professional goal to Peñarol, the club that hired him without delay and where he shone with everlasting brilliance. Already a veteran, he was transferred to Boca Juniors, where he won the 1943 and 1944 championships and where he became an idol of gigantic dimensions. He is also remembered because he used to wear a white beret.

River Plate (Argentina), Nacional de Medellín (Colombia), Gremio de Porto Alegre (Brasil) y Emelec (Ecuador), a semifinales
 River Plate (Argentina), Nacional of Medellín (Colombia), Gremio of Porto Alegre (Brazil) and Emelec (Ecuador), to semifinals

COPA LIBERTADORES 1995

Al cierre de esta edición, los equipos de River Plate (Argentina), Atlético Nacional de Medellín (Colombia), Gremio de Porto Alegre (Brasil) y Emelec (Ecuador), habían logrado el pase a las semifinales de la 36a. edición de la Copa Libertadores, que se reanudó tras la disputa de la Copa América.

Esto indica que la final de la Copa, el 30 de agosto, se llevará a cabo en Buenos Aires o Medellín.

River Plate eliminó por penales al último campeón, Vélez Sarsfield, luego de dos empates. Gremio, en los dos partidos más espectaculares, dejó en el camino a Palmeiras al vencer 5-0 en el partido de ida y caer por 5-1 en el de vuelta. Nacional de Medellín paró la marcha de Millonarios (2-1 y 1-1) y, por último, Emelec llegó por primera vez en su historia a semifinales al vencer a Sporting Cristal 3-1 y empatar luego 1-1.

En nuestra próxima edición, como es habitual, brindaremos todos los detalles de la apasionante competencia sudamericana de clubes.



At the closing of the present issue, the teams of River Plate (Argentina), Atlético Nacional de Medellín (Colombia), Gremio de Porto Alegre (Brazil) and Emelec (Ecuador) had passed to the semifinals of the 36th. edition of the Libertadores Cup, resumed once the America Cup was over.

Hence, the Cup's final will be held on August 30, either in Buenos Aires or Medellín.

River Plate eliminated the last champion Vélez Sarsfield, by a penalty shootout, after two draws. Gremio, in the two most spectacular matches, left Palmeiras behind, in the home and away matches, with a 5-0 victory in the first and a 5-1 defeat in the last. Nacional de Medellín put a stop to Millonarios' advance (2-1 and 1-1) and, finally Emelec succeeded in getting to the semifinals for the first time in its history with a 3-1 victory over Sporting Cristal and a 1-1-draw.

In our next issue, as it is customary, we shall provide our readers a detailed analysis of this impassioned South American competition among clubs.

CUADRO DE DESARROLLO / GAME SCHEDULE

Grupos	Asociaciones Nacionales	1ª Fase Equipos 8/2 al 20/4	Clasificados por Grupo 1ª Fase	2ª Fase 26/4 y 3/5	Cuartos de final 26/7 y 2/8	Semifinales 9 y 16/8	Finales 23 y 30/8
I	ARGENTINA	1º RIVER PLATE	1º RIVER PLATE	RIVER PLATE (3-1)	RIVER PLATE (1-1)	RIVER PLATE	F 1
		2º INDEPENDIENTE	2º PEÑAROL	UNIV. CATOLICA (2-1)	VELEZ SARSFIELD (0-0)		
	URUGUAY	1º PEÑAROL	3º INDEPENDIENTE	CERRO PORTEÑO (2-0) (4-5)	VELEZ SARSFIELD (3-5)		
		2º CERRO		EMELEC (2-0)	MILLONARIOS (1-1)		
II	PARAGUAY	1º CERRO PORTEÑO	1º CERRO PORTEÑO	MILLONARIOS (2-0)	MILLONARIOS (1-1)	ATL. NACIONAL	CAMPEON
		2º OLIMPIA	2º OLIMPIA	ALIANZA LIMA (1-1)	ATL. NACIONAL (2-1)		
	VENEZUELA	1º CARACAS F.C.	3º CARACAS	ALIANZA LIMA (1-1)	ATL. NACIONAL (2-1)		
		2º TRUJILLANOS		PALMEIRAS (3-0)	PALMEIRAS (5-1)		
III	COLOMBIA	1º ATL. NACIONAL	1º MILLONARIOS	BOLIVAR (1-0)	ATL. NACIONAL (2-1)	GREMIO	F 2
		2º MILLONARIOS	2º ATL. NACIONAL	SPORTING CRISTAL (6-3)	PALMEIRAS (5-0)		
	CHILE	1º UNIV. DE CHILE	3º UNIV. CATOLICA	CARACAS (2-2)	GREMIO (5-0)		
		2º UNIV. CATOLICA		PEÑAROL (1-3)	EMELEC (3-1)		
IV	BRASIL	1º PALMEIRAS	1º PALMEIRAS	PEÑAROL (1-3)	GREMIO (5-0)	GREMIO	F 2
		2º GREMIO	2º GREMIO	ATL. NACIONAL (3-1)	EMELEC (3-1)		
	ECUADOR	1º EMELEC	3º EMELEC	ATL. NACIONAL (3-1)	EMELEC (3-1)		
		2º EL NACIONAL		GREMIO (2-0)	SPORTING CRISTAL (1-1)		
V	BOLIVIA	1º BOLIVAR	1º SPORTING CRISTAL	OLIMPIA (0-3)	EMELEC (3-1)	EMELEC	F 2
		2º J. WILSTERMANN	2º BOLIVAR	INDEPENDIENTE (0-3)	SPORTING CRISTAL (1-1)		
	PERU	1º SPORTING CRISTAL	3º ALIANZA LIMA	VELEZ SARSFIELD (2-2)			
		2º ALIANZA LIMA					

**JAL - PRONTOS PARA SERVI
- LO EM TODO O MUNDO !**



JAL
Japan Airlines

UM MUNDO DE CONFORTO.



DUELO DE GRANDES / DUEL OF ACES

Herrera y Edmundo, Uruguay y Brasil, choque de campeones. / Herrera and Edmundo, Uruguay and Brazil, duel of Champions.



TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ